

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session  
Forty-first Parliament, 2011

---

Première session de la  
quarante et unième législature, 2011

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

FISHERIES AND OCEANS

PÊCHES ET DES OCÉANS

*Chair:*

The Honourable FABIAN MANNING

---

*Président :*

L'honorable FABIAN MANNING

---

Tuesday, November 15, 2011  
Tuesday, November 29, 2011

---

Le mardi 15 novembre 2011  
Le mardi 29 novembre 2011

---

Issue No. 3

Fascicule n° 3

*Third and fourth meetings on:*

The study on the management of the grey seal population  
off Canada's East Coast

---

*Troisième et quatrième réunions concernant :*

L'étude de la gestion de la population de phoques gris  
au large de la côte est du Canada

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE  
ON FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Fabian Manning, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Cochrane	Lovell Nicholas
* Cowan	MacDonald
(or Tardif)	Oliver
Harb	Patterson
* LeBreton, P.C.	Poirier
(or Carignan)	Poy
Losier-Cool	Raine

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Change in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Harb replaced the Honourable Senator Watt (*November 22, 2011*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

*Président* : L'honorable Fabian Manning

*Vice-présidente* : L'honorable Elizabeth Hubley

et

Les honorables sénateurs :

Cochrane	Lovell Nicholas
* Cowan	MacDonald
(ou Tardif)	Oliver
Harb	Patterson
* LeBreton, C.P.	Poirier
(ou Carignan)	Poy
Losier-Cool	Raine

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modification de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Harb a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 22 novembre 2011*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, November 15, 2011  
(8)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 5:12 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Fabian Manning, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Hubley, Losier-Cool, MacDonald, Manning, Oliver, Patterson, Poirier and Raine (8).

*Other senator present:* The Honourable Senator Harb (1).

*In attendance:* Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; and Ceri Au, Communications Officer, Communications Directorate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, October 20, 2011, the committee continued its study on the management of the grey seal population off Canada's East Coast. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

**WITNESSES:**

*Canadian Sealers Association:*

Eldred Woodford, President;

Frank Pinhorn, Executive Director.

Mr. Pinhorn made a statement and, together with Mr. Woodford, answered questions.

At 7 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Tuesday, November 29, 2011  
(9)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 6:12 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Fabian Manning, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Hubley, MacDonald, Manning, Oliver, Patterson, Poirier and Raine (7).

*In attendance:* Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; and Karen Schwinghamer, Acting Manager, Media Relations and Communications Services, Communications Directorate.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 15 novembre 2011  
(8)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 17 h 12, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Fabian Manning (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Hubley, Losier-Cool, MacDonald, Manning, Oliver, Patterson, Poirier et Raine (8).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Harb (1).

*Également présents :* Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente de communications, Direction des communications.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 20 octobre 2011, le comité poursuit son étude de la gestion de la population de phoques gris au large de la côte est du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Association canadienne des chasseurs de phoques :*

Eldred Woodford, président;

Frank Pinhorn, directeur général.

M. Pinhorn fait une déclaration puis, avec M. Woodford, répond aux questions.

À 19 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le mardi 29 novembre 2011  
(9)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 18 h 12, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Fabian Manning (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Hubley, MacDonald, Manning, Oliver, Patterson, Poirier et Raine (7).

*Également présents :* Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Karen Schwinghamer, gestionnaire intérimaire, Relations avec les médias et communications, Direction des communications.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, October 20, 2011, the committee continued its study on the management of the grey seal population off Canada's East Coast. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

*WITNESSES:*

*Seal Hunters Association of the Magdalen Islands:*

Denis Longuépée, President;

Gil Thériault, Director;

Ghislain Cyr, Member.

Mr. Thériault made a statement and, together with Mr. Longuépée and M. Cyr, answered questions.

At 8:02 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 20 octobre 2011, le comité poursuit son étude de la gestion de la population de phoques gris au large de la côte est du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

*TÉMOINS :*

*Association des chasseurs de phoques des Îles-de-la-Madeleine :*

Denis Longuépée, président;

Gil Thériault, directeur;

Ghislain Cyr, membre.

M. Thériault fait une déclaration puis, avec MM. Longuépée et Cyr, répond aux questions.

À 20 h 2, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*La greffière du comité,*

Danielle Labonté

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, November 15, 2011

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 5:12 p.m. to study the management of the grey seal population off Canada's East Coast.

**Senator Fabian Manning** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** It is my pleasure to welcome you to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans. My name is Fabian Manning, senator from Newfoundland and Labrador and Chair of the committee. Before I introduce the witnesses, I would like to invite the members of the committee to introduce themselves.

**Senator MacDonald:** Michael MacDonald, from Cape Breton Island, Nova Scotia.

**Senator Patterson:** Dennis Patterson from Nunavut.

**Senator Raine:** Nancy Greene Raine from British Columbia.

**Senator Hubley:** Elizabeth Hubley from Prince Edward Island.

**Senator Harb:** Mac Harb from Ontario.

[*Translation*]

**Senator Losier-Cool:** Senator Losier-Cool from New Brunswick.

**Senator Poirier:** Senator Rose-May Poirier from New Brunswick.

[*English*]

**The Chair:** The committee is continuing its study on the management of the grey seal population off Canada's East Coast and will hear from the Canadian Sealers Association.

The Canadian Sealers Association was formed in 1982 in response to negative publicity against the sealing industry. It is based in St. John's, Newfoundland and Labrador, and represents more than 6,000 sealers. Representatives are here today to talk about the role of the association as well as its objectives and priorities. I am pleased to welcome Eldred Woodford, President; and Frank Pinhorn, Executive Director.

On behalf of the members of the committee, I thank you for accepting the invitation to appear before us today. You have the floor and after some opening remarks, senators will follow with questions.

**Frank Pinhorn, Executive Director, Canadian Sealers Association:** Thank you, Mr. Chair.

On behalf of the sealers in Newfoundland and Labrador, we would like to thank the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the opportunity to address you today and to

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 15 novembre 2011

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 17 h 12, pour étudier la gestion de la population de phoques gris au large de la côte Est du Canada.

**Le sénateur Fabian Manning** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Laissez-moi vous souhaiter la bienvenue devant le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans. Je m'appelle Fabian Manning, je suis un sénateur de Terre-Neuve-et-Labrador et je préside ce comité. Avant de présenter les témoins, j'aimerais que les membres du comité se présentent.

**Le sénateur MacDonald :** Michael MacDonald, de l'île du Cap-Breton, Nouvelle-Écosse.

**Le sénateur Patterson :** Dennis Patterson, du Nunavut.

**Le sénateur Raine :** Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique.

**Le sénateur Hubley :** Elisabeth Hubley, de l'Île-du-Prince-Édouard.

**Le sénateur Harb :** Mac Harb, de l'Ontario.

[*Français*]

**Le sénateur Losier-Cool :** Sénateur Losier-Cool, du Nouveau-Brunswick.

**Le sénateur Poirier :** Sénateur Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick.

[*Traduction*]

**Le président :** Notre comité poursuit son étude de la gestion de la population de phoques gris au large de la côte Est du Canada et va entendre maintenant les représentants de l'Association canadienne des chasseurs de phoques.

L'Association canadienne des chasseurs de phoques s'est constituée en 1982 pour s'opposer à la publicité négative faite à l'encontre de la chasse aux phoques. Elle a son siège à St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador, et elle représente plus de 6 000 chasseurs de phoques. Ses représentants sont venus aujourd'hui nous parler du rôle de l'association ainsi que de ses objectifs et priorités. Je souhaite la bienvenue à Eldred Woodford, son président, et à Frank Pinhorn, son directeur général.

Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie d'avoir accepté notre invitation et de comparaître devant nous aujourd'hui. Vous avez la parole et, à la suite de votre exposé, les sénateurs vous poseront quelques questions.

**Frank Pinhorn, directeur général, Association canadienne des chasseurs de phoques :** Merci, monsieur le président.

Au nom des chasseurs de phoques de Terre-Neuve-et-Labrador, nous tenons à remercier le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans de nous donner la possibilité de comparaître et de

respond to any questions you may have on the sealing industry. We understand that you are studying the grey seal populations on Canada's East Coast, but we will share with you our experiences in particular with harps and hoods.

The CSA was formed in 1981 as an advocacy organization representing the interests of sealers in Newfoundland and Labrador. The harvest of seals commenced with early settlement hundreds of years previously and was an integral part of our history, culture, and means of supporting families in rural parts of the province. In the late 1960s and early 1970s, the sealing markets collapsed due to intense pressure by public relations experts enhanced by well-orchestrated videos and unlimited funds, whose main goal was the support of lavish lifestyles and not the welfare of animals.

The Canadian Sealers Association and our counterpart, the Northeast Coast Sealers Co-operative, were instrumental in keeping the sealing industry alive through education, training of sealers, product diversification and development, and undertaking a public relations and media campaign to address the misconceptions being spread about the industry.

The CSA is a voluntary organization that depends on the loyalty and support of its members to operate. In more recent times, the face of the sealing industry has changed, especially in an international context. We believe that the CSA has to keep pace with these changes. Accordingly, over the last 10 months, we have completed an organizational review and work plan and a five-year strategic plan, which we are confident will put us on a firm financial footing and will enable us to undertake and concentrate on the central issues that we believe will lead to diversification and growth of the industry. The organizational review was completed by the CSA in conjunction with the Fish, Food and Allied Workers' Union in Newfoundland, the Professional Fish Harvesters Certification Board and the Government of Newfoundland and Labrador. It was a joint effort on the part of all four groups.

In Eastern Canada there are three main species of seals — harps, hoods and greys. The size of each herd is estimated at 10 million harps and about 400,000 to 500,000 each of hoods and greys; and the numbers are getting larger every year. They inhabit large geographical areas, consume large amounts of commercial species, some of which we are attempting to rebuild, and create a huge imbalance in the fragile ecosystem. The federal government, as custodians over the marine resource, has to take this into consideration when formulating policies and making management decisions with respect to the resource.

Over the last three years, sealers in Newfoundland and Labrador have harvested only 40,000 seals per year out of a total quota of 335,000 — about 10 per cent. Prices are at an all-

répondre aux questions que vous voudrez nous poser au sujet de l'industrie de la chasse aux phoques. Nous sommes bien conscients du fait que vous étudiez les populations de phoques gris sur la côte Est du Canada, mais nous sommes prêts à vous faire part de notre expérience en ce qui concerne en particulier les phoques du Groenland et les phoques à capuchon.

L'ACCP s'est constituée en 1981 pour défendre la cause des chasseurs de phoques à Terre-Neuve-et-Labrador. La chasse aux phoques a commencé avec les premiers établissements il y a des centaines d'années, elle fait partie intégrante de notre histoire et de notre culture, et elle a fourni un moyen de subsistance aux familles des régions rurales de la province. À la fin des années 1960 et au début des années 1970, les marchés des phoques se sont effondrés en raison des fortes pressions exercées par des spécialistes en relations publiques s'appuyant sur des vidéos bien orchestrées et disposant de crédits illimités, dont le souci principal n'était pas le bien-être des animaux, mais le confort et la richesse.

L'Association canadienne des chasseurs de phoques et son homologue, la Coopérative des chasseurs de phoques du Nord, ont fortement contribué à maintenir en vie l'industrie de la chasse aux phoques en faisant de l'éducation, en formant les chasseurs de phoques, en assurant la diversification et l'amélioration de produits et en menant une campagne de relations publiques et de sensibilisation des médias pour écarter les malentendus concernant cette industrie.

L'ACCP est une organisation bénévole qui est tributaire de la fidélité et de l'aide de ses membres. Dernièrement, l'image de l'industrie de la chasse aux phoques a évolué, notamment dans le cadre international. Nous estimons que l'ACCP doit s'adapter à ces changements. Ces 10 derniers mois, nous avons donc procédé à une révision de l'organisation et mis en place un plan de travail et une stratégie sur cinq ans qui, nous en sommes convaincus, nous permettront de partir sur de bonnes bases financières et de nous concentrer sur les grandes questions afin d'assurer la diversification et la croissance de notre industrie. Cette réorganisation a été entreprise par l'ACCP en collaboration avec le Fish, Food and Allied Workers' Union de Terre-Neuve, le Professional Fish Harvesters Certification Board et le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador. Ce fut un effort conjoint de la part de ces quatre organisations.

Dans l'Est du Canada, il y a principalement trois espèces de phoques — les phoques du Groenland, les phoques à capuchon et les phoques gris. On estime qu'il y a environ 10 millions de phoques du Groenland et quelque 400 000 à 500 000 phoques à capuchon et phoques gris. Les chiffres augmentent chaque année. Leur habitat est très étendu, ils consomment de grandes quantités d'espèces commerciales, dont nous cherchons à rétablir la population dans certains cas, et ils créent un grand déséquilibre dans un écosystème fragile. Le gouvernement fédéral, qui est gardien des ressources maritimes, doit tenir compte de ce fait lorsqu'il formule ses politiques et décide de la gestion des ressources.

Ces trois dernières années, les chasseurs de phoques de Terre-Neuve-et-Labrador n'ont récolté que 40 000 phoques par an, sur un quota de 335 000 — soit environ 10 p. 100 du total. Les prix n'ont

time low. The industry is being unfairly impacted by other governments and self-interest groups. The federal government needs to take a more aggressive approach in dealing with this matter as a trade issue. That is the critical element today in generating the interests and enthusiasm to rebuild the sealing industry in our province.

The current management tool for maintaining a sustainable seal resource is based on the N-70 model, which ensures a threshold level. However, as a herd increases in size, the threshold level also increases, and you know where that will lead us. When the herd was 5 million, the threshold level was 3.5 million; today, with a herd of 10 million, the threshold level is 7 million. As the numbers rise, the threshold level rises.

The basic principle of the CSA is that we support the wise and sustainable use of all natural resources. In the first instance, we support a commercial seal harvest. That is the principle of our being.

The East Coast of Canada has one of the largest seal resources in the world, and with renewed interest in a food-based industry for meat, oil and by-products as well as the biomedical application and with a renewed demand for seal pelts, we believe the industry today is poised for growth and development. There is considerable interest in China for all seal products, and we believe this should be pursued vigorously.

As a side note, there have been at least 10 delegations to my office in the past six weeks, all looking for seal meat. Already there are several shipments prepared in Newfoundland and Labrador, but they are being unnecessarily held up because of the delay in finalizing the Canada-China trade agreement. Chinese businessmen have assured us that they want substantial quantities of seal. They talk about 5,000 to 10,000 tonnes.

There are currently 11,000 licensed sealers in our province. It is estimated that in terms of annual income, about 15 to 55 per cent is derived from sealing. There are hundreds of workers employed in processing plants when they are operational and other support industries. I want to impress upon you that rural Newfoundland and Labrador was settled by people who depended upon the ocean for survival. That is truer today than ever in our history. Rural Newfoundland will live and die harvesting marine resources.

One of the main strengths identified in the organizational review we did was there was general consensus from all industries that the CSA is best positioned to represent the interests of all sealers in our province.

We had the concurrence of the provincial Department of Fisheries, the Fish Food and Allied Workers and the Professional Fish Harvesters Certification Board. We are the main contact group for seals in Newfoundland and Labrador.

jamais été aussi bas. L'industrie est injustement affectée par d'autres gouvernements et par des groupes d'intérêts particuliers. Il faut que le gouvernement fédéral réagisse avec plus de force pour régler cette question sur un plan commercial. C'est le critère essentiel aujourd'hui si l'on veut relancer l'intérêt et l'enthousiasme de l'industrie de la chasse aux phoques dans notre province.

L'outil de gestion actuel pour garantir une ressource durable tirée de la chasse aux phoques s'appuie sur le modèle N-70, qui maintient un certain seuil. Toutefois, à mesure que la population augmente, le seuil est lui aussi relevé, et vous savez bien où ça nous mène. Lorsque la population était de 5 millions, le seuil était fixé à 3,5 millions; aujourd'hui, avec une population de 10 millions, le seuil est de 7 millions. À mesure que les chiffres augmentent, le seuil est relevé.

L'ACCP préconise à la base que l'on tire parti judicieusement et durablement de toutes les ressources naturelles. Pour commencer, nous sommes favorables à la chasse commerciale des phoques. C'est ce qui justifie notre action.

La côte Est du Canada est l'une des plus riches en phoques du monde, et compte tenu de l'intérêt renouvelé pour la viande et l'huile de phoque ainsi que pour les produits dérivés dans l'industrie alimentaire, pour les applications biomédicales et pour les peaux de phoque, nous sommes convaincus que notre industrie est appelée à croître et à se développer. La Chine s'intéresse énormément à tous les produits de la chasse aux phoques et nous considérons qu'il faut viser délibérément ce marché.

Je vous signale en passant qu'au moins 10 délégations sont venues me voir ces six dernières semaines à mon bureau, toutes à la recherche de viande de phoque. Plusieurs expéditions sont déjà prêtes à Terre-Neuve-et-Labrador, mais elles sont mises inutilement en attente en raison des retards apportés à la signature de l'accord commercial entre le Canada et la Chine. Les hommes d'affaires chinois nous ont assuré qu'ils avaient besoin de grandes quantités de phoques. Ils parlent de 5 000 à 10 000 tonnes.

Il y a actuellement 11 000 chasseurs de phoques disposant d'un permis dans notre province. On estime qu'entre 15 et 55 p. 100 de leur revenu annuel provient de la chasse aux phoques. Les usines de transformation, lorsqu'elles sont en activité, de même que les autres industries annexes, emploient des centaines d'ouvriers. Je vous signale que les zones rurales de Terre-Neuve-et-Labrador ont été peuplées au départ par des gens qui vivaient des produits de l'océan. C'est plus vrai aujourd'hui que jamais. La vie des zones rurales de Terre-Neuve dépend de l'exploitation des ressources maritimes.

L'un des principaux atouts qui ressort de l'examen de notre organisation est le fait que tout le monde s'accorde, dans tous les secteurs, pour dire que l'ACCP est la mieux placée pour représenter les intérêts de tous les chasseurs de phoques dans notre province.

Nous avons eu l'accord du ministère provincial des Pêches, du Fish, Food and Allied Workers et du Professional Fish Harvesters Certification Board. Nous sommes le principal groupe de contact pour les phoques à Terre-Neuve-et-Labrador.

We believe it is essential that all sealers be trained and certified in all aspects of sealing. We not only have to satisfy ourselves that it is being done properly; it has to withstand the test of international scrutiny. The CSA also maintains that training has to be made mandatory in order to be effective and build a professional industry. The CSA, in conjunction with other industry participants, agrees with the three-step process for harvesting all seals but recognizes that adjustments have to be made for each species and size being harvested.

Our new office is intended to become a focal point for all activities related to sealing in our province. We will promote education, training and advocacy for sealers, as well as media and public relations. We have already redeveloped our website, which is [www.sealharvest.ca](http://www.sealharvest.ca). We intend to promote the positive aspects of the industry.

There is one other point we would like to make about animal rights groups and observer permits they obtained from DFO to observe the harvest. We told DFO for years that they are too liberal in giving out the permits and there had to be conditions and restrictions to them. There should be a requirement for independent observers to go out with them so whatever they do would be above board and have a purpose.

Thank you for your attention. Mr. Woodford and I welcome your views, comments and questions.

**The Chair:** For those that may not be familiar, could you go through the three-step process that was adopted a couple of years back?

**Eldred Woodford, President, Canadian Sealers Association:** I am a commercial sealer and fisherman from the northeast coast of Newfoundland. I have been sealing and fishing for the last 23 years. I own and operate a 50-foot fishing vessel.

The three-step process is a regulation that was put in place last year or the year before. As the Canadian Sealers Association, we were party to implementing that regulation and forming it. We had several meetings with DFO dealing with the whole process of creating this three-step process and getting it into a manner where it could be workable for sealers. When it was first presented, it was not workable.

When you go sealing you have to stun the animal. That involves either striking the animal with a hakapik, or club, or shooting the animal in the head. Then you have to check the skull of the animal to ensure that both hemispheres of the skull are crushed, leaving the animal irreversibly unconscious. After that there is a third step, which is bleeding. It involves cutting both axillary arteries under the armpits of the seal, which is actually one of the first steps in pelting

Nous considérons qu'il est indispensable que tous les chasseurs de phoques reçoivent une formation et un permis dans tous les domaines de la chasse au phoque. Nous devons non seulement garantir que tout est fait dans les règles, il nous faut aussi satisfaire la communauté internationale. L'ACCP soutient par ailleurs qu'il faut que la formation soit obligatoire si l'on veut qu'elle soit efficace de manière à avoir une industrie professionnelle. L'ACCP, de concert avec les autres participants de l'industrie, est d'accord avec la procédure en trois étapes pour la chasse de tous les phoques, mais convient que des ajustements s'imposent pour chacune des espèces et en fonction des quantités exploitées.

Nos nouveaux bureaux devraient être le centre de toutes les activités liées à la chasse aux phoques dans notre province. Nous allons nous occuper de l'éducation, de l'information et de la défense des chasseurs de phoques, de même que de la sensibilisation des médias et des relations publiques. Nous avons d'ores et déjà rénové notre site Internet, [www.sealharvest.ca](http://www.sealharvest.ca). Nous voulons faire connaître les côtés positifs de notre industrie.

J'aimerais ajouter une chose au sujet des groupes de défense des droits des animaux et des permis d'observateur que leur délivre le MPO au moment de la chasse aux phoques. Voilà des années que nous disons au MPO qu'il est trop laxiste et qu'il devrait imposer des conditions et des limitations à ces permis. On devrait exiger que des observateurs indépendants les accompagnent pour les obliger à agir utilement et à bien se comporter.

Je vous remercie de votre attention. M. Woodford et moi-même sommes prêts à entendre vos commentaires et à répondre à vos questions.

**Le président :** Pour ceux qui ne seraient pas au courant, pouvez-vous nous rappeler en quoi consiste cette procédure en trois étapes qui a été adoptée il y a un ou deux ans?

**Eldred Woodford, président, Association canadienne des chasseurs de phoques :** Je suis un pêcheur et un chasseur de phoques commercial de la côte située au Nord-Est de Terre-Neuve. Je pêche et je fais la chasse aux phoques depuis 23 ans. Je possède et exploite un bateau de pêche de 50 pieds.

La procédure en trois étapes est un règlement mis en place l'année dernière ou l'année auparavant. L'Association canadienne des chasseurs de phoques a pris part à l'élaboration et à l'application de ce règlement. Nous avons eu plusieurs réunions avec le MPO concernant la conception de cette procédure en trois étapes et ses modalités d'application pour que les chasseurs de phoques puissent s'y conformer. Lorsqu'elle nous a été présentée pour la première fois, c'était impossible.

Lorsqu'on va à la chasse au phoque, il faut assommer l'animal. Soit on le frappe avec un hakapik, ou avec un bâton, soit on lui tire un coup de feu dans la tête. Il faut alors vérifier le crâne de l'animal pour s'assurer que les deux côtés du crâne sont enfoncés afin qu'il perde conscience de manière irréversible. Il y a ensuite une troisième étape, qui consiste à saigner l'animal. Il faut couper les deux artères axillaires sous les ailerons du phoque, ce qui



the seal. Before we can pelt it, we have to bleed it. We have to leave it one minute to ensure it is completely bled out before we carry on and continue pelting the seal.

**The Chair:** I wanted to have that on the record.

**Senator Hubley:** Welcome and thank you for bringing forward the information from the sealing group.

Could you confirm the numbers of harp seals, hood seals and grey seals? I think you gave the numbers at the beginning of your presentation.

**Mr. Pinhorn:** The number of harp seals is estimated at 10 million. Each year the pup production rate is 1.6 million a year.

When I started with the CSA in 2005, the herd stood at 5.6 million. I have been with the CSA about six years, and in that amount of time the herd has gone from 5.6 million to 10 million.

The number of grey seals is estimated at about 400,000. The number of hooded seals is about 500,000. The number of hooded seals born each year is about 90,000.

**Senator Hubley:** We are talking about the grey seals today and the problems that they have produced in numbers.

We have heard from DFO officials and also from the Fisheries Resource Conservation Council. They noted in their September 11 report that the non-trivial question of how to practically remove tens of thousands of seals from a large sub-boreal marine ecosystem at the rate and magnitude required for adaptive management experiments is now the critical path. Do you agree with that statement? I wonder if you might have other suggestions for this committee. Are there other efficient ways of controlling the size of the grey seal herd?

**Mr. Pinhorn:** I remember years ago the grey seal herd was kept under check in Newfoundland and Labrador on the south coast. We do have small quantities of grey seals in the gulf in Newfoundland and Labrador and on the south coast.

Years ago there was a bounty in place. If you killed a grey seal, you would get \$5, \$10, \$15 or \$20 dollars or whatever the bounty was. That kept them in check for years.

I always attended the Atlantic Groundfish Advisory Committee meetings when I was with the Department of Fisheries and Aquaculture. There was always concern after the bounty was eradicated that the numbers were starting to increase. Then we saw increases in worm infestation in the cod in the gulf. There were cries that the numbers were getting larger and had to be brought under control.

constitue en fait l'une des premières étapes de l'écorchage. Avant de pouvoir enlever la peau, il faut le faire saigner. Il faut attendre une minute et s'assurer qu'il est complètement saigné avant de poursuivre l'opération et d'enlever la peau.

**Le président :** Je voulais qu'il en soit pris acte dans notre procès-verbal.

**Le sénateur Hubley :** Merci d'être venus pour nous communiquer les renseignements dont dispose le groupe des chasseurs de phoques.

Pouvez-vous nous confirmer le nombre de phoques du Groenland, de phoques à capuchon et de phoques gris? Je pense que vous nous avez donné les chiffres au début de votre exposé.

**M. Pinhorn :** La population de phoques du Groenland est estimée à 10 millions d'individus. Chaque année, il y a 1,6 million de naissances.

Lorsque je suis entré à l'ACCP en 2005, la population de phoques était de 5,6 millions d'individus. Voilà à peu près six ans que je travaille à l'association et cette population est passée de 5,6 millions à 10 millions d'individus.

On estime à environ 400 000 le nombre de phoques gris. La population de phoques à capuchon est d'environ 500 000 individus. Il naît chaque année quelque 90 000 phoques à capuchon.

**Le sénateur Hubley :** Nous parlons aujourd'hui des phoques gris et des problèmes que pose leur nombre.

Nous avons entendu les fonctionnaires du MPO ainsi que ceux du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques. Ils ont indiqué dans leur rapport du 11 septembre que le problème fondamental qui se pose à l'heure actuelle était de savoir comment écartier dans la pratique des dizaines de milliers de phoques à l'intérieur d'un grand écosystème maritime subboréal à un rythme et dans des proportions nous permettant d'adapter nos méthodes de gestion. Êtes-vous d'accord avec cette constatation? Je me demande si vous avez d'autres propositions à faire à notre comité. Y a-t-il d'autres moyens efficaces de limiter la taille de la population de phoques gris?

**M. Pinhorn :** Je me souviens qu'il y a des années la population de phoques gris était maintenue dans certaines limites sur la côte sud de Terre-Neuve-et-Labrador. Nous avons effectivement de petites quantités de phoques gris dans le golfe de Terre-Neuve-et-Labrador ainsi que sur la côte Sud.

Il y a des années, on prévoyait le versement de primes. Celui qui tuait un phoque gris touchait cinq dollars, 10 \$, 15 \$, 20 \$ ou quelque chose comme ça. Pendant des années on a ainsi limité leur nombre.

J'assistais toujours aux réunions du Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique lorsque je travaillais au ministère des Pêches et de l'Aquaculture. On a toujours craint que les populations se mettent à augmenter à partir du moment où l'on supprime les primes. On a ensuite assisté à une augmentation du nombre de morues infestées par les vers dans le golfe. Les gens se plaignaient que les populations augmentaient et qu'il fallait imposer une limite.

In Newfoundland and Labrador now, the grey seals are well into the gulf.

They are going into the northern gulf, which is up towards Belle Isle. The numbers are getting larger, which is why I raised the issue with respect to harps. We are assuming we have to do something with the harps because they are approaching 10 million. We will get to 11, 12 and 13 million, and they will have to be brought into check. We are only taking out small quantities. They consume large quantities of commercial species. I believe we should try to do it commercially. In the absence of that, you know what the choice is.

**Senator Hubley:** That would be a cull, just to reduce the herd, without looking, perhaps, at what resources we might be able to draw from the herd.

**Mr. Pinhorn:** I have had extensive discussions with the Chinese over the past six or seven weeks. They are talking about tremendous quantities of not only the meat but also the hearts, kidneys, livers and other internal organs. They are talking about putting processing plants in Newfoundland that would take the whole quota of harp seals. I assume the properties of grey and hood seals are very similar. As I said earlier, our first preference is a commercial setting. We believe that the Chinese market is there.

We met with Minister Fast and with Minister Peter Penashue at the end of September. We impressed upon both of them that it is a trade issue. There is product produced in Newfoundland. The containers are packaged and ready to go. There just needs to be a joint announcement between the Canadians and the Chinese to get that deal crystallized and to get on with people going to work. That is our first preference.

**Senator Hubley:** Thank you.

**Senator Patterson:** I would like to thank both gentlemen for the presentation. I am impressed that there are 11,000 licensed sealers in Newfoundland and Labrador. You mentioned training and the three-step process. Are those sealers trained and able to harvest grey seals?

**Mr. Pinhorn:** We have 11,000 licensed sealers. We have training programs put in place that have accounted for about 3,000 of them. They would certainly be fully versed in the three-step process, and I know sealers in Newfoundland and Labrador would be able to harvest.

Would you agree, Mr. Woodford? They would be able to harvest any type of seal. They do harvest some greys, as well as the harps and the hoods. In my mind, they could do either one.

Aujourd'hui, à Terre-Neuve-et-Labrador, les phoques gris sont bien présents dans le golfe.

Ils se retrouvent dans la partie nord du golfe, en direction de Belle Isle. Les populations augmentent, c'est pourquoi j'ai évoqué le cas des phoques du Groenland. Nous partons du principe qu'il faut faire quelque chose au sujet des phoques du Groenland, parce qu'ils seront bientôt 10 millions. Lorsque nous arriverons à 11, 12 ou 13 millions d'individus, il faudra imposer une limite. On n'en prélève que de petites quantités. Ils consomment de grandes quantités d'espèces commerciales. Je pense que nous devrions essayer d'implanter une chasse commerciale. Sinon, vous savez ce qu'il nous reste à faire.

**Le sénateur Hubley :** On devrait alors éliminer un certain nombre d'individus en appliquant un quota sans tenir compte éventuellement des ressources susceptibles d'être tirées de cette population.

**M. Pinhorn :** J'ai eu de nombreuses discussions avec les Chinois ces six ou sept dernières semaines. Ils font état d'énormes quantités, non seulement de viande, mais aussi de cœurs, de reins, de foies et d'autres organes internes. Ils parlent d'implanter des usines de transformation à Terre-Neuve pour traiter l'ensemble du contingent de phoques du Groenland. J'imagine que les propriétés des phoques gris et des phoques à capuchon sont très semblables. Je vous le répète, notre premier choix est celui de la chasse commerciale. Nous sommes convaincus de la réalité du marché chinois.

Nous avons rencontré à la fin septembre le ministre Fast et le ministre Peter Penashue. Nous avons insisté auprès d'eux sur la solution commerciale. Il y a des produits qui viennent de Terre-Neuve. Les conteneurs sont remplis et prêts à partir. Il suffit que les responsables canadiens et chinois annoncent de concert la signature de l'accord pour qu'on puisse se mettre au travail. C'est notre premier choix.

**Le sénateur Hubley :** Je vous remercie.

**Le sénateur Patterson :** J'aimerais vous remercier tous deux de votre exposé. Je suis impressionné par le fait qu'il y a 11 000 chasseurs de phoques détenteurs de permis à Terre-Neuve et au Labrador. Vous avez évoqué la formation et la procédure en trois étapes. Est-ce que ces chasseurs de phoques ont reçu une formation et sont en mesure de chasser les phoques gris?

**M. Pinhorn :** Nous avons 11 000 chasseurs de phoques détenteurs de permis. Des programmes de formation sont en place et environ 3 000 d'entre eux les ont suivis. Ils ne peuvent manquer de très bien connaître la procédure en trois étapes et je suis convaincu que les chasseurs de phoques de Terre-Neuve-et-Labrador sont en mesure de faire cette chasse.

Êtes-vous d'accord, monsieur Woodford? Ils sont en mesure de chasser n'importe quelle espèce de phoques. Ils chassent une certaine quantité de phoques gris, ainsi que des phoques du Groenland et des phoques à capuchon. À mon avis, ils peuvent tout chasser.

**Senator Patterson:** You mentioned the tremendous increase in the populations of harp and grey seals. I understand that in 1960 there were estimated to be about 13,000 animals. Can you account for the growth of the grey seal population? Why has it grown to such an extent since 1960, from 13,000 to between 4,000 and 500,000?

**Mr. Pinhorn:** It is simple. I did allude to the fact that there were bounties in place in the 1960s and 1970s. The numbers were always kept in check because of that. The parasites incur a tremendous cost to the groundfish in the gulf as well.

When the bounty stopped, the numbers were about 25,000 to 30,000. Seals, as I told you with respect to harp, do multiply very fast. If you take 30,000 seals and leave them unchecked for 20 years, this will happen. Even when they opened up the harvest of grey seals in Nova Scotia, Sable Island was untouched, which is where the main herd was. They were only allowed to harvest the periphery areas, and they could never take more than a few hundred, irrespective of what the market wanted. The main herd was always on Sable Island.

I grew up in a little village in Trinity Bay and that area had the only bit of northern cod left when the moratorium was called. Harps are down there now. When I was growing up, if you saw a few seals in the latter part of April and May that would be it. Now you see seals 12 months of the year. They are down there because Random Sound is the home of northern cod. The stock in Random Sound saved northern cod. The seals are down there now, and they are there 12 months a year, feeding on cod, crab, shrimp, turbot and whatever is in the ocean.

**Senator Patterson:** You mentioned, Mr. Pinhorn, that your preference would be a commercial harvest. I take it that would be through developing a market, particularly the promising markets in China.

Are there other ways of reducing the grey seal population? You had mentioned a bounty. Do you have any other comments on other methods of reducing the population?

**Mr. Pinhorn:** I was working with the provincial government in Newfoundland and Labrador for 27 years. One of our objectives at that time was to utilize harp seals. We introduced subsidies on them for so many years. We bought grinders, and we fed them to foxes and mink. We did all kinds of things.

There is an avenue for their use as animal feed. Some things have been worked out in cat and dog food. There are other things that can be done, in my mind.

**Le sénateur Patterson :** Vous avez évoqué l'énorme augmentation des populations de phoques du Groenland et de phoques gris. Je crois savoir qu'en 1960 on évaluait leur nombre à environ 13 000 individus. Comment expliquez-vous l'augmentation du nombre de phoques gris? Pourquoi est-ce que cela a pris une telle ampleur depuis 1960 et que l'on est passé de 13 000 individus à quelque chose comme 400 000 ou 500 000?

**M. Pinhorn :** C'est bien simple. J'ai déjà évoqué le fait que des primes étaient versées dans les années 1960 et 1970. Leur nombre restait dans certaines limites pour cette raison. Par ailleurs, les parasites causent d'énormes dégâts dans les populations de poissons de fond du golfe.

Lorsque les primes ont cessé d'être versées, leur nombre est passé de quelque 25 000 à 30 000 individus. Lorsqu'une population de 30 000 phoques reste sans contrôle pendant 20 ans, c'est ce qui va se passer. Même lorsqu'on a ouvert la chasse aux phoques gris en Nouvelle-Écosse, l'île de Sable est restée intouchable, alors que c'est là que se trouve le plus gros de la population. On ne pouvait pratiquer la chasse que dans les zones périphériques et prélever au maximum quelques centaines d'individus, quels que soient les besoins du marché. Le plus gros de la population a toujours été sur l'île de Sable.

J'ai grandi dans le petit village de Trinity Bay et c'est dans cette région qu'il restait encore quelques morues du Nord lorsque le moratoire a été annoncé. Les phoques du Groenland y sont maintenant. Lorsque j'étais enfant, on pouvait voir quelques phoques à la fin avril et en mai, et c'est tout. De nos jours, on peut y voir des phoques 12 mois par an. On les trouve là-bas parce que Random Sound est le territoire privilégié de la morue du Nord. Les stocks de Random Sound ont sauvé la morue du Nord. Aujourd'hui, les phoques y sont installés et ils se nourrissent 12 mois par an de morues, de crabes, de crevettes, de turbots et d'autres espèces océaniques.

**Le sénateur Patterson :** Vous nous avez dit, monsieur Pinhorn que vous souhaiteriez avant tout qu'on pratique la chasse commerciale. J'imagine qu'il s'agirait alors de trouver des débouchés, notamment sur les marchés prometteurs de la Chine.

Y a-t-il d'autres façons de réduire la population de phoques du Groenland? Vous avez évoqué le versement de primes. Avez-vous des observations à faire sur d'autres méthodes de réduction de cette population?

**M. Pinhorn :** J'ai travaillé pendant 27 ans pour le gouvernement provincial de Terre-Neuve-et-Labrador. L'un de nos objectifs à l'époque était de tirer parti des phoques du Groenland. Nous avons subventionné leur chasse pendant des années. Nous avons acheté des broyeurs et ils ont servi d'aliments aux renards et aux visons. Nous avons utilisé toutes sortes de moyens.

Ils peuvent très bien servir d'aliments pour les animaux. On a obtenu certains résultats pour l'alimentation des chiens et des chats. D'autres solutions sont possibles, à mon avis.

When I was with the province, we did a lot of research through Memorial University and the Marine Institute. There was a lot of work done at the time. We even did seal protein concentrate, which is like sugar. You can use it as a food supplement in underdeveloped countries. All kinds of things can be done with it.

Our last resort is to go out and cull seals. I am a geographer by profession, and we do not destroy our environment.

**Senator MacDonald:** I want to go back to grey seals. The last time this committee met, we had numbers showing the biomass of cod off the coast of Nova Scotia. You are both Newfoundlanders, and you know how important the fishery has been to communities. It is no different in Nova Scotia. Nova Scotia is surrounded by small fishing communities, and the small towns are evaporating because there is no fishing left.

You talk about how there used to be a small cull for grey seals in Newfoundland. These are big animals, much bigger than harp seals.

How did they secure this and collect it? Did they have to present the animal? How did they monitor this cull?

**Mr. Pinhorn:** You mean when there was a bounty on them?

**Senator MacDonald:** When there was a bounty on them.

**Mr. Pinhorn:** They would bring in a part of the animal, the head. There was a bounty of, I think, 10 or 15 dollars. It was not a large amount.

It was in place in the 1960s and the 1970s.

**Senator MacDonald:** Is there any difference in principle in establishing a market for a grey seal product, as opposed to a harp seal product?

**Mr. Pinhorn:** No.

**Mr. Woodford:** To get back to your question, the problem is not with the market. The market is there; the sealing industry has never had access to it. The markets are limited because of certain factors.

The grey seal population is not really our area of expertise. However, over the last 12 years, being involved with Atlantic seal consultation meetings, with DFO and with fellow sealers from Cape Breton, P.E.I., Nova Scotia and New Brunswick, it has been made known that there were never sufficient numbers of grey seals coming in from the commercial hunt to go out and promote grey seal products. Sealers were telling us at the time that they had a quota of grey seals that they were allowed to go out and harvest but that they were never allowed to harvest in the areas where it was commercially viable to go and seal, namely, Sable Island and other nearby islands along the shore. They were not allowed

Lorsque je travaillais au niveau provincial, nous avons procédé à de nombreuses recherches par l'entremise de l'université Memorial et du Marine Institute. On a fait beaucoup de travaux à l'époque. Nous avons même produit du concentré protéinique de phoques, qui s'apparente à du sucre. On peut s'en servir de supplément alimentaire dans les pays sous-développés. On peut faire toutes sortes de choses avec ça.

En dernier recours, on peut toujours éliminer un certain contingent. Je suis géographe de profession, et nous n'aimons pas détruire notre environnement.

**Le sénateur MacDonald :** J'aimerais revenir aux phoques gris. Lors de la dernière séance de notre comité, on nous a communiqué des chiffres concernant la biomasse des morues au large des côtes de la Nouvelle-Écosse. Vous venez tous deux de Terre-Neuve et vous savez à quel point la pêche est essentielle pour ces collectivités. Il en va de même pour la Nouvelle-Écosse. Les côtes de la Nouvelle-Écosse sont parsemées de petites localités de pêcheurs, et les petites villes disparaissent une à une parce qu'il n'y a plus de poisson.

Vous nous dites que l'on versait de petites primes pour la chasse des phoques gris à Terre-Neuve. Ce sont de gros animaux, bien plus gros que les phoques du Groenland.

Comment faisait-on pour les chasser et les ramener à terre? Fallait-il présenter l'animal? Comment contrôlait-on le versement de ces primes?

**M. Pinhorn :** Vous voulez dire, lorsqu'on versait des primes à leur sujet?

**Le sénateur MacDonald :** Oui, lorsqu'on versait des primes.

**M. Pinhorn :** Il fallait présenter une partie de l'animal, la tête. Une prime était versée, 10 ou 15 \$, je crois. Ce n'était pas une grosse somme.

Ce régime était en place dans les années 1960 et 1970.

**Le sénateur MacDonald :** Y a-t-il en principe une différence selon que l'on crée un marché pour les produits des phoques gris, par opposition à ceux des phoques du Groenland?

**M. Pinhorn :** Non.

**M. Woodford :** Pour en revenir à votre question, le problème ce n'est pas le marché. Le marché existe; l'industrie de la chasse aux phoques n'a jamais pu y accéder. Les marchés sont limités en raison de certains facteurs.

La population de phoques gris n'est pas vraiment notre domaine de compétence. Toutefois, depuis 12 ans, dans le cadre de nos discussions avec le MPO et avec les autres chasseurs de phoques de Cap Breton, de l'Î.-P.-É., de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, il s'est avéré qu'il n'y avait jamais suffisamment de phoques gris provenant de la chasse pour promouvoir les produits correspondants. Les chasseurs de phoques nous disaient qu'on leur avait accordé un contingent de phoques gris qu'ils pouvaient aller chasser mais qu'on ne leur permettait jamais de chasser dans les zones où c'était commercialement rentable, notamment à l'île de Sable et dans

access to the islands where the seals were. Unlike the harp, which pup and live on the ice pans, grey seals live on the land. Sealers were restricted in that manner; that is, in being able to go out and actually prosecute the commercial hunt that they had. This was a big factor in limiting their ability to promote grey seals and to market them. The substantial quantities required to promote the products were just not available to the processors because the sealers were disallowed from hunting in the areas where they could actually go out and make a commercial hunt viable.

We have been told this for the last 10 or 12 years. It is a known fact at every Atlantic seal consultation meeting. There is another one coming up in the Magdalen Islands in January, and we will hear the same thing again. As a sealer in Newfoundland, when the commercial hunt opens, I can go out and I can kill seals. Provided they are not within 10 limits or whatnot, I can kill seals wherever I want to kill them or wherever they end up being found. In the gulf, in the southern gulf and along the Cape Breton shores and the Nova Scotia shores, sealers were not allowed to go and harvest the seals. That was a big stumbling block to their ability to harvest their commercial TACs, thus not allowing enough substantial product for the processors to go out and promote the products that they could have.

**Senator MacDonald:** As I said, these are fairly substantial animals. They are good-sized animals. If we were to cull them, what sort of cull would you suggest? Should it be a pup-based cull or a combination of pup based and a mature animal cull?

**Mr. Woodford:** Again, they are large animals. I have never killed a grey seal myself, but I have killed several hoods. The hooded seal is the largest of them all. We have never had a problem with harvesting hooded seals, so I do not see a problem with harvesting the greys. I forget what you asked first.

**Senator MacDonald:** I am talking about the best approach to reducing the numbers of animals.

**Mr. Woodford:** If you are concerned about rebuilding groundfish stocks, then I would imagine that the best way to address that problem would be to harvest the older dog seals. I do not know if people understand this, but a seal is a pretty playful animal. A seal will go out and he will kill a codfish but he will not eat all the codfish. He will do what we refer to as "belly bite" them; that is, eat the liver in the stomach. This could be a reason why there are a limited amount of traces of groundfish found in seal stomachs; that is, they only eat a portion of it, but the fish dies. To address the groundfish issue, it would have to be an adult harvest.

**Senator MacDonald:** I want to get to another point here and maybe preface it a bit. In terms of their survivability, animals are categorized in five categories: extinct, extirpated, endangered,

d'autres îles voisines le long de la côte. On ne leur donnait pas accès aux îles sur lesquelles se trouvaient les phoques. Contrairement aux phoques du Groenland, qui vivent et qui donnent naissance sur les plaques de glace, les phoques gris habitent sur terre. Les chasseurs de phoques étaient ainsi limités et ne pouvaient pas aller en fait pratiquer la chasse commerciale qui s'offrait à eux. Cela a beaucoup joué pour limiter la promotion et la commercialisation des phoques gris. Les grosses quantités nécessitées par la promotion des produits n'étaient tout simplement pas à la disposition des transformateurs parce qu'on ne permettait pas aux chasseurs de phoques d'aller sur place et de rentabiliser la chasse commerciale.

Voilà ce qu'on nous dit depuis 10 ou 12 ans. C'est ce qui ressort de toutes les séances de consultation sur les phoques de l'Atlantique. Il y en a une autre qui se prépare dans les îles de la Madeleine en janvier, et nous allons encore entendre la même chose. Je suis un chasseur de phoques de Terre-Neuve et lorsque la saison de la chasse commerciale ouvre, j'ai la permission d'aller chasser les phoques. À condition de ne pas dépasser la limite de 10 prises ou quelque chose comme ça, je peux aller chasser les phoques et les tuer là où je les trouve. Dans le golfe, dans la partie sud du golfe et le long des côtes de Cap Breton et de la Nouvelle-Écosse, les chasseurs de phoques n'étaient pas autorisés à faire la chasse. C'était un gros obstacle qui les empêchait d'atteindre leur TAC et donc d'avoir des quantités suffisantes pour approvisionner les transformateurs et faire la promotion de leurs produits.

**Le sénateur McDonald :** Comme je vous l'ai dit, ce sont des animaux assez imposants. Ce sont de gros animaux. Si l'on devait en éliminer un certain nombre, quelle solution proposeriez-vous? Faudrait-il éliminer les nouveau-nés ou prendre aussi des phoques adultes?

**M. Woodford :** Là encore, ce sont de gros animaux. Je n'ai jamais tué moi-même de phoque gris, mais j'ai déjà tué plusieurs phoques à capuchon. Le phoque à capuchon est le plus gros de tous. Nous n'avons jamais eu de difficultés à capturer les phoques à capuchon, de sorte que je ne vois pas de problème pour les phoques gris. J'ai oublié la première partie de votre question.

**Le sénateur MacDonald :** Je vous demandais quelle était la meilleure solution pour réduire cette population.

**M. Woodford :** Si vous cherchez à rétablir les stocks de poissons de fond, j'imagine que le meilleur moyen d'y parvenir serait de capturer les phoques les plus âgés. Je ne suis pas sûr qu'on le sache bien, mais le phoque est un animal assez joueur. Il va tuer une morue mais ne va pas la manger tout entière. Il va faire ce que l'on appelle une « morsure au ventre », c'est-à-dire qu'il va manger le foie à l'intérieur. C'est pourquoi on ne retrouve pas beaucoup de restes de poissons de fond dans l'estomac des phoques; en l'occurrence, ils n'en mangent qu'une partie, mais le poisson meurt. Si l'on veut remédier au problème des poissons de fond, il faut capturer les phoques adultes.

**Le sénateur MacDonald :** J'aimerais aborder ici un autre sujet en faisant éventuellement une petite introduction. En matière de capacité de survie des espèces animales, on a établi cinq catégories :

threatened and vulnerable. None of these animals fit any of these categories. Their numbers are booming. I have always felt strongly that successive governments of Canada have mishandled this issue when land-based mammals can be trapped. To dispatch a harp seal with a hack pick in a matter of seconds as opposed to leaving an animal in a trap to suffer for days or for weeks seems to be a bit amiss. In any event, the harvesting of seals seems to be caught up in world politics and our mishandling of it at this end. We want that fish to return to Nova Scotia, to the cod fishery. There is no fishing going on by fishermen in the inshore. For 20 years now it has flatlined, basically. There is almost no biomass. However, there are other elements at play that I want to mention. We have things like the Atlantic whitefish or the Canadian whitefish, which is a rare species that is around the Tusket River. They are related to salmon, I believe. They are endangered, threatened, and the grey seal is feeding in the same area as this species. You are a sealer so you are very familiar with the harbour porpoise. There are three quarters of a million of them around the world. They used to be quite common on the Atlantic coast. They are still around, but they are less common. From what I am reading, there is more pressure on the harbour porpoise on the East Coast of Canada than in any of the other areas in the world where it is normally located. These animals are not particularly big, but have a high metabolism. They can eat 10 or 15 pounds a day. They are feeding on the same stock that these 400- and 500-pound seals are feeding on. We know who will win that fight; there is no doubt about that.

There does not seem to be enough emphasis — and I think we are all guilty of it — on the burgeoning numbers of grey seals and harp seals, and the pressure they are putting on not only cod stock but the other marine-based animals. Has your group looked into the pressures that the grey seal has put on other marine-based animals? I believe it is putting pressure on them.

**Mr. Pinhorn:** In Newfoundland and Labrador, we have done a lot of work on the stomach content of hoods and harps. They had done some work on that in parts of the gulf. As I said, the grey seals are extending further into the northern gulf. I talked to the FFAW about this and they are still very concerned about it in the gulf parts of Newfoundland and Labrador. They think that it will be a problem very soon. When I was with the department, we did samples. We have taken as many as 56 turbot out of one seal. Each one was about a foot and 10-inches wide. You know what a turbot is. It is a flatfish. We have taken a 5-gallon bucket of shrimp out of one seal and a whole crab out. They are voracious feeders; we all know that. They are up in the rivers in Labrador, on trout and salmon. When you talk to Chief Roy Jones on the Queen Charlotte Islands, Haida Gwaii, he has told me that there are a hundred rivers there that are decimated. There are no fish

il y a les espèces disparues, en voie d'extinction, en danger, menacées et vulnérables. Aucun de ces animaux n'appartient à l'une ou l'autre de ces catégories. Ils prolifèrent. J'ai toujours été fermement persuadé que les gouvernements qui se sont succédé au Canada se sont bien mal débrouillés sur cette question à partir du moment où l'on peut faire du piégeage sur terre. Il n'y a pas de comparaison entre le fait de tuer un phoque du Groenland avec un pic en quelques secondes et celui de laisser souffrir un animal pendant des jours et des semaines dans un piège. Quoi qu'il en soit, il semble que la chasse aux phoques soit la victime d'une controverse politique internationale et de notre mauvaise administration. Nous voulons que ces poissons reviennent et que l'on rétablisse la pêche à la morue en Nouvelle-Écosse. Il n'y a plus de pêche dans la zone côtière. Depuis 20 ans maintenant, la pêche est carrément morte. Il n'y a presque plus de biomasse. Il y a cependant d'autres facteurs en jeu que je tiens à évoquer. Il y a ce que l'on appelle le corégone atlantique ou le corégone canadien, qui est une espèce rare que l'on trouve aux environs de la rivière Tusket. Elle s'apparente au saumon, je crois. C'est une espèce en danger, menacée, et les phoques gris s'alimentent dans cette zone. Vous êtes un chasseur de phoques et vous connaissez certainement le marsouin commun. Il y en a trois quarts de millions dans le monde. On les voyait très couramment le long de la côte de l'Atlantique. On en voit encore, mais moins souvent. D'après ce que j'ai pu lire, les pressions qui s'exercent sur le marsouin commun sur la côte Est du Canada sont plus fortes que partout ailleurs dans le monde où on le trouve normalement. Ces animaux ne sont pas particulièrement gros, mais ils ont un très fort métabolisme. Ils peuvent consommer 10 ou 15 livres de poissons par jour. Ils consomment les mêmes espèces que ces phoques qui pèsent 400 ou 500 livres. Nous savons d'avance qui va sortir vainqueur; cela ne fait aucun doute.

Il semble qu'on n'insiste pas assez — et je pense que nous en sommes tous responsables — sur la prolifération des phoques gris et des phoques du Groenland, et sur la pression qu'ils exercent, non seulement sur les stocks de morue, mais aussi sur les autres espèces marines. Est-ce que votre groupe s'est penché sur la pression exercée par les phoques gris sur les autres espèces marines? Je pense que cette pression est réelle.

**M. Pinhorn :** À Terre-Neuve-et-Labrador, nous avons beaucoup étudié les restes trouvés dans les estomacs des phoques à capuchon et des phoques du Groenland. On a fait aussi ce genre de travail dans certaines régions du golfe. Je vous l'ai déjà dit, les phoques gris remontent plus haut dans la partie nord du golfe. J'en ai parlé au FFAW et ses responsables restent très préoccupés par les régions du golfe de Terre-Neuve-et-Labrador. Ils considèrent que le problème va bientôt se poser. Lorsque je travaillais au ministère, nous avons prélevé des échantillons. Nous avons retiré jusqu'à 56 turbots de l'estomac d'un phoque. Chacun d'entre eux avait environ un pied et 10 pouces de largeur. Vous savez ce que c'est qu'un turbot. C'est un poisson plat. Nous avons retiré un seau de cinq gallons de crevettes de l'estomac d'un phoque ainsi qu'un crabe tout entier. Ce sont des animaux voraces; c'est bien connu. Ils remontent les rivières du Labrador, à la recherche des truites et du saumon. Le chef Roy

left there. He is a member of our association and he agrees that we need a commercial harvest for seals. They have to be kept under control.

**Mr. Woodford:** Further to that, a friend of mine sent me two photos last year. Right now we are dealing with groundfish. Believe you me, the groundfish resource is important, but it is very trivial with regard to the shellfish industry, both in Canada and in Newfoundland.

I received two photos last year of two old seals that were killed. One had 85 female crab in its stomach, and the other had 136 female crab plus one male in its stomach. Currently on the northeast coast of Newfoundland, we are facing dramatic reductions in our total allowable catches for snow crab, yet we have a herd of 9 million to 10 million harp seals substantially increasing every year, foraging on everything they can get. It is not only an issue with regard to grey seals — I know we are here about that today — but the overall picture is that we have herds of seals that are substantially growing. Every fishery and every stock of fish is diminishing. It seems to me like no one wants to do anything about it.

We have had a moratorium in Newfoundland since 1992 on northern cod. We have a mediocre quota of 3,000 pounds per fisherman on the northeast coast of Newfoundland, yet we have 10 million seals that are eating us out of house and home. This is a major issue, both in the Gulf and elsewhere in Atlantic Canada.

**Senator MacDonald:** I want to assure you that there are people around this table who would like to do something about it. Thank you.

**Mr. Pinhorn:** This past spring, the Chinese were in Newfoundland. They bottled the product and they had it ordered. They had to stop production because the Chinese deal was not signed yet. There is product out there now, and it will not clear customs in China. You can get it out of this country, but you will not get it into China. You will not get the papers in place to do so unless the deal is signed first.

As I said, Minister Shea on the television last week was premature; she should have made a joint statement with the Chinese. It was done wrong in the first place. I do not know whether it was intentional or not.

I have been working on the seal file with the provincial government, the Canadian Sealers Association, since 1980, which is 31 years. I know it is a difficult subject matter to deal with, but it is not impossible. There are interested groups in the world. I had emails yesterday that the Vietnamese are looking for seal meat. This is an international issue. It is an international issue with the Europeans. They went over there dealing with a free trade agreement, but for some reason or another, seals were not

Jones, des îles de la Reine-Charlotte, Haida Gwaii, m'a dit qu'il y avait là-bas des centaines de rivières totalement ravagées. On n'y trouve plus de poissons. Il est membre de notre association et il est d'accord pour dire que nous avons besoin de la pêche commerciale des phoques. Il faut en limiter l'augmentation.

**M. Woodford :** Par ailleurs, un ami m'a fait parvenir deux photos l'année dernière. Nous sommes en train de parler des poissons de fond. Croyez-moi, la ressource que constituent les poissons de fond est importante, mais ce n'est rien par rapport à l'industrie des crustacés, tant à Terre-Neuve que dans les autres provinces du Canada.

J'ai reçu l'année dernière deux photos de phoques adultes qui venaient d'être tués. Le premier avait dans son estomac 85 crabes femelles et l'autre 136 crabes femelles plus un mâle. À l'heure actuelle, sur la côte du Nord-Est de Terre-Neuve, on enregistre une diminution considérable du total autorisé de nos captures de crabes des neiges alors que nous avons une population de 9 à 10 millions de phoques du Groenland, en nette augmentation chaque année, qui s'alimente de tout ce qu'elle peut trouver. Il ne s'agit pas uniquement des phoques gris — je sais que c'est de cela dont nous parlons aujourd'hui — mais de manière générale, nous avons des populations de phoques en nette augmentation. Toutes les pêches et tous les stocks de poissons sont en baisse. Il m'apparaît que personne ne veut se préoccuper de la question.

Depuis 1992, on a imposé un moratoire à Terre-Neuve sur la pêche à la morue du Nord. Nous disposons d'un faible contingent de 3 000 livres par pêcheur sur la côte Nord-Est de Terre-Neuve alors que nous avons 10 millions de phoques qui nous mangent nos entreprises et nous expulsent de chez nous. C'est un énorme problème, aussi bien dans le golfe que dans les autres régions de l'Atlantique au Canada.

**Le sénateur MacDonald :** Je tiens à vous assurer qu'il y a des gens autour de cette table qui veulent faire quelque chose. Je vous remercie.

**M. Pinhorn :** Ce printemps, les Chinois étaient à Terre-Neuve. Ils avaient conditionné le produit et l'avaient commandé. Ils ont dû arrêter la production parce que le contrat avec les Chinois n'avait pas encore été signé. Il y a des produits là-bas qui ne peuvent pas passer la douane chinoise. On peut les faire sortir du pays, mais on ne peut pas les faire entrer en Chine. La documentation nécessaire n'est pas disponible tant que le contrat n'est pas signé.

Je vous le répète, la déclaration de la ministre Shea à la télévision la semaine dernière était prématurée; elle aurait dû faire une déclaration conjointe avec les Chinois. C'était une erreur au départ. Je ne sais pas si elle l'a fait exprès ou non.

Je travaille sur le dossier des phoques depuis 1980, soit depuis 31 ans, au sein du gouvernement provincial puis de l'Association canadienne des chasseurs de phoques. Je sais que c'est une question difficile à régler, mais ce n'est pas impossible. Il y a des groupes intéressés dans le monde. J'ai reçu hier des courriels qui montrent que les Vietnamiens s'intéressent à la viande de phoque. C'est un enjeu international. C'est un enjeu international avec les Européens. Ils sont venus ici négocier un accord de libre-

treated as a normal natural resource. They have to be separated, put on a back burner, put in a bucket or put somewhere and dealt with after the fact. The problem is, after the fact never comes.

**Senator Harb:** Thank you, Mr. Pinhorn and Mr. Woodford. I greatly appreciate your comments, especially the last part of them. I can hear your frustration and your disappointment. You have every right to be frustrated and disappointed because you, as well as your industry, have been used as a political football in order to score partisan points, nothing more, nothing less, and that fact speaks volumes.

I will tell you as a fact, you may not hear this from many others, but I will tell you as a fact that they are. The United States shut the market down on you back in 1972. The European Union shut the market down on you last year. The market will not open up in China, despite what the minister announced in January 2011. The Chinese populations are taking defensive and offensive action. They do not like to be force fed seals. As the minister and others have said, the Chinese will eat anything and they do not differentiate between one animal and another. Those comments were not helpful to your cause.

I have to tell you that your producers have gone and packaged, produced and prepared themselves in order to make shipment of product based on the minister's comment, when in fact, as you said yourselves, those comments were very premature. In essence, the minister has exposed your industry to a massive liability because she did not do her homework.

There was no agreement. That is an important point, and I am sure the witnesses want to hear that. There was never an agreement. We have asked over and over again to find out what the nature of this agreement is. There was never an agreement. There was some sort of a communication, a discussion, and a statement made, but there was no agreement. If you apply and ask for an agreement, there is none.

Knowing what we all know, that the government is letting you down, as part of your five-year strategic plan, just like every corporation has an exit strategy as part of their strategic plan, have you or your members considered going to the Government of Canada and asking, on behalf of the 11,000 sealers you represent, for compensation because of the lack of tangible action on the part of the government? You have a right as an industry to ask for compensation and transition like other industries have done when we have free trade deals with the United States and we have set up compensation packages for certain industries. There is also the minister's statement, which was premature, and I quote, "In retrospect, the announcement by Gail Shea may have been a little premature." I would appreciate your comments on that.

**Mr. Pinhorn:** First and foremost, we have always maintained that the federal government's position on seals has been weak. We have always maintained that, even when I was with the Department of Fisheries and Aquaculture. We have not asked

échange mais, pour une raison quelconque, les phoques n'ont pas été considérés comme une ressource naturelle normale. Ils ont dû être mis à part, mis de côté, mis en réserve pour être traités après coup. Le problème, c'est après coup on ne fait plus rien.

**Le sénateur Harb :** Merci, monsieur Pinhorn et monsieur Woodford. J'ai beaucoup apprécié vos commentaires, notamment la dernière partie. Je peux comprendre vos frustrations et votre déception. Vous avez toutes les raisons du monde d'être frustrés et déçus parce que vous et votre industrie avez servi de punching-ball dans une bataille politique où chacun voulait marquer des points, ni plus ni moins, c'est la triste vérité.

Je vais vous dire une chose que peu de gens vont vous dire, mais je vais vous exposer les faits tels qu'ils sont. Les États-Unis vous ont fermé leur marché en 1972. Les Européens l'ont fait l'année dernière. Le marché chinois ne va pas s'ouvrir en dépit des déclarations de la ministre en janvier 2011. Les populations chinoises sont sur la défensive et prennent aussi l'offensive. Elles n'aiment pas qu'on les oblige à consommer du phoque. Comme l'ont déclaré la ministre et d'autres intervenants, les Chinois mangent n'importe quoi et ils ne font pas de différence entre les différentes viandes. Ce genre de commentaire n'a pas aidé votre cause.

Je dois vous dire que vos transformateurs ont fait le nécessaire pour conditionner et se préparer à expédier vos produits en se fondant sur les déclarations de la ministre alors que, vous l'avez dit vous-même, ces commentaires étaient très prématurés. En somme, la ministre vous a largement porté préjudice parce qu'elle n'a pas bien fait son travail.

Il n'y avait pas d'accord. C'est un point important, et je suis sûr que les témoins veulent le savoir. Il n'y a jamais eu d'accord. Nous avons demandé à maintes et maintes reprises quelle était la nature de cet accord. Il n'y a jamais eu d'accord. Il y a eu une certaine forme de communication, des discussions et des déclarations, mais il n'y a jamais eu d'accord. Si vous demandez à voir l'accord, il n'y en a pas.

Sachant ce que nous savons tous, que le gouvernement vous a laissé tomber, est-ce que vous-même ou vos membres, dans le cadre de votre plan stratégique sur cinq ans, de même qu'une société prévoit toujours une stratégie de repli dans son plan stratégique, avez envisagé d'aller demander une indemnisation au gouvernement du Canada, au nom des 11 000 chasseurs de phoques que vous représentez, étant donné qu'il n'a pris aucune mesure véritable? Votre industrie a le droit de réclamer une indemnisation et des mesures de transition comme d'autres l'ont fait lorsque nous avons signé des accords de libre-échange avec les États-Unis et que nous avons obtenu certaines compensations dans certains secteurs. Il y a eu aussi la déclaration de la ministre, qui était prématurée, et je vous cite : « Rétrospectivement, il semble que la déclaration de Gail Shea ait été quelque peu prématurée. » J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**M. Pinhorn :** En fin de compte, nous avons toujours prétendu que la position du gouvernement fédéral sur la chasse aux phoques était faible. Nous avons toujours soutenu cette thèse, même lorsque je travaillais au ministère des Pêches et de



the federal government for compensation. Our funding comes from the Province of Newfoundland and Labrador; we have not requested funding at all from the federal government in any respect, not for the CSA or the industry. We have not done that.

One of the issues we have with the federal government, and I related this to Minister Fast and Minister Penashue in September, the federal government does not appear to be serious about the issue. It is an international trade issue. It is not a fisheries issue because we had access this year; we could have taken 500,000 seals this year, which would have kept the numbers down a bit. However, we cannot bring them in because we have no place to sell them. The price is so ridiculously low, with ammunition at and all time cost and fuel at \$1.20 per litre, for both to go sealing, it is not unusual for them to pay \$3,000 or \$4,000 or \$10,000 in fuel. You have to take in a lot of seals at \$20 each to break even, along with your 100 or 200 or 2,000 rounds of ammunition, whatever they get. It is an expensive undertaking.

Like I said earlier, seals have been in our history. Newfoundland and Labrador settled on cod and seals 500 years ago. The Aboriginals and First Nations were using seals long before that. This issue will not go away.

When the clerk called me to appear here, I jumped at the chance because I simply want to relate to you that this issue will not go away and it will have to be dealt with one way or another. As our friend here said, the senator from Nova Scotia, they have a problem with parasites in the Gulf, but we will have an even bigger problem than that, as Mr. Woodford related to. The seals are ranging south further and they are covering larger geographical areas. There are 1.6 million born each year, and the numbers are getting bigger and bigger.

When we met with the two ministers in September, we impressed upon them the need for the federal government to take a more aggressive approach and to try to deal with this as a trade issue. We cannot do anything unless the market is there, not a thing. We can train our sealers, we can educate them and give them all gold certificates, but it will not do a bit of good until they start bringing in product.

Rural Newfoundland and Labrador depends on cod, crab, shrimp, turbot, lobster and everything out there, including seals. There are 11,000 sealers from Maine right down to Cape St. Mary's. It covers the entire province except for small areas of the south coast, and it has a tremendous bearing on the ability of rural Newfoundland and Labradorians to make a living for their families.

l'Aquaculture. Nous n'avons pas demandé d'indemnisation au gouvernement fédéral. Nous sommes financés par la province de Terre-Neuve-et-Labrador, nous n'avons jamais demandé de crédits au gouvernement fédéral, que ce soit pour le compte de l'ACCP ou de notre industrie. Nous n'avons rien demandé.

Ce qui nous inquiète entre autres en ce qui concerne le gouvernement fédéral, et j'en ai parlé aux ministres Fast et Penashue en septembre, c'est qu'il ne semble pas que celui-ci prenne la chose au sérieux. C'est un enjeu lié au commerce international. Ce n'est pas un problème de pêche parce que nous avons eu la possibilité d'accéder à la ressource cette année; nous aurions pu capturer 500 000 phoques cette année, ce qui aurait limité quelque peu les populations. Toutefois, nous ne pouvons pas les chasser parce que nous ne savons pas où les vendre. Les prix sont tellement bas avec des munitions qui n'ont jamais été aussi chères et un carburant à 1,20 \$ le litre. Il arrive fréquemment qu'un bateau qui va à la chasse aux phoques doive payer 3 000 \$, 4 000 \$ ou 10 000 \$ de carburant. Il faut capturer une grande quantité de phoques à 20 \$ par tête pour s'en sortir, surtout lorsqu'on ajoute le coût des 100, des 200 ou des 2 000 boîtes de munitions. C'est une activité onéreuse.

Je vous le répète, les phoques font partie de notre histoire. Les gens sont venus s'établir à Terre-Neuve-et-Labrador il y a 500 ans pour pêcher la morue et chasser le phoque. Les Autochtones et les membres des Premières nations chassaient le phoque bien avant cela. Le problème ne va pas disparaître.

Lorsque la greffière du comité m'a appelé pour me demander de comparaître, je me suis empressé d'accepter parce que je tenais simplement à vous dire que ce problème ne disparaîtra pas et qu'il faudra le régler d'une façon ou d'une autre. Comme l'a dit ici notre ami, le sénateur de la Nouvelle-Écosse, les parasites dans le golfe posent un gros problème, mais nos difficultés sont encore plus grandes, ainsi que l'a indiqué M. Woodford. Les phoques se déplacent de plus en plus vers le sud et occupent de plus grandes zones géographiques. Il en naît 1,6 million chaque année, et les populations sont de plus en plus nombreuses.

Lorsque nous avons rencontré les deux ministres en septembre, nous leur avons fait comprendre qu'il fallait que le gouvernement fédéral se montre plus agressif et s'efforce de considérer qu'il s'agit d'un enjeu commercial. Nous ne pouvons rien faire s'il n'y a pas de marché, absolument rien. Nous pouvons toujours former nos chasseurs de phoques, les sensibiliser et leur délivrer toutes sortes de certificats de bonne conduite, mais cela ne servira à rien s'ils ne peuvent pas exploiter la ressource.

Les régions rurales de Terre-Neuve-et-Labrador sont tributaires des morues, des crabes, des crevettes, des turbots, des homards et de toutes les espèces qui vivent dans l'océan, y compris les phoques. Il y a 11 000 chasseurs de phoques depuis le Maine jusqu'au cap Ste-Marie. Cela couvre toute la province à l'exception de quelques petits secteurs de la côte Sud, et cela est essentiel pour que les familles des régions rurales de Terre-Neuve-et-Labrador puissent vivre.

**Senator Harb:** You must be very disappointed that the government wants to kill 70,000 grey seals and dump them on the market. They are now looking at ways to utilize the seals. Not only do you have the problem of not being able to sell the harp seal, you also have the government wanting to kill 70,000 seals and dump them on the market. How do you feel about that?

**Mr. Pinhorn:** I said earlier that I do not agree with it, and our first and foremost objective is the commercial development of the resource.

**Senator Harb:** Thank you very much.

**Mr. Woodford:** You mentioned the Marine Mammal Protection Act that was signed in 1974 in the U.S. At the time that act was put in place, seals were included in it because at that time we had 2.1 or 2.2 million seals and it was considered a conservation issue. In the last decade and a half to two decades, we have up to 10 million seals, so obviously it is not a conservation issue. The federal government should try to promote within the U.S. the opening of that large market for us.

You spoke about the ban in Europe which came into effect last year. Europe and the U.S. manage seals in a manner similar to what we are contemplating doing with the grey seals now; a cull — kill it, destroy it, forget about it.

It would be a crime to humanity to manage our resources in that manner. That is something that our association does not want to partake in. However, having said that, as a commercial fisherman who has witnessed the decimation that the seal herds are inflicting, the time will come when we will all be promoting a cull of these animals. There is currently potential to control them with a commercial activity, which will provide badly needed income to families in rural Atlantic Canada. It would be a great injustice if our government ended up destroying a natural resource on our doorsteps that can provide good economic value plus good nutritional value to the 7 billion people in the world today.

It should be a crime to even contemplate that there is not a market for these products. If it was promoted and marketed in the manner that it should be, not one ounce of any seal that is killed should be discarded. It is our full belief that a sustainable commercial hunt is far more valid than any cull. However, the market does not currently exist. There has to be something done to address the grey seal issue in the southern gulf. There is a lot of support out there to do something and to do it now rather than waiting until later.

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** Thank you, gentlemen. I am new to this committee. Thanks to the statistics that you have presented, I have been made aware of the precariousness of our ecosystem.

**Le sénateur Harb :** Vous devez être très déçus de voir que le gouvernement veut tuer 70 000 phoques gris et en inonder le marché. Il étudie en ce moment les moyens de tirer parti des phoques. Non seulement vous avez des difficultés à vendre les phoques du Groenland, mais vous avez maintenant le gouvernement qui veut tuer 70 000 phoques et en inonder le marché. Qu'en pensez-vous?

**M. Pinhorn :** Je vous ai dit tout à l'heure que je n'étais pas d'accord avec cette mesure et que notre principal objectif était le développement de la chasse commerciale.

**Le sénateur Harb :** Je vous remercie.

**M. Woodford :** Vous avez évoqué la Marine Mammal Protection Act, qui a été signée en 1974 aux États-Unis. Lorsque cette loi a été adoptée, on a inclus les phoques parce qu'il y avait à ce moment-là 2,1 ou 2,2 millions de phoques et qu'on considérait qu'il s'agissait d'un problème de conservation. Depuis 15 ou 20 ans, nous en sommes à 10 millions de phoques, et il n'y a donc évidemment plus de problème de conservation. Le gouvernement fédéral devrait s'efforcer de faire de la promotion aux États-Unis pour nous ouvrir ce grand marché.

Vous avez fait mention de l'embargo européen qui est entré en vigueur l'année dernière. L'Europe et les États-Unis gèrent les phoques comme nous envisageons de le faire au sujet des phoques gris; en supprimer une partie — les tuer, les détruire et n'en plus parler.

Ce serait un crime envers l'humanité de gérer ainsi nos ressources. C'est une chose dont notre association ne veut pas entendre parler. Cela dit, toutefois, en ma qualité de chasseur commercial ayant constaté les dégâts que font les populations de phoques, je me dis qu'il viendra un temps où nous allons tous demander que l'on se débarrasse de ces animaux. Il est actuellement possible d'en limiter le nombre grâce à une activité commerciale qui fournira des ressources dont ont bien besoin les familles des régions rurales de l'Atlantique au Canada. Ce serait une grande injustice si notre gouvernement finissait par détruire une ressource naturelle qui se trouve à notre porte, qui peut représenter une grande valeur économique et qui peut aider à nourrir les 7 milliards d'habitants de notre terre.

Ce serait un crime de ne même pas envisager des débouchés pour cette ressource. Si l'on en assurait la promotion et la commercialisation comme il convient, pas une once de viande de phoque tué ne devrait se perdre. Nous sommes convaincus qu'une chasse commerciale durable est bien plus utile que l'abattage sélectif. Il n'en reste pas moins qu'il n'y a pas de marché à l'heure actuelle. Il faut faire quelque chose pour régler la question des phoques gris dans le sud du golfe. Beaucoup de gens préconisent que l'on fasse quelque chose dès maintenant, sans attendre.

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool :** Merci, messieurs. Je suis un nouveau membre de ce comité. Grâce aux statistiques que vous nous donnez, j'apprends la fragilité de notre écosystème.

I would like to go back to your Canadian association. You have stated that your association has 6,000 members, but there are 11,000 sealers. Did I understand you correctly?

Do these 6,000 members come from eastern Canada or, because this is a Canadian association, do your members come from all across the country?

[English]

**Mr. Pinhorn:** First, our membership is voluntary. It is not 6,000 members, but we collect pelt levies from 6,000 sealers. Each sealer pays a fee each year of \$25, and for each seal he brings in he contributes 25 cents to the Canadian Sealers Association. If 100,000 seals are harvested, we get \$25,000. It is a voluntary organization. The number of 6,000 is what we get through pelt levies. Our membership is actually only about 600 who pay the \$25 fee per year direct.

We have members all over Canada. We have members in Ottawa and the member of Parliament for Grand Falls, Scott Simms is a member of our association. He pays us \$25 and we send him a copy of our newsletter to keep him informed of what we are doing. We send out a newsletter once or twice a year to let all our members know what is happening in the industry in terms of product development, marketing, et cetera.

The 11,000 sealers I referred to is the number of commercial sealers who are licensed in Newfoundland and Labrador to harvest seals.

**Senator Losier-Cool:** You have anticipated my second question. I was going to ask you about how your association is funded.

**Mr. Pinhorn:** That is why I said earlier that we are a voluntary organization.

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** To get back to sealers, did I understand correctly that they are required to follow a training program in order to learn more humane harvesting methods?

[English]

**Mr. Pinhorn:** We have asked the federal government to make the training and education of sealers mandatory. We have been running a program through the Professional Fish Harvesters Certification Board for three years, and we have about 3,000 sealers who are trained in all aspects of harvesting seals. We will continue that program each winter until all sealers are trained. In the meantime, we have asked the federal Minister of Fisheries to select a date, perhaps in 2012 or 2013, to make it mandatory that all seal harvesters have to be trained and certified.

J'aimerais revenir sur votre association canadienne. Vous avez dit que votre association compte 6 000 membres, mais vous avez 11 000 chasseurs de phoques. Est-ce que j'ai bien compris les chiffres?

Est-ce que ces 6 000 membres proviennent plutôt de l'Est du Canada ou est-ce qu'il y a, puisque c'est une association canadienne, des membres de partout au pays?

[Traduction]

**M. Pinhorn :** Tout d'abord, l'affiliation de nos membres est facultative. Nous n'avons pas 6 000 membres, mais 6 000 chasseurs de phoques nous versent une cotisation au titre des fourrures. Tous les chasseurs de phoques nous font parvenir chaque année une cotisation de 25 \$ en plus de verser 0,25 \$ à l'Association canadienne des chasseurs de phoques pour chaque animal tué. Si l'on rapporte 100 000 phoques, cela nous fait 25 000 \$. C'est une organisation bénévole. Le chiffre de 6 000 découle du versement des droits sur les fourrures. Nous n'avons en fait que 600 membres qui versent directement une cotisation de 25 \$ par an.

Nous avons des membres dans tout le Canada. Il y a des membres à Ottawa et le député de Grand Falls, Scott Simms, est membre de notre association. Il nous verse 25 \$ et nous lui faisons parvenir notre bulletin pour le tenir au courant de nos activités. Nous envoyons une ou deux fois par an un bulletin à tous nos membres pour qu'ils sachent ce que fait notre industrie en matière de développement des produits, de commercialisation, et cetera.

Le chiffre de 11 000 chasseurs de phoques que j'ai évoqué correspond au nombre de chasseurs commerciaux détenant un permis de chasse au phoque à Terre-Neuve-et-Labrador.

**Le sénateur Losier-Cool :** Vous avez devancé ma deuxième question. J'allais vous demander comment était financée votre association.

**M. Pinhorn :** C'est pourquoi je vous ai dit tout à l'heure que l'affiliation à notre association était facultative.

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool :** Pour revenir aux chasseurs de phoques, ai-je bien compris qu'ils doivent suivre une formation obligatoire afin d'apprendre les méthodes de prélèvement sans cruauté?

[Traduction]

**M. Pinhorn :** Nous avons demandé au gouvernement fédéral de rendre obligatoires l'information et la sensibilisation des chasseurs de phoques. Voilà trois ans que nous administrons un programme par l'entremise de l'Office d'accréditation des pêcheurs professionnels, et nous avons assuré la formation de quelque 3 000 chasseurs de phoques dans tous les domaines de la capture des phoques. Nous maintiendrons l'application de ce programme tous les hivers jusqu'à ce que tous les chasseurs de phoques aient reçu une formation. En attendant, nous avons demandé au ministre

**Senator Losier-Cool:** Who supervises the training?

**Mr. Woodford:** It is being done through the Professional Fish Harvesters Certification Board. They train all commercial fishers in Newfoundland and Labrador.

**Senator Losier-Cool:** How do you think Canadians feel about the policy or the politics of seal hunting? You mentioned the government.

[Translation]

In your opinion, what do Canadians think about federal policies? Do they realize, as I mentioned earlier, how fragile our ecosystem is? Are they aware of what you have just told us?

[English]

**Mr. Pinhorn:** When I am asked that question I always make the comparison between farming cows and sheep, harvesting moose and deer and elk, and harvesting seals. It is sheer hypocrisy to tell me that you can harvest a pig, you can harvest a sheep, a moose, an elk, a deer, a wild boar in Germany — they hunt them by the hundreds of thousands, and you are telling Mr. Woodford that he cannot kill a seal. That is sheer hypocrisy. That is what I would call that.

I have driven from Newfoundland to Grande Prairie twice. I told you earlier I was a geographer by profession. I drove to Grande Prairie twice to look at the farms in Wisconsin, North Dakota, South Dakota, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, and I saw that the farmers are like the sealers in Newfoundland and Labrador. They are poor. They try to earn a living the best way they can from harvesting the land. In Newfoundland and Labrador, for 500 years they are not harvesting the land, they are farming the ocean. They harvest shrimp, crab, cod and turbot, and they have to harvest seals to feed their families. How do Canadians feel about it? The fiddle player, Ashley MacIsaac, was on the news last week, wearing his sealskin boots. When I was interviewed from Ottawa, he asked me what I thought about it. I said he should be made a First Canadian because he is standing up for our culture, our heritage, more so than the federal government.

When Michaëlle Jean went to Northern Canada, she ate raw seal. She would not insult us. She acknowledged that it was part of what the people do. Part of what the people do in Alberta is farm land. They grow wheat and do what they have to do to make a living. There are 5,000 people in Newfoundland and Labrador who do the same thing. Jacques Cousteau said, “Do not tell me you can harvest a pig but you cannot harvest anything else.” The problem with harvesting animals is that the animal rights groups have seals elevated above all animals on earth, above human beings. Seals are way up here, and they are untouchable. That is

canadien des Pêches et des Océans de fixer une date, éventuellement en 2012 ou en 2013, pour rendre obligatoires la formation et l'agrément de tous les chasseurs de phoques.

**Le sénateur Losier-Cool :** Qui supervise la formation?

**M. Woodford :** C'est l'Office d'accréditation des pêcheurs professionnels qui s'en charge. Il assure la formation de tous les pêcheurs commerciaux de Terre-Neuve-et-Labrador.

**Le sénateur Losier-Cool :** À votre avis, que pense la population canadienne de l'administration ou des enjeux politiques de la chasse aux phoques? Vous avez fait état du gouvernement.

[Français]

À votre avis, comment les Canadiens voient ces politiques fédérales? Sont-ils conscients, comme je le mentionnais plus tôt, de la fragilité de l'écosystème? Est-ce que les Canadiens sont conscients de ce que vous venez de nous dire?

[Traduction]

**M. Pinhorn :** Lorsqu'on me pose cette question, j'établis toujours un parallèle entre l'élevage de vaches et de moutons, la chasse à l'orignal, au chevreuil et au wapiti, et la chasse aux phoques. C'est pure hypocrisie que de me dire qu'on peut chasser un cochon sauvage, une chèvre, un orignal, un wapiti, un sanglier en Allemagne — on en chasse là-bas des centaines de milliers, tout en interdisant à M. Woodford de tuer un phoque. C'est pure hypocrisie. C'est ainsi que je le vois.

Je suis allé deux fois en voiture de Terre-Neuve à Grande Prairie. Je vous ai dit tout à l'heure que j'étais géographe de profession. Je suis allé à deux reprises jusqu'à Grande Prairie en voiture pour visiter les fermes du Wisconsin, du Dakota du Nord, du Dakota du Sud, du Manitoba, de l'Alberta et de la Saskatchewan, et j'ai vu que là-bas les agriculteurs étaient comme les chasseurs de phoques de Terre-Neuve-et-Labrador. Ils sont pauvres. Ils cherchent à gagner leur vie comme ils peuvent en travaillant la terre. Depuis 500 ans, à Terre-Neuve-et-Labrador, on ne vit pas de la terre, mais de l'océan. Les habitants pêchent la crevette, le crabe, la morue et le turbot, et il leur faut chasser les phoques pour faire vivre leur famille. Qu'en pense la population canadienne? Le violoneux Ashley MacIsaac est passé la semaine dernière aux actualités, avec ses bottes en peau de phoque. Lorsque j'ai passé une entrevue à Ottawa, il m'a demandé ce que j'en pensais. Je lui ai répondu qu'on devait le considérer comme un grand Canadien parce qu'au contraire du gouvernement canadien, il défendait notre culture et notre patrimoine.

Lorsqu'elle s'est rendue dans le Nord du Canada, Michaëlle Jean a mangé de la viande de phoque crue. Elle ne voulait pas nous insulter. Elle reconnaissait que c'est ce que faisait notre population. Les habitants de l'Alberta font de l'agriculture. Ils font pousser et du blé et s'arrangent pour pouvoir vivre. Il y a 5 000 personnes à Terre-Neuve-et-Labrador qui font la même chose. Jacques Cousteau a déclaré : « Ne me dites pas que l'on peut chasser un cochon sauvage et rien d'autre. » Le problème de la chasse aux phoques, c'est que les associations de défense des animaux ont mis les phoques sur un piédestal, au-dessus de tous

why this man has a problem in Nova Scotia, because we have 11 million seals now in greys, harps and hoods, and if we keep on the same path we are treading now, we will have 12 and 15 million in two or three years. I will be here again in three or four years if I am alive and you will be still going through the same questions.

What do Canadians think about it? Canada was built on the fur industry. We all know about the Hudson's Bay Company. We do not have to go into that. It was built on the fur industry.

I was over at the Fur Institute of Canada today. There were beavers and muskrats there and whatever fur they are involved with throughout Canada. They are not ashamed of that.

I went to Government House last Thursday and I had dinner with our Lieutenant-Governor. He gave me a seal bow tie. I said to Mr. Woodford when I came here today that the only regret I had, I should have brought the tie and worn it here this evening. That is what I think about the sealing industry and that is what Canadians should think of it.

**Senator Harb:** They do not.

**Mr. Woodford:** Maybe we should look at what rural populations versus urban populations think of it. That is where you will see the major difference. As Mr. Pinhorn said earlier, if you go to downtown Toronto or downtown Ottawa, there are a good many restaurants, supermarkets and stores selling beef, pork and chicken. Animals died, and believe you me, nothing makes a sealer proud when he kills a seal. I have been out to the hunt and been out for days in search of seals before the hunt opened. I admire that resource. When six o'clock in the morning comes, the day of the opening, you turn off a switch. You turn off that switch and you go hunting seals, similar to a farmer who raises 10,000 herd of cattle or 1,000 pigs or 1,000 sheep. I do not say it gives them great pride to send them to a slaughterhouse, but in those slaughterhouses things are not seen or shown. We as sealers have to put up with the scrutiny of helicopters flying over our heads at 100 yards or 100 feet in the air, taking every picture of this bloody ice pan. There is nothing pretty about it and it is nothing that we take pride in.

We take pride in our work, do not get me wrong, but we do not take pride in killing something. It is a necessity, and that is what Canadians should understand, and most do, I do believe.

**Senator Poirier:** Thank you both for being here and for your presentation. It is greatly appreciated.

les autres animaux et des êtres humains. Les phoques sont tout au sommet, ils sont intouchables. D'où les difficultés pour cet homme en Nouvelle-Écosse, parce que nous avons à l'heure actuelle 11 millions de phoques gris, de phoques du Groenland et de phoques à capuchon, et que si nous continuons dans cette voie, nous allons nous retrouver dans deux ou trois ans avec 12 ou 15 millions de phoques. Je vais encore me retrouver devant vous dans trois ou quatre ans si je suis en vie et vous allez encore me poser les mêmes questions.

Qu'en pense la population canadienne? Le Canada s'est constitué avec la traite des fourrures. Nous connaissons tous la Compagnie de la Baie d'Hudson. Nous n'allons pas y revenir. C'est la traite des fourrures qui a fait notre pays.

J'ai rendu visite aujourd'hui à l'Institut de la fourrure du Canada. Il y avait là-bas des peaux de castors et de rats musqués et toutes les fourrures que l'on peut récolter au Canada. Les responsables n'en avaient pas honte.

J'ai été invité jeudi dernier à la résidence du gouverneur général et j'ai dîné avec notre lieutenant-gouverneur. Il m'a fait cadeau d'un nœud papillon en peau de phoque. J'ai dit à M. Woodford, en venant ici, que mon seul regret était de ne pas avoir mis ce nœud papillon ce soir. Voilà ce que je pense de l'industrie de la chasse aux phoques et ce que la population canadienne devrait en penser.

**Le sénateur Harb :** Ce n'est pas le cas.

**M. Woodford :** On devrait peut-être faire une distinction entre les habitants des villes et ceux de la campagne. C'est là qu'est la grande différence. Comme l'a dit M. Pinhorn tout à l'heure, si vous allez au centre-ville de Toronto ou d'Ottawa, vous allez voir nombre de restaurants, de supermarchés et de magasins qui vendent de la viande de bœuf, du porc et du poulet. Les animaux doivent mourir et croyez-moi, les chasseurs de phoques ne sont pas fiers d'avoir à tuer des phoques. J'ai déjà fait la chasse et passé des jours à la recherche des phoques avant l'ouverture. J'admire ces animaux. Lorsque six heures sonnent ce matin-là, le jour de l'ouverture, on change de mentalité. On adopte un autre comportement et on va chasser les phoques, comme un agriculteur qui a élevé 10 000 bovins, 1 000 porcs ou 1 000 moutons. Je ne vous dis pas qu'il va se sentir très fier d'avoir à les envoyer à l'abattoir, mais dans ce genre d'établissement on ne voit rien et on ne montre rien. Les chasseurs de phoques comme nous doivent s'accommoder des hélicoptères qui les survolent à 100 mètres ou 100 pieds de hauteur et prennent des photos de cette plaque de glace pleine de sang. Le spectacle n'est pas très beau et nous n'en sommes pas particulièrement fiers.

Nous sommes fiers de notre travail, ne vous méprenez pas, mais nous ne sommes pas heureux d'avoir à tuer. C'est une nécessité, c'est ce que la population canadienne doit comprendre, et c'est le cas de la plupart des gens, à mon avis.

**Le sénateur Poirier :** Merci d'être venus nous faire votre exposé. Nous avons beaucoup apprécié.

We are talking about the grey seal problem and the eastern coast in Atlantic Canada. I know you are both from Newfoundland and we are talking about the number of sealers in Newfoundland and we have touched it a little bit in Nova Scotia. Please educate me. Are there any grey seals in New Brunswick or Prince Edward Island? We do have seals. Are they the grey seals?

**Mr. Woodford:** Yes, there are grey seals in the Bay of Fundy bordering on the New Brunswick side and the same thing in the southern gulf on the northeast coast of New Brunswick. They are pretty much everywhere. Grey seals have expanded now into the eastern seaboard of the U.S. It was only last week I had emails about seals going as far as New England and washing ashore.

**Senator Poirier:** Are there licensed sealers in Nova Scotia, New Brunswick or Prince Edward Island, or is it mostly in Newfoundland and Labrador?

**Mr. Pinhorn:** The majority of sealers are from Newfoundland. There are 14,000 licences Atlantic-wide, the majority of which are in Newfoundland.

Quebec has 1,000 or a little better. Nova Scotia, there are somewhere around 140; P.E.I., maybe 20; and New Brunswick, there are only three or four.

They are always party to our meetings and the interest is there in New Brunswick to have trained commercial sealers. With the limited amount of seals, namely the harp that is of commercial viability at this time, there is very little interest. There is pretty much an overcapacity of seal hunters in the gulf. With any increase in commercial activity with regard to the grey seals, there is considerable interest in New Brunswick to get involved in the seal industry.

**Mr. Pinhorn:** The way the share structure of seals is broken down is that 90 per cent of the quota is assigned to Newfoundland and 10 per cent to everyone else, which would include the Magdalen Islands, the Quebec north shore, Nova Scotia, P.E.I. and New Brunswick.

Most of the seals come down from Labrador and they inhabit the part of what is normally referred to as the front. A small portion goes into the gulf, and that is why the bulk, 90 per cent of the herd, is attributed to the Newfoundland share and the remaining part is divided among the other provinces.

**Mr. Woodford:** That is in consideration with the harp seal. The grey seal is 100 per cent utilized by the Atlantic provinces — Nova Scotia, P.E.I. and New Brunswick.

**Senator Poirier:** You mentioned in your comments the possibility of the agreement with China. That was for the harp seal, if I understand correctly.

Nous évoquons le problème des phoques gris et de la côte Est de l'Atlantique au Canada. Je sais que vous venez tous deux de Terre-Neuve et qu'il est question du nombre de chasseurs de phoques à Terre-Neuve, même si nous avons dit quelques mots de la situation en Nouvelle-Écosse. Vous allez éclairer ma lanterne. Y a-t-il des phoques gris au Nouveau-Brunswick ou à l'Île-du-Prince-Édouard? Nous avons effectivement des phoques. Est-ce que ce sont des phoques gris?

**M. Woodford :** Oui, il y a des phoques gris dans la baie de Fundy le long de la frontière du Nouveau-Brunswick et aussi dans la partie sud du golfe sur la côte nord-est du Nouveau-Brunswick. Ils se retrouvent pratiquement partout. Les phoques gris se répandent aujourd'hui le long de la côte Est des États-Unis. La semaine dernière encore, j'ai reçu des courriels me disant que les phoques avaient atteint les côtes de la Nouvelle-Angleterre.

**Le sénateur Poirier :** Y a-t-il des chasseurs de phoques détenteurs de permis en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick ou à l'Île-du-Prince-Édouard, ou se trouvent-ils avant tout à Terre-Neuve-et-Labrador?

**M. Pinhorn :** La majorité des chasseurs de phoques sont à Terre-Neuve. Il y a 14 000 détenteurs de permis dans l'Atlantique, la majorité à Terre-Neuve.

Le Québec en a 1 000 ou un peu plus. Il y en a environ 140 en Nouvelle-Écosse, peut-être 20 à l'Î.-P.-É. et 3 ou 4 au Nouveau-Brunswick.

Ils viennent toujours à nos réunions et le Nouveau-Brunswick s'intéresse à la formation des chasseurs de phoques commerciaux. Étant donné le nombre restreint de phoques, notamment de phoques du Groenland offrant une rentabilité commerciale en ce moment, l'intérêt est très limité. Les chasseurs de phoques dans le golfe sont finalement en trop grand nombre. Si l'on enregistrait une recrudescence des activités commerciales liées à la chasse des phoques gris, le Nouveau-Brunswick voudrait beaucoup y participer.

**M. Pinhorn :** Selon la répartition prévue, 90 p. 100 des quotas sont attribués à Terre-Neuve et 10 p. 100 aux autres, ce qui englobe les îles de la Madeleine, la côte Nord du Québec, la Nouvelle-Écosse, l'Î.-P.-É. et le Nouveau-Brunswick.

La plupart des phoques descendent du Labrador et habitent toute la région que l'on qualifie de frontale. Une petite partie d'entre eux va dans le golfe, et c'est pourquoi la majorité, soit 90 p. 100 de la population, fait l'objet de quotas attribués à Terre-Neuve, le reste étant réparti entre les autres provinces.

**M. Woodford :** C'est le critère pris en compte concernant les phoques du Groenland. Les phoques gris sont tous exploités par les provinces de l'Atlantique — la Nouvelle-Écosse, l'Î.-P.-É. et le Nouveau-Brunswick.

**Le sénateur Poirier :** Vous avez évoqué dans vos commentaires la possibilité d'un accord avec la Chine. C'était au sujet des phoques du Groenland, si j'ai bien compris.

**Mr. Pinhorn:** It was for all seals.

**Senator Poirier:** You also mentioned that the market was there but you do not have access to it. I know you are referring to the situation with China.

What other market is there? Where are your other contact markets that you have right now? I know the prices are low and there is not a lot of access, but are there any other places that you are selling right now?

**Mr. Pinhorn:** There is a portion that goes into Taiwan and a portion goes into Hong Kong. Russia takes the fur because they still make their fur caps. Some goes to Korea.

**Senator Poirier:** Is that all harp seal?

**Mr. Woodford:** It is harp, hood, ringed.

**Mr. Pinhorn:** They will take any kind of seal.

**Senator Losier-Cool:** Is there demand?

**Mr. Pinhorn:** Yes, there is.

**Senator Poirier:** They say that harp seal products consist of leather, handicraft, meats for human and animal consumption, seed oil, original omega 3 fatty acids that are widely believed to have health benefits, and new product developments such as research into the use of harp seal heart valves in human surgery, which is ongoing.

With respect to the grey seal, do we know of any research on what its products can be used for? I know we talked about animal food and different things, but is there a demand out there, or does more research need to be done for the grey seal?

**Mr. Woodford:** Last spring, there was a Newfoundland company who went to Nova Scotia and got some sealers up there to harvest a limited amount, so that it could go out and check out the heavy metal content of the meat to see if it was fit for human consumption. I have been told the results are that it passed, so there should not be any reason why grey seal products cannot compete with harp seal products.

With regard to the biomedical aspect of it, I believe that research that has been done in Quebec involves all species, but I stand to be corrected. Again, I say if sealers in Atlantic Canada in the gulf regions were given access to the areas that the seals occupy, there should not be any reason why a commercially viable gray seal hunt could not happen.

**Senator Poirier:** When you said that 90 per cent of the quota was in Newfoundland, and the 10 per cent of the quota was elsewhere, is that just for harp seal?

**Mr. Pinhorn:** Yes, it is.

**M. Pinhorn :** Ça concernait tous les phoques.

**Le sénateur Poirier :** Vous avez aussi indiqué qu'il y avait un marché mais que vous n'y aviez pas accès. Je sais que vous faisiez référence à la situation chinoise.

Y a-t-il d'autres marchés? Quels sont les autres marchés qui font l'objet de tractations à l'heure actuelle? Je sais que les prix sont faibles et qu'il n'y a pas beaucoup de débouchés, mais est-ce que vous vendez à l'heure actuelle sur d'autres marchés?

**M. Pinhorn :** Il y en a une partie qui va à Taïwan et une autre à Hong Kong. La Russie prend les fourrures parce qu'on y fabrique encore des casquettes en fourrure. Il y en a une partie qui va en Corée.

**Le sénateur Poirier :** S'agit-il des phoques du Groenland?

**M. Woodford :** Il y a des phoques du Groenland, des phoques à capuchon, des phoques annelés...

**M. Pinhorn :** Ils prennent toutes les espèces de phoques.

**Le sénateur Losier-Cool :** Y a-t-il une demande?

**M. Pinhorn :** Oui, il y a une demande.

**Le sénateur Poirier :** On compte parmi les sous-produits du phoque du Groenland le cuir, les produits de l'artisanat, la viande destinée à la consommation humaine et animale, l'huile, les acides gras oméga 3, qui sont généralement reconnus comme étant bénéfiques pour la santé, et de nouveaux produits tirés des recherches en cours, telles que les valvules cardiaques des phoques, qui sont utilisées en chirurgie humaine.

En ce qui concerne les phoques gris, a-t-on fait des recherches pour savoir quels produits on peut utiliser? Je sais qu'on a parlé des aliments pour le bétail et d'autres choses de ce genre, mais y a-t-il une demande, ou doit-on procéder à d'autres recherches au sujet du phoque gris?

**M. Woodford :** Au printemps dernier, une société de Terre-Neuve est allée en Nouvelle-Écosse pour demander à des chasseurs de phoques d'en rapporter une quantité limitée afin de pouvoir vérifier quelle était la teneur en métaux lourds de la viande et si elle était propre à la consommation humaine. On m'a dit que les résultats étaient satisfaisants de sorte qu'on ne voit pas pourquoi les sous-produits des phoques gris ne pourraient pas concurrencer ceux des phoques du Groenland.

En ce qui a trait au domaine biomédical, je crois que les recherches qui ont été faites au Québec portaient sur l'ensemble des espèces, mais je puis me tromper. Je vous répète que si les chasseurs de phoques des régions du golfe sur la côte atlantique du Canada pouvaient accéder aux secteurs dans lesquels se trouvent les phoques, il n'y a aucune raison pour qu'on ne puisse pas pratiquer une chasse commerciale rentable des phoques gris.

**Le sénateur Poirier :** Lorsque vous nous dites que 90 p. 100 des quotas sont attribués à Terre-Neuve et les 10 p. 100 restants aux autres provinces, est-ce que cela concerne uniquement les phoques du Groenland?

**M. Pinhorn :** Oui, en effet.

**Senator Poirier:** Right now, there is no harvesting whatsoever of the grey seal.

**Mr. Woodford:** Not in Newfoundland.

**Senator Poirier:** What about in Atlantic Canada?

**Mr. Woodford:** Last year, there was an experimental licence issued to a Newfoundland company to purchase 200 grey seals. It is my understanding, outside of, I guess, the incidental by-catch and death of grey seals, that those are the only grey seals that were harvested last year.

Years before that, they harvested 1,200 or 1,400, again, going back to the sole fact that this is why the processors have had great problems in promoting the grey seal product. They have had such a limited quantity that you have not been able to go out and promote it. Those sealers, right now, have to tackle 60,000 animals. If they were given access to the seals, I do not think you would have a problem in harvesting them. I do not think the processors would have a problem processing them, and I do not think you would have a problem in selling it, provided the markets were opened.

**The Chair:** The company that had the experimental licence, I guess that is probably knowledge —

**Mr. Woodford:** I believe so. It was the Northeast Coast Sealers Cooperative in conjunction with Seawater Products, out of Fleur de Lys, Newfoundland.

**The Chair:** It might be an idea to have someone appear before us later with some information.

**Senator Poirier:** As we all know, there are movements and groups that are opposing this in a big way. Specifically, the Senate committee is looking at that right now, and we are getting many emails. Many of the emails are similar, but we are getting many.

One of the things I have seen come up a few times in the emails being sent to state their point of view is that the reduction in the amount of cod and other groundfish has nothing to do with the seals eating it. They are saying it has to do more with overfishing of these products, and that is the reason it has been reduced.

In listening to you a few minutes ago when you spoke about examining a seal that had been harvested, it seems the amount of shrimps, crabs and other fish that you found inside contradicts a little what these people are saying. I would like your comments on that.

**Mr. Pinhorn:** There are places inside of Robert's Arm in central Newfoundland where seals would draw the cod literally up on the water. I have videos at home that were sent to me last winter. A man is up there pushing the fish back into the water. That was last winter.

When John Efford was minister in the department of fisheries and aquaculture, he had divers going into parts of Trinity Bay and different areas of the province where they took video cameras

**Le sénateur Poirier :** À l'heure actuelle, on ne chasse pas du tout les phoques gris.

**M. Woodford :** Pas à Terre-Neuve.

**Le sénateur Poirier :** Et dans l'ensemble de la région de l'Atlantique au Canada?

**M. Woodford :** L'année dernière, on a attribué à titre d'expérience un permis à une société de Terre-Neuve pour qu'elle puisse acheter 200 phoques gris. En dehors de cela, si j'ai bien compris, et si l'on fait abstraction des prises accidentelles et des phoques gris qui viennent à mourir, ce sont là les seuls phoques gris que l'on a capturés l'année dernière.

Des années auparavant, on en prenait 1 200 ou 1 400, et c'est là que les transformateurs ont éprouvé de grosses difficultés pour promouvoir les produits des phoques gris. Les quantités étaient tellement limitées qu'on ne pouvait pas aller en faire la promotion. À l'heure actuelle, ces chasseurs de phoques doivent capturer 60 000 individus. S'ils pouvaient avoir accès aux phoques, je ne pense pas qu'ils auraient des difficultés à les capturer. Je ne pense pas que les usines auraient des difficultés à les transformer, et je ne pense pas que vous auriez des difficultés à les vendre, à condition que l'on ouvre les marchés.

**Le président :** La société qui a obtenu un permis à titre expérimental, j'imagine qu'elle sait probablement...

**M. Woodford :** C'est ce que je pense. Il s'agissait de la Northeast Coast Sealers Cooperative, opérant en collaboration avec Seawaters Products à partir de Fleur de Lys, Terre-Neuve.

**Le président :** Il serait peut-être bon de faire comparaître plus tard un responsable qui pourrait nous informer.

**Le sénateur Poirier :** Comme nous le savons tous, il y a des mouvements et des groupes qui s'opposent carrément à tout cela. Notre comité sénatorial se penche précisément sur la question en ce moment, et nous recevons de nombreux courriels. Nous en recevons beaucoup du même genre, mais il y en a des quantités.

L'un des arguments qui revient dans les courriels, c'est que la diminution des stocks de morue et d'autres poissons de fond n'a rien à voir avec la consommation des phoques. On en attribue plutôt la cause à la pêche excessive de ces espèces, qui a entraîné cette diminution.

En vous écoutant il y a quelques minutes détailler la quantité de crevettes, de crabes et d'autres poissons que l'on retrouve dans l'estomac des phoques, il me semble que cela contredise quelque peu les affirmations de ces gens. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**M. Pinhorn :** Il y a des endroits, à Robert's Arm, au centre de Terre-Neuve, où l'on peut voir les phoques sortir littéralement les morues de l'eau. J'ai chez moi des vidéos que l'on m'a fait parvenir l'hiver dernier. On peut y voir un homme remettre les poissons à l'eau. C'était l'hiver dernier.

Lorsqu'il était ministre des Pêches et de l'Aquaculture, John Efford a demandé à des plongeurs d'aller prendre des vidéos dans certaines zones de Trinity Bay et dans d'autres secteurs de la



down. There is big steak cod down there, three or four feet long, with their soft tissues removed, which is the liver and what normally is referred to as the soft tissue, and they are dead on the bottom.

There are all kinds of videos available with herring, mackerel and cod being surrounded by seals, and they are voracious feeders. There is a group that takes the periphery, so many go in feeding, and they just rotate. It is all on video.

For you to tell me that there are 10 million seals out there — they do not eat chickens or turkeys, and they do not feed on grain.

**Senator Poirier:** Thank you for clarifying that.

**Mr. Woodford:** In addition to that, you mentioned about the foreign overfishing and that fishing in general has been a factor with regard to the depleted cod stocks. No one can argue against that.

Back in the 1970s when we had a population of seals on the northeast coast of 2.2 or 2.5 million seals, and we had an abundant ground fishery, chances are we did overfish back in the 1970s and all throughout the 1980s. No one can deny that fact, but we also witnessed an era where we had a population of seals that grew from 2.2 million, up to 3 million, 4 million and 5 million in the mid-1990s up to 2000, and now up to 2011, we have gone to 10 million. There is no way any reasonable person cannot understand that when you have a groundfish stock that has been decimated, that these predators are not one of the major factors in the rebuilding of that resource. In Newfoundland, we have had a moratorium since 1992 on codfish, other than a small, basically non-existent commercial cod fishery.

When you have populations of seals in that significant a number, then, obviously, it has to be one of the major factors in the rebuilding of those ground fishery stocks. To me, as a fisherman, that is just basic common sense.

**Mr. Pinhorn:** To let you know the importance of sealing in our history, in 1834, it was normal for 15,000 men to go out in 600 wooden boats, and one year they brought in 765,000 seals. That is how important it was in the 1830s.

If you hear our lieutenant governor talk about the importance of sealing in our province, our population for years was 20, 30, 35,000, and the reason it hit the 100 and 200,000 level was we were lighting up lamps in London, Paris and all over the world because of the seal oil. Seal oil was important then, and seals are important now, but the time has come for the federal government to deal with it as a trade issue, up front. It seems to me they are either afraid of it or ashamed of it. I told that to Minister Fast and to Peter Penashue, and I said we brought it as far as we can.

province. On y voit une grosse morue, de trois ou quatre pieds de long, dont l'intérieur est enlevé, c'est-à-dire le foie et les tissus internes, et qui gît sans vie sur le fond.

Il y a toutes sortes de vidéo sur lesquelles on peut voir des harengs, des maquereaux et des morues entourées de phoques, qui sont particulièrement voraces. Un groupe se charge d'encercler les poissons et nombre d'entre eux s'alimentent au centre du cercle, chacun à leur tour. Tout a été enregistré sur vidéo.

Lorsqu'on sait qu'il y a 10 millions de phoques dans l'océan — ce ne sont pas des poulets ou des dindes qu'ils mangent, et ils ne sont pas végétariens.

**Le sénateur Poirier :** Merci de nous le préciser.

**M. Woodford :** Vous avez aussi évoqué la pêche excessive pratiquée par les flottes étrangères et le fait que la pêche en général est en partie la cause de la diminution des stocks de morue. Personne ne peut le nier.

Au cours des années 1970, lorsque la population de phoques sur la côte Nord-Est était de 2,2 ou de 2,5 millions d'individus, et que la pêche aux poissons de fond était très développée, il est bien possible que l'on ait pratiqué une pêche excessive et que cela se soit poursuivi tout au long des années 1980. Personne ne peut en disconvenir, mais nous avons vu par ailleurs la population de phoques passer de 2,2 millions d'individus à 3 millions, puis à 4 et 5 millions entre le milieu des années 1990 et l'an 2000, et nous en sommes maintenant à 10 millions en 2011. Toute personne raisonnable comprend bien qu'à partir du moment où les poissons de fond ont été décimés, ces prédateurs sont l'un des principaux facteurs qui nous empêchent de reconstituer ces stocks. Un moratoire est appliqué à Terre-Neuve depuis 1992 sur la pêche à la morue, si l'on fait exception d'une petite pêche non commerciale.

Avec une telle population de phoques, il est évident qu'il est bien difficile de reconstituer ces stocks de poissons. Pour moi, qui suis un pêcheur, cela tombe sous le sens.

**M. Pinhorn :** Pour vous donner une idée de l'importance de la chasse aux phoques au cours de notre histoire, en 1834, on a vu 15 000 hommes partir dans 600 bateaux en bois, et une autre année 765 000 phoques ont été rapportés. Voilà quelle était l'importance de cette chasse au cours des années 1830.

Écoutez notre lieutenant-gouverneur évoquer l'importance de la chasse au phoque dans notre province. Notre population est restée pendant des années de 20 000, de 30 000 ou de 35 000 habitants, et si nous avons atteint les 100 000 et les 200 000 habitants, c'est parce que les lampes que l'on allumait à Londres, à Paris et dans le monde entier fonctionnaient à l'huile de phoque. L'huile de phoque avait son importance à l'époque, et les phoques sont importants de nos jours, mais il est temps aujourd'hui que le gouvernement fédéral considère carrément cette question comme un enjeu commercial. Il me semble en avoir peur ou en avoir honte. Je l'ai dit aux ministres Fast et Peter Penashue, et je leur ai affirmé que nous avons fait le maximum dans ce dossier.

We will have our sealers trained and certified. Winston Churchill said they were the best small boat people in the world. We will make them even better than that. They will be the best gunners and the best butchers for cleaning and doing the meat, and they will all be certified, but we still cannot finish the job until the product can be released in the marketplace.

**Senator Poirier:** You mentioned that Canada had the biggest herd of the seal in the world. What other countries are harvesting seal right now, and what kind of support are they going?

**Mr. Pinhorn:** Seals are harvested in parts of Namibia.

**Mr. Woodford:** Namibia has hunts of somewhere around 70,000 or 80,000 fur seals. The Scandinavian countries all have small hunts of different species of seals. Wherever there is a seal population, there is an activity of slaughtering seals, whether it be commercial or whether it be seal cull. In a lot of these countries, they manage their seal populations on a fisheries management issue, which is something we as Canadians have never ever addressed. It is only now we are starting to address it as being a fisheries issue. We are behind the ball in that aspect of it.

As a sealer, the commercial activity should outplay any cull, and I firmly believe that, but the time has come when, as we are sitting here this evening, you are dealing with seals as a fisheries issue. Sooner or later, and let us all agree to this, there will be a major kill of seals. There has to be. If our markets are destroyed and our markets are not promoted and our markets are not holding, what a waste of such a resource.

**Senator Raine:** Thank you very much for being here.

I am from the West Coast. I am not sure if you have any information on this, but you mentioned the rivers up in the Haida Gwaii being decimated by seals. I have noticed myself on the coast that there are a lot more seals than there used to be. I take it this is a problem on the West Coast as well with overpopulation or the growth in the seal population?

**Mr. Pinhorn:** Absolutely. When we had our protest three years ago on Parliament Hill, Chief Roy Jones was here with his full ceremonial attire and everything like that. He fully supported what we were doing, and he joined the sealers association and we maintain contact with him. He says that it is a big problem and it will have to be addressed. The rivers are decimated, salmon and trout. You know their history and culture is based on harvesting the rivers and harvesting the seals. Once you get away from it, it seems to multiply very fast and very quickly. Before we know it, it is staring us right down in our face as a big problem that has to be addressed sooner or later.

**Senator Raine:** One question is burning in my mind. Maybe someone could explain to me why they cannot go and hunt the seals on Sable Island?

**Mr. Pinhorn:** It is a reserve.

Nos chasseurs de phoques ont reçu une formation et ont un permis. D'après Winston Churchill, ce sont les meilleurs nautoniers du monde. Nous les rendrons encore meilleurs. Ce seront les meilleurs canonnières et les meilleurs bouchers lorsqu'il s'agira de nettoyer et de préparer la viande, et ils auront tous un permis, mais nous ne pourrions pas faire le travail tant que le produit ne pourra pas être commercialisé.

**Le sénateur poirier :** Vous nous avez dit que le Canada avait la plus forte population de phoques au monde. Quels sont les autres pays qui chassent le phoque à l'heure actuelle et quels sont les moyens dont ils disposent?

**M. Pinhorn :** On chasse les phoques dans certaines régions de la Namibie.

**M. Woodford :** La Namibie capture entre 70 000 et 80 000 phoques pour leur fourrure. Les pays scandinaves pratiquent une chasse restreinte de différentes espèces de phoques. Partout où il y a des populations de phoques, on en tue une partie, soit dans le cadre d'une chasse commerciale, soit pour en limiter le nombre. La plupart de ces pays limitent leurs populations de phoques dans le cadre de leur politique de gestion des pêches, ce que nous n'avons jamais fait au Canada. Nous ne faisons que commencer à considérer la chose sous l'angle de la pêche. Nous sommes en retard sur ce point.

En tant que chasseur de phoques, je considère que la solution commerciale est préférable à un abattage sélectif, mais il est temps pour vous, qui êtes réunis ce soir, d'envisager cette question dans le cadre de la gestion des pêches. Tôt ou tard, soyons-en persuadés, il faudra tuer un grand nombre de phoques. Si l'on détruit nos marchés, si l'on n'en fait pas la promotion et si l'on ne trouve pas de débouchés, cette ressource sera complètement gaspillée.

**Le sénateur Raine :** Merci d'être venus.

Je suis originaire de la côte Ouest. Je ne sais pas jusqu'à quel point vous êtes informés, mais vous avez indiqué que les rivières de Haida Gwaii avaient été ravagées par les phoques. J'ai constaté moi-même le long de la côte qu'il y avait bien plus de phoques qu'avant. Faut-il voir là un résultat de la forte croissance ou de la surpopulation des phoques sur la côte Ouest?

**M. Pinhorn :** En effet. Lorsque nous avons manifesté il y a trois ans sur la Colline du Parlement, le chef Roy Jones était là en habit de cérémonie. Il était tout à fait d'accord avec nous, il s'est joint à l'Association des chasseurs de phoques et nous restons en contact avec lui. Il nous affirme que c'est un gros problème et qu'il faudra le régler. Les saumons et les truites des rivières sont décimés. Vous connaissez l'importance de la pêche en rivière et de la chasse aux phoques dans l'histoire et la culture de son peuple. À partir du moment où l'on s'en désintéresse, cette population se multiplie très rapidement. Soudainement, cela devient un gros problème qu'il faut régler tôt ou tard.

**Le sénateur Raine :** Il y a une question que j'ai bien envie de vous poser. Quelqu'un peut-il m'expliquer pourquoi la chasse aux phoques est interdite sur l'île de Sable?

**M. Pinhorn :** C'est une réserve.

**Senator Raine:** What is it reserved for? Who is in charge of that?

**Mr. Pinhorn:** Parks Canada, I suppose.

**Senator Raine:** I would think that in Parks, for instance, they should be looking at an ecosystem-wide management, and it sounds like that is not happening. Maybe that is something we should be looking at.

**Mr. Pinhorn:** As I mentioned earlier, the N-70 rule applies to all commercial harvests. Once you get into this N-70 regime, there are no limits on it and no cap on it. The threshold level keeps going higher and higher. As it goes up, it cannot come back, because that is the part that will be high. You want to keep the main part of the biomass intact for future generations. As the cap rises, it cannot come down.

**Senator Raine:** There is no balancing?

**Mr. Pinhorn:** No, none whatsoever.

**Senator Raine:** Who sets the threshold in the N-70?

**Mr. Woodford:** Back in 2001, we as an industry signed on to this precautionary approach manner with the Department of Fisheries and Oceans. A stock or a resource is harvested at a level above the N-70 level, which is a threshold. When you come down to that, you have to reduce your hunting or fishing or whatever. As Mr. Pinhorn stated, when we signed on to this in the harp seals in particular, we had a herd of 5.2 million seals, and at 70 per cent of that, we should never let our harp population go below 3.5 million. Yet we have watched the herd increase and increase and increase, and now, the latest count or latest number out there is between 9 and 10 million seals. Now we are at 7 million seals. This old precautionary approach, this N-70 level, has just doubled the number of seals in ten years.

**Senator Raine:** Are you telling me that Canada is setting those limits?

**Mr. Woodford:** Yes.

**Senator Raine:** DFO is setting those limits, even those limits that are eating all the other fish? I am shocked.

**Mr. Woodford:** I forget the name of the management system that they have now, but it is supposedly a sustainable way of keeping a resource.

**Senator Raine:** Silos.

**Mr. Woodford:** It is out of whack.

**Senator Raine:** To actually efficiently hunt the grey seals so that you can sell the meat and make the by-products from them, you need to have access to where they are bearing their pups, which is on specific islands. If you are denied that access, then they will grow and grow and grow and eat everything else in the ocean.

**Le sénateur Raine :** Pour quelle raison est-ce une réserve? Qui en est le responsable?

**M. Pinhorn :** Parcs Canada, j'imagine.

**Le sénateur Raine :** J'aurais pensé que les responsables de Parcs Canada tiendraient compte de l'ensemble des questions écologiques dans leur gestion, et il ne semble pas que ce soit le cas. Il nous faudrait peut-être nous pencher sur la chose.

**M. Pinhorn :** Je vous le répète, la règle N-70 s'applique à toutes les activités de pêche et de chasse commerciale. Une fois que l'on applique le régime N-70, il n'y a plus de limites et plus de plafonds. Les seuils sont constamment relevés. À mesure qu'ils sont relevés, on ne peut plus les rabaisser car il faut maintenir un certain niveau. Il faut que l'essentiel de la biomasse reste intacte pour les générations futures. Lorsque le seuil est relevé, on ne peut plus le rabaisser.

**Le sénateur Raine :** Il n'y a pas de rééquilibrage?

**M. Pinhorn :** Non, absolument pas.

**Le sénateur Raine :** Qui se charge de fixer les seuils dans le cadre de la règle N-70?

**M. Woodford :** En 2001, notre industrie a signé l'accord sur les mesures de précaution à prendre, qui a été élaboré par le ministère des Pêches et des Océans. Les captures d'une espèce ou d'une ressource donnée se font au-dessus du seuil prévu par la règle N-70. Lorsqu'on retombe au niveau de ce seuil, il faut limiter la chasse ou la pêche. Comme vous l'a dit M. Pinhorn, lorsque nous avons signé précisément cet accord sur les phoques du Groenland, cette population était de 5,2 millions de phoques et, avec un seuil situé à 70 p. 100, s'il ne fallait pas qu'elle puisse tomber au-dessous de 3,5 millions. Aujourd'hui, avec une population qui ne fait qu'augmenter, on en est arrivé selon les derniers chiffres à 9 ou 10 millions de phoques. Le seuil est maintenant fixé à 7 millions de phoques. En raison de ces anciennes mesures de précaution prises dans le cadre de la règle N-70, nous avons tout simplement doublé ce seuil en 10 ans.

**Le sénateur Raine :** Êtes-vous en train de me dire que c'est le Canada qui fixe ces limites?

**M. Woodford :** Oui.

**Le sénateur Raine :** C'est le MPO qui fixe ces limites; même si les populations concernées détruisent tous les poissons? Je suis outrée.

**M. Woodford :** J'ai oublié le nom du système de gestion que les responsables appliquent à l'heure actuelle, mais il est censé conserver durablement les ressources.

**Le sénateur Raine :** C'est le système Silos.

**M. Woodford :** Il est totalement inadapté.

**Le sénateur Raine :** Pour chasser efficacement les phoques gris, de manière à pouvoir vendre la viande et commercialiser les sous-produits, il faut avoir accès aux zones où ils mettent bas, c'est-à-dire à des îles bien précises. Si l'on refuse cet accès, cette population ne va faire qu'augmenter et dévorer tout ce qui se trouve dans l'océan.

**Mr. Woodford:** The grey seals fall under the same regime with the N-70, all seals, so as that population increases, you will never get Department of Fisheries and Oceans to allow to you bring that number below that N-70 level. Every year, this increases, that number increases, and the problem just keeps getting bigger and bigger.

**Senator Raine:** I would say that there is an opportunity to change those regulations.

**Mr. Woodford:** We as an association have made it clear for the last two years at our Atlantic board meetings that we want to address this issue and get it put back and capped at the numbers when we signed on to it back in 2000, which in all intents and purposes was reasonable numbers. As a sealer, I would not want to see a hunt go out and decimate a resource that is there for my future and for generations to come. I do want to see it managed properly. Maybe if our commercial hunts were never interfered with and we were killing the required numbers of seals each year, the population may have never grown this large, but the population is there, the numbers are there, and someone will have to do some work to get those numbers back down or to put it in a manner where we can bring them back down.

**Senator Raine:** Why do we issue observation permits?

**Mr. Woodford:** We have been asking that question for decades. Apparently, under the laws of Canada, it states that anyone that wants to go out and witness the seal hunt can apply to DFO. If they pass their little bit of scrutiny, they get a permit issued to them and they go out and harass the sealers.

**Senator Raine:** I do not know any other hunt that allows observation permits.

**Mr. Woodford:** Every year, we bring this to DFO's attention, but we do not get anywhere with it. We have been harassed. For years, we on the northeast coast of Newfoundland hunted seals anywhere in excess of 100 miles offshore, because we had huge ice floes coming down each spring. If you are familiar with the geography of the northeast coast of Newfoundland, the ice comes down, hits on the northeast coast and then continues to back up so the sealer that is up in the Davis Strait, up off Northern Labrador, when that ice flows south it flows along the outside edge of this land-locked ice floe. We have normally had to go offshore as the larger vessels to harvest our seals, in some years 150 to 200 miles. In the last couple years, because of the lack of ice and seals being much closer to the shore, we are getting harassed in Newfoundland and on the northeast coast with the IFAW, the HSUS, who go out and get these observer permits from DFO and have access. For years we have witnessed the troubles I guess that the poor fellow sealer in the gulf or up in Nova Scotia and New Brunswick have had to endure with regard to the animal rights

**M. Woodford :** Les phoques gris relèvent du même régime dans le cadre de la règle N-70, tous les phoques, de sorte que lorsque la population augmente, le ministère des Pêches et des Océans ne permettra jamais que ces chiffres repassent au-dessous du seuil N-70. Ainsi, chaque année, à mesure que la population augmente, le problème devient de plus en plus grave.

**Le sénateur Raine :** Il me semble qu'il faudrait changer cette réglementation.

**M. Woodford :** Ces deux dernières années, notre association a bien fait savoir lors de nos réunions de l'Office de l'Atlantique que nous voulions régler le problème et ramener les chiffres au niveau de ceux qui étaient prévus lors de la signature de l'accord en 2000, qui étaient finalement raisonnables. En tant que chasseur de phoques, je n'ai aucunement l'intention de surexploiter une ressource qui doit assurer mon avenir et celui des générations futures. Je veux, par contre, qu'elle soit gérée convenablement. Il est possible, si l'on n'avait jamais entravé nos chasses commerciales et si nous avions tué le nombre de phoques requis chaque année, que les phoques n'aient pas proliféré en si grand nombre, mais la population est là, les chiffres sont là, et il faut que quelqu'un fasse quelque chose pour les faire baisser et les ramener à un niveau raisonnable.

**Le sénateur Raine :** Pourquoi délivre-t-on des permis d'observation?

**M. Woodford :** Nous posons cette question depuis des décennies. Apparemment, en vertu de la législation canadienne, toutes les personnes qui souhaitent aller assister à la chasse aux phoques peuvent demander un permis au MPO. Après une petite enquête, on leur délivre ce permis et elles peuvent aller harceler les chasseurs de phoques.

**Le sénateur Raine :** Je ne connais pas d'autres chasses pour lesquelles des permis d'observation soient autorisés.

**M. Woodford :** Chaque année, nous portons ce fait à l'attention du MPO, mais sans succès. On nous a harcelés. Pendant des années, sur la côte nord-est de Terre-Neuve, les chasseurs de phoques ont pris l'habitude d'aller chasser à jusqu'à 100 milles au large des côtes, parce que de grands radeaux de glaces s'y déplaçaient au printemps. Ceux qui connaissent bien la géographie de la côte nord-est de Terre-Neuve savent que la glace descend du nord, s'abat sur la côte nord-est et s'accumule, de sorte que le chasseur de phoques qui se trouve dans le détroit de Davis, plus au nord le long de la côte du Labrador, voit ce traîneau de glaces poursuivre sa course vers le sud le long des glaces bloquées par la terre. En règle générale, nos plus grands bateaux ont dû aller loin au large des côtes pour chasser les phoques, certaines années à 150 ou à 200 milles. Ces deux dernières années, en raison du manque de glaces et du fait que les phoques étaient plus près de la côte, nous avons été harcelés à Terre-Neuve et sur la côte nord-est par l'IFAW et par la HSUS, qui se font délivrer ces permis d'observation par le MPO et qui se rendent sur place. Pendant des années nous avons vu ce qu'ont dû endurer ces pauvres

crowd and we have never ever been bothered with it except the last couple or three years.

We on the northeast coast are starting to get bothered with it, and I do not know what their purpose is. We had some videos in working with this whole three-step process a few years back. We worked with DFO. There was a group of approximately 25 or 30 of us. We worked with the veterinarians who back in 2005 produced a report promoting the three-step killing method. We got it to a workable manner so that we as sealers could harvest seals. We had no problem with it, yet all of these animal rights crowds can go out and get a helicopter, charter a helicopter, fly it over, take videos of a slaughter, of seals being killed, come back, twist and turn, and to someone who does not know the difference it looks atrocious.

We have had some of these videos examined by our experts, I guess we will say, and nothing wrong is being done to anyone who understands the process, especially with a seal. When you kill a seal, it has a swim reflex. It looks like it is still alive but it is dead. The head could be completely removed but it will still move. Chickens do it too. These observation permits allow these people the opportunity to go out and capture these images and manipulate them in a manner that plays on the emotions of someone who does not know the difference. It does it all. This is the effect they have.

Another thing they showed — and I do not know why or how we could get about doing it — in Newfoundland, whenever you see a seal on television, they show a whitecoat. We have not harvested whitecoat since 1987, when it was banned. The false propaganda and whatnot that play on people's emotions is what has got us into this state and what has destroyed our market. We need help in every which way possible to get these markets back so that we can have a sustainable harvest of seals and so that we do not have to sit around tables like this discussing ways to cull a resource that should be utilized in a commercial manner.

**Senator Raine:** It would be so good to see the meat be used, especially when you think of places in the world where people are starving. Here you have high-quality protein that could be processed and shipped to them. There is something wrong.

Thank you very much for your presentation today.

**Senator Patterson:** We are privileged to have a commercial sealer with us tonight and I would like to ask a few more questions about the three-step process.

chasseurs de phoques dans le golfe et jusqu'en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick en étant harcelés par tous ces défenseurs des droits des animaux, alors que nous n'avions jamais été embêtés avant ces deux ou trois dernières années.

On commence à s'en prendre à nous sur la côte nord-est et nous comprenons mal les objectifs de ces gens. Nous avons filmé des vidéos sur cette procédure en trois étapes il y a quelques années. Nous avons collaboré avec le MPO. Nous étions une vingtaine ou une trentaine. Nous avons collaboré avec les vétérinaires, qui ont rédigé en 2005 un rapport faisant la promotion de cette méthode d'abattage en trois étapes. On a fait le nécessaire pour être en mesure d'aller chasser les phoques. Cela ne nous a pas posé de problème, et pourtant tous ces défenseurs des droits des animaux peuvent aller louer un hélicoptère, survoler les lieux, filmer des vidéos de l'abattage, montrer des phoques qu'on tue, expliquer la situation à leur manière, et pour quelqu'un qui ne fait pas la différence, la scène paraît atroce.

Nous avons fait voir certaines de ces vidéos par nos spécialistes, et je pense que l'on peut dire qu'il n'y a rien là d'exceptionnel pour quelqu'un qui comprend la situation, tout particulièrement lorsqu'il s'agit d'un phoque. Lorsqu'on tue un phoque, il a un réflexe natatoire. Il donne l'impression d'être en vie, mais il est mort. Avec la tête complètement enlevée, il peut continuer à bouger. C'est la même chose pour les poulets. Ces permis d'observation permettent à ces gens d'aller sur place, de saisir ces images et de les manipuler de manière à jouer sur les émotions de ceux qui ne font pas la différence. Voilà ce qu'il en est. C'est l'objectif recherché.

Il y a une autre chose que l'on montre — et je ne vois pas ce qu'il faudrait faire pour l'éviter et comment on pourrait y parvenir — à Terre-Neuve, chaque fois que l'on voit un phoque à la télévision, c'est un blanchon. Nous n'avons pas capturé de blanchons depuis l'interdiction prononcée en 1987. Les faux reportages et autres formes de propagande qui jouent sur les émotions des gens nous ont mis dans cette situation et nous ont fait perdre notre marché. Nous avons besoin de toute l'aide possible pour retrouver nos marchés afin de pouvoir chasser les phoques de manière durable et ne plus avoir à nous réunir autour de tables comme celle-ci pour envisager les différents moyens d'abattage sélectif alors que cette ressource pourrait être commercialement viable.

**Le sénateur Raine :** Il serait tellement préférable qu'on puisse tirer parti de cette viande, surtout lorsqu'on pense à toutes les régions du monde en proie à la famine. Il y a là une source de protéines de grande qualité qui pourrait être transformée et expédiée vers ces régions. Il y a là quelque chose qui cloche.

Je vous remercie des exposés que vous nous avez présentés aujourd'hui.

**Le sénateur Patterson :** Nous avons la chance d'avoir parmi nous ce soir un chasseur de phoques commercial et j'aimerais lui poser encore quelques questions sur la procédure en trois étapes.

You alluded, Mr. Woodford, to the distortions of the animal rights advocates, which are very effective ways of raising money. Can you describe the tools that are used to commercially hunt seals? Perhaps, first, you could tell me what tools are used.

**Mr. Woodford:** Right now there are three approved methods of killing seals in Canada. One is the hakapick, which has a wooden handle with a metal furrow on the end of it. I do not have the dimensions offhand, but there are size dimensions and weights involved in the measurements of that, so it is an approved tool. We also have a club that has to be made of hardwood, and it has to be in excess of 24-inches long, up to 30- or 32-inches long. I could have brought it with me but I do not have it. As well, we have the rifle. You cannot use just any gun. The gun has to have muzzle energy of 1200-foot pounds and a speed of 1,800 feet per second.

These are three approved tools that we have as sealers that we can use for dispatching seals. The hakapick, the club and the rifle, provided they are within the standards set out by the rules. In Newfoundland, 95 per cent of seal are harvested with a rifle.

**Senator Patterson:** I think you have answered this question already with reference to Senator Raine's question, but I, too, have been deluged with emails from persons who are, I think, greatly misinformed about sealing. They talk about seals being decapitated. They talk about seals being skinned alive. Are those practices that you have ever seen in your experience as a commercial seal harvester?

**Mr. Woodford:** Time and time again I have seen seals shot and heads completely removed from the seal if a bullet hits it in the right manner. There is a restriction with regard to gun calibre, but there is no size. You can use a really high calibre gun if you want to. The higher the calibre, the more destruction you will do to the head of the seal. I have witnessed many times that the head has been completely severed off.

I cannot honestly say that I have witnessed seals being skinned alive. I cannot honestly say that I have not done that, knowing the fact that there have been times that a seal is irreversibly unconscious, no eye movement in that seal. Years ago we had the blink reflex where you touched the cornea of the seal. Even veterinarians said that you had to be a real qualified veterinarian to see any eye movement to justify that there was some life left in that seal.

With with regard to going out and taking a seal that is visually moving about, life still in it, and actually skinning it, it may have been done. I have never done it and I have never witnessed it, for the sole fact that when we sell seal products, namely the furs, the price paid to us is generated from the quality of that fur. One of the main things in the pelting process is that first cut through that seal. The straighter it is, the more equal it is with regard to the alignment on each side of the flippers. This is crucial. If a live seal was flustering around — and believe me, the sharp knives we use

Vous avez fait allusion, monsieur Woodford, à la désinformation dont font preuve les défenseurs des droits des animaux, ce qui est une méthode très efficace pour lever des fonds. Pouvez-vous nous décrire les outils dont se servent les chasseurs de phoques commerciaux? Vous pourriez peut-être me dire tout d'abord quels sont les outils utilisés.

**M. Woodford :** À l'heure actuelle, il y a trois méthodes autorisées d'abattage des phoques au Canada. La première se fait à l'aide du hakapik, qui possède un manche en bois muni d'un embout métallique. Je ne me souviens plus des dimensions exactes, mais pour que l'outil soit agréé, il doit avoir un poids et des dimensions précises. Il y a aussi le gourdin, qui doit être fait en bois dur et qui doit avoir plus de 24 pouces de long, jusqu'à 30 ou 32 pouces. J'aurais pu en apporter un, mais j'ai oublié. Il y a aussi la carabine. On ne peut pas utiliser n'importe quelle arme à feu. Elle doit avoir une énergie à la sortie du canon de 1 200 pieds-livres et la balle une vitesse de 1 800 pieds par seconde.

Les chasseurs de phoques peuvent abattre les phoques à l'aide de trois outils agréés, ce sont l'hakapik, le gourdin et la carabine, à condition qu'ils répondent aux normes. À Terre-Neuve, 95 p. 100 des phoques sont tués à la carabine.

**Le sénateur Patterson :** Je crois que vous avez déjà répondu à cette question en répondant au sénateur Raine, mais moi aussi j'ai été débordé de courriels envoyés par des personnes qui, à mon avis, sont mal informées au sujet de la chasse aux phoques. Elles nous disent que les phoques sont décapités. Elles nous parlent de phoques qui sont écorchés vivants. Avez-vous déjà vu ces pratiques en tant que chasseur de phoques commercial?

**M. Woodford :** À maintes reprises, j'ai vu des phoques être abattus à la carabine et leur tête se détacher totalement du corps si la balle les frappe d'une certaine manière. Il y a des règles imposées concernant les carabines, mais non pour ce qui est du calibre. On peut utiliser un très gros calibre si on le souhaite. Plus le calibre est gros, plus la tête est endommagée. J'ai vu bien souvent des têtes complètement coupées.

Je dois vous dire bien franchement que je n'ai jamais vu de phoques être écorchés vivants. Je dois bien vous avouer que je ne l'ai jamais fait, lorsqu'on sait qu'à un moment donné le phoque perd conscience sans rémission, sans aucun mouvement des yeux. Il y a des années, nous avions recours au mouvement réflexe de la paupière, lorsqu'on touchait la cornée du phoque. Même les vétérinaires nous disaient que seul un vétérinaire très qualifié était en mesure d'apercevoir un mouvement des yeux dénotant encore une certaine forme de vie.

Il est possible que l'on ait déjà écorché un phoque que l'on peut voir encore bouger, toujours en vie. Je ne l'ai jamais fait et je ne l'ai jamais vu faire, pour la simple raison que lorsqu'on vend les sous-produits du phoque, plus spécialement la fourrure, le prix qui nous est payé dépend de la qualité de cette fourrure. L'une des principales opérations de l'écorchage, c'est le premier coup de couteau qu'on donne. Plus il est droit, plus il s'aligne avec chacun des côtés des ailerons. C'est fondamental. Si un phoque vivant est en train de gigoter — et croyez-moi, les couteaux aiguisés que

are not like that pencil; one can cut through three or four inches of blubber. The actual act of sealers going out and pelting live seals is something that was always blown out of proportion. It may have been done.

No matter what you do, you do not go out and harvest 300,000 and 400,000 animals and everything is perfect. If someone is there at the right time to take a picture of a seal actually moving, maybe it is a swim reflex. Someone who does not know the difference will say, "He is skinning that seal alive, which we have witnessed before with regard to some of the videos.

The purpose of the three-step process is to eliminate that. You first strike the seal, stunning it with your hakapik, club or the rifle. You watch that seal for any directed movement, being any movement of the head, such as a raising of the head, or any movement of the front flippers where the seal wants to escape. If we witness any directed movement, we must shoot that animal again, until there is no directed movement. When we see no directed movement, we check that skull. If that skull is not palpated, both sides of the cranium crushed, we must strike that seal with the hakapik or the club to crush that. When that skull and cranium is crushed, that animal is irreversibly unconscious, never to feel pain again. Now, comes the bleeding. We bleed that seal. Once that seal is bled out, we have a time limit of one minute that we must wait before we continue on pelting it. Once that seal is completely bled out, then that seal is completely dead. We continue on with our practices of years ago. Maybe there was a time, like I said maybe in the rush in things, that everything may not have been done perfectly. Believe you me, today, every seal is killed under that three-step process in the most humane way possible.

I was party to the committee that never helped with the three step process but we worked with it to put it in a manner where I, as a sealer, could actually seal with it. I have to admit that years ago we hunted seals with a rush mentality. We were driven by the number of vessels and the short seasons. We wanted to get seals. I could send off two of my smaller auxiliary boats to hunt seals. They came back with 25 to 50 seals on the boats. This was before the three-step process came onstream. Anyone familiar with the hunting knows that there are times you could shoot an animal and stun it, and it might not move. You might think it is completely dead so you put it on your vessel and pile another 25 or 30 of them on the vessel. When you get back to the larger boat, you winch them aboard. I have looked back from the wheelhouse and have seen a seal blow bubbles through his nostrils. I admit I have seen it once or twice in the 25 years I have been sealing. I said in Montreal when we signed off on it the last time that is the practice I would never ever witness again. Believe you me, the guys working the deck of my vessel killed that seal right there and then. If there was one on board a vessel, and it did not happen intentionally, it was taken care of right away. With the three-step process, you will never see that again.

nous utilisons ne sont pas comme ce stylo; on peut traverser quatre pouces de lard. On a toujours exagéré l'image des chasseurs de phoques qui vont écorcher des phoques vivants. Il est possible que ce soit arrivé.

Quoi que l'on fasse, tout ne peut pas être parfait lorsqu'on va capturer 300 000 ou 400 000 animaux. Lorsqu'à un moment donné quelqu'un rapporte l'image d'un phoque qui bouge effectivement, il se peut que ce soit un réflexe natatoire. Celui qui ne fait pas la différence dira : « Il est en train d'écorcher un phoque vivant », ce dont nous avons été témoins en regardant certaines vidéos.

La procédure en trois étapes a pour but d'éviter cela. On frappe d'abord le phoque, on l'étourdit à l'aide du hakapik, du gourdin ou de la carabine. On vérifie alors si le phoque bouge, s'il fait des mouvements conscients de la tête, en levant la tête, par exemple, ou s'il bouge les ailerons avant pour s'échapper. Si l'on aperçoit un mouvement conscient, il faut le frapper à nouveau, jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus. Une fois qu'il n'y a plus de mouvement conscient, on vérifie le crâne. Si les deux côtés du crâne ne sont pas écrasés, il faut frapper à nouveau le phoque avec le hakapik ou le gourdin pour le faire. Lorsque le crâne est écrasé, l'animal est inconscient sans rémission et ne peut plus sentir aucune douleur. Il faut alors le saigner. On saigne le phoque. Une fois qu'il est saigné, on doit attendre une minute avant de continuer à l'écorcher. Une fois qu'il est complètement saigné, le phoque est tout à fait mort. Nous poursuivons en faisant comme nous le faisons jadis. Comme je vous l'ai dit, peut-être il fut un temps où, dans la précipitation, tout n'était peut-être pas fait dans les règles. Croyez-moi, aujourd'hui, tous les phoques sont tués de la façon la plus humaine possible selon cette procédure en trois étapes.

J'ai fait partie du comité qui n'a jamais réussi à bien concevoir la procédure en trois étapes, mais nous avons collaboré avec lui pour adapter cette procédure aux impératifs de la chasse aux phoques. Je dois reconnaître qu'il y a des années nous chassions les phoques dans la précipitation. Nous étions limités par le nombre de bateaux et les courtes saisons. Nous tenions à rapporter des phoques. Il m'arrivait d'envoyer deux de mes petits bateaux auxiliaires à la chasse aux phoques. Ils me revenaient avec 25 ou 50 phoques. C'était avant que la procédure en trois étapes soit généralement appliquée. Tous ceux qui connaissent cette chasse savent qu'il peut arriver que l'on tire sur un animal, qu'on l'assomme et qu'il ne bouge plus. On peut penser qu'il est tout à fait mort et on le jette dans le bateau en empilant par dessus 25 ou 30 autres phoques. Une fois de retour au bateau principal, on les monte à bord à l'aide d'un treuil. Il m'est arrivé de regarder depuis la cage de la roue et de voir un phoque faire des bulles par les narines. Je reconnais que je l'ai vu à une ou deux reprises en 25 ans de métier. J'ai déclaré à Montréal lorsque nous avons signé pour la dernière fois que c'est une chose dont je ne serais plus jamais le témoin. Croyez-moi, les marins qui travaillaient sur le pont ont tué immédiatement ce phoque. S'il s'en trouvait un dans cet état sans que ce soit délibéré, on y remédiait immédiatement. Avec la procédure en trois étapes, on ne reverra jamais cela.

With regard to this whole issue of dealing with international countries with seals, and especially Europe, I was party to a delegation that went over a few years back. I knew the difference, but I had a belief that they were concerned about animal welfare. I wanted to work with them and take any experience they had with regard to animal slaughters so we could come out with the best possible hunt we could have. Yet, for some unknown reason, the ban was put in place. It was all about emotion. They could care less about the welfare of the animal. We Canadians have one of most humane hunts compared to anything in this world with regard to our seal harvest.

I took a veterinarian on board my vessel three years ago. He told me he wanted to do some research. I said to come aboard; I will seal as I always seal and you report it the way you want it reported. When we finished, he said he had no problem with the seal hunt. He said it was comparable to anything he had ever witnessed.

**Mr. Pinhorn:** He compared it to the abattoirs.

**Mr. Woodford:** No abattoir is 100 per cent efficient. There needs to be a lot of work done promoting this industry, some of which is scientific work similar to the work done on my vessel a few years ago. That was voluntary with no government help or what not.

Before it slips my mind, someone asked earlier whether anything else could be done with regard to addressing the grey seal issue. Back two years ago, DFO came out with their plan of either a cull or birth control methods for seals. DFO was also given a third option from the Fur Institute of Canada — where I sit as a board member. Maybe some of you are familiar with the proposal. The Fur Institute of Canada, which is a round table association of all industry participants — animal welfare experts, government officials with the environment, wildlife directors, processors, sealers, hunters and trappers. We put forward a proposal to DFO back in 2010, which was never acknowledged. That proposal meant taking industry and participants and using the expertise of all those involved to develop a plan to address the grey seal issue. There was no response.

Maybe this committee should consider meeting with the Fur Institute of Canada, whose office is based in Ottawa.

**The Chair:** They are on our list.

**Mr. Woodford:** He will bring you more up to speed on exactly what was involved in that proposal.

**The Chair:** Perhaps you could provide the committee with the proposal.

**Mr. Pinhorn:** I have it here.

Sur toute cette question des relations internationales liées à la chasse aux phoques, et notamment avec l'Europe, j'ai fait partie d'une délégation qui est allée là-bas il y a quelques années. J'étais réaliste, mais je croyais que ces gens se préoccupaient du bien-être des animaux. Je voulais travailler avec eux et tirer parti de leur expérience en matière d'abattoirs pour que nous puissions pratiquer la meilleure chasse possible. Pourtant, pour une raison inconnue, il y a eu l'embargo. C'était simplement une question d'émotion. Ils ne s'intéressaient absolument pas au bien-être des animaux. Ici au Canada, nous respectons bien plus que partout ailleurs des principes humanitaires lorsque nous pratiquons la chasse aux phoques.

Il y a trois ans, j'ai pris un vétérinaire à mon bord. Il m'a dit qu'il voulait faire des recherches. Je l'ai invité à monter à bord en lui précisant que j'allais chasser le phoque exactement comme d'habitude et qu'il pouvait rendre compte de son expérience comme il l'entendait. Lorsque nous avons terminé, il m'a dit qu'il n'avait aucune objection à faire à la chasse aux phoques. Selon lui, c'était comparable à ce qu'il avait déjà vu.

**M. Pinhorn :** Il a rapproché cette expérience de celle des abattoirs.

**M. Woodford :** Aucun abattoir n'est efficace à 100 pour cent. Beaucoup de travail est nécessaire pour promouvoir cette industrie, un travail en partie scientifique sur le modèle de ce qui a été fait sur mon bateau il y a quelques années. C'était sur ma propre initiative, sans que le gouvernement ne s'en mêle.

Avant que j'oublie, quelqu'un a demandé tout à l'heure si l'on pouvait faire quelque chose sur la question des phoques gris. Il y a deux ans, le MPO a présenté un plan d'abattage sélectif ou encore le contrôle des naissances des phoques. Une troisième solution a été proposée au MPO par l'Institut de la fourrure du Canada — dont je siège au conseil d'administration. Certains d'entre vous sont peut-être au courant de cette proposition. L'Institut de la fourrure du Canada associe tous les participants de l'industrie — spécialistes de la protection des animaux, fonctionnaires de l'environnement au sein du gouvernement, directeurs de la faune, transformateurs, chasseurs de phoques, chasseurs et trappeurs. Nous avons fait en 2010 une proposition au MPO qui n'a jamais été suivi d'effet. Il s'agissait de réunir toutes les parties prenantes au sein de l'industrie et de tirer parti de l'expérience de tous les participants pour élaborer un plan visant à régler la question des phoques gris. Nous n'avons pas reçu de réponse.

Votre comité pourrait éventuellement rencontrer l'Institut de la fourrure du Canada, dont le siège est à Ottawa.

**Le président :** Il figure sur notre liste.

**M. Woodford :** Il vous dira mieux que moi ce qui figurait exactement dans cette proposition.

**Le président :** Vous pourriez peut-être transmettre cette proposition au comité.

**M. Pinhorn :** Je l'ai ici.



**Mr. Woodford:** We are not in a position to release it. The FIC will release it. You will see the proposal.

**The Chair:** It will be nice to have it.

**Mr. Woodford:** The proposal entertained using industry players, sealers, processors, science and animal welfare experts to sit down together and develop a plan. The expertise is within that group from the Fur Institute of Canada to put that plan to work. If the plan did not work, it meant that there were stumbling blocks somewhere outside of the expertise within that group, such as areas where you can and cannot hunt. We should be able to identify within that proposal why we have had such a problem with addressing the grey seal issue in Atlantic Canada. As I said earlier, there was no response from DFO. They were given the proposal twice in 2010.

**The Chair:** You received no response both times.

**Mr. Woodford:** No response. I will not elaborate. I will leave that to the Fur Institute of Canada.

**The Chair:** Two senators have put their names forward to ask more questions, and we are two minutes away from shutdown. My experience is that neither of them can get a question out in a minute. We will hold off for another time because we are down to this. I am sorry; I do not trust either one of you to be a minute long. We said seven o'clock. It has been a great discussion; and everyone has had a chance to ask a question. Certainly, I look forward to receiving some more information from you. Our study will be ongoing for the next several months. We have plans to travel to Atlantic Canada and Quebec and hopefully gain some more interest and information. We reserve the right to have you back if need be. As we progress, if there is anything you think we should be aware of, we ask that you feel free to pass it on to us through the clerk of the committee. We appreciate your presence here this evening.

**Mr. Pinhorn:** On behalf of all the sealers in Newfoundland and Labrador, we appreciate the opportunity. It is the first time ever that such a situation as this has developed where we could explain to you what we are doing and how we want to do it. We are having our annual meeting in Deer Lake in December. We will tell our board and sealers that we made a presentation and discussed the issue with you. We appreciate it very much.

**Mr. Woodford:** I thank you all and apologize for referring more to the harp seal over the last two hours. My expertise as a sealer is with the harp seal. In saying that, there is no reason why we cannot use that expertise when dealing with the grey seal issue.

**The Chair:** We understood that; and that is why we invited you. Thank you for your presence.

**M. Woodford :** Nous ne sommes pas en mesure de vous la remettre. C'est l'IFC qui la divulguera. Vous pourrez voir cette proposition.

**Le président :** Ce serait bien de l'avoir.

**M. Woodford :** Selon cette proposition, les participants de l'industrie, les chasseurs de phoques, les transformateurs, les scientifiques et les spécialistes de la protection des animaux devaient se réunir pour élaborer un plan. Ce groupe au sein de l'Institut de la fourrure du Canada a les compétences pour mettre en application ce plan. S'il ne pouvait être appliqué, cela signifiait qu'il y avait les obstacles ne relevant pas des compétences de ce groupe, comme celui des secteurs d'autorisation et d'interdiction de la chasse. Cette proposition nous aurait permis de savoir pour quelles raisons nous avons eu autant de difficultés à régler le problème des phoques gris dans la région atlantique du Canada. Je vous le répète, le MPO n'a donné aucune réponse. Cette proposition lui a été soumise à deux reprises en 2010.

**Le président :** Les deux fois, on ne vous a pas répondu.

**M. Woodford :** Aucune réponse. Je n'en dirai pas plus. Je laisserai ce soin à l'Institut de la fourrure du Canada.

**Le président :** Deux sénateurs se sont inscrits sur la liste pour poser d'autres questions, et il nous reste deux minutes avant de clore la séance. Si j'en crois mon expérience, aucun des deux n'est capable de poser une question en une minute. Nous remettrons la chose à une autre fois parce que nous n'avons plus de temps. Vous m'excuserez, mais je ne fais confiance à aucun des deux pour en finir en une minute. Nous avons dit sept heures. La discussion a été intéressante et tout le monde a pu poser une question. Je m'attends à recevoir des informations complémentaires de votre part. Notre étude va se poursuivre pendant plusieurs mois. Nous envisageons de nous déplacer dans la région de l'Atlantique et au Québec en espérant recueillir d'autres données intéressantes. Nous nous réservons la possibilité de vous rappeler s'il en est besoin. À mesure que nous avançons dans nos travaux, si jamais vous avez quelque chose d'intéressant à nous communiquer, n'hésitez pas à le faire par l'intermédiaire de la greffière de notre comité. Nous vous remercions d'être venus nous voir ce soir.

**M. Pinhorn :** Au nom des chasseurs de phoques de Terre-Neuve-et-Labrador, nous vous remercions de nous avoir invités. C'est la première fois que nous avons la possibilité de vous indiquer quels sont nos activités et nos objectifs. Notre assemblée annuelle se tiendra à Deer Lake en décembre. Nous dirons à notre conseil d'administration et aux chasseurs de phoques que nous vous avons exposé notre cause et que nous en avons discuté avec vous. Nous vous en sommes très reconnaissants.

**M. Woodford :** Merci à tous et excusez-moi d'avoir surtout parlé des phoques du Groenland pendant ces deux heures. Je suis surtout spécialisé dans la chasse aux phoques du Groenland. Cela dit, rien n'empêche que nous tirions parti de cette expérience pour l'adapter à l'étude des phoques gris.

**Le président :** Nous en étions conscients, et c'est pourquoi nous vous avons invités. Merci d'être venus.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Tuesday, November 29, 2011

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 18:12 p.m. to study the management of the grey seal population off Canada's East Coast.

**Senator Fabian Manning** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** It is my pleasure to welcome you to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans. My name is Fabian Manning. I am a senator from Newfoundland and Labrador and chair of this committee.

Before I ask the witnesses to introduce themselves, I invite members of the committee to introduce themselves first.

**Senator Patterson:** Thank you. I am Senator Dennis Patterson, and I represent Nunavut in the Senate.

**Senator Hubley:** I am Senator Elizabeth Hubley from Prince Edward Island.

**Senator Raine:** My name is Nancy Greene Raine, and I am a senator from British Columbia.

[*Translation*]

**Senator Poirier:** Rose-May Poirier, senator from New Brunswick.

[*English*]

**The Chair:** We will be joined shortly by Senator MacDonald from Nova Scotia. He is en route.

The committee is continuing its study on the management of the grey seal population off Canada's East Coast and is hearing from the Seal Hunters Association of the Magdalen Islands. I want to thank members for their presence and travelling to participate in this process in Ottawa.

The association was formed in the 1960s and represents several hundred members who ply their trade on the ice floes around the islands. Three representatives are here today to talk about the role of the association, as well as its objectives and priorities. On behalf of the members of the committee, I thank them for accepting to appear today. You have some opening remarks, as I understand, and hopefully it will be followed by questions from senators. We look forward to what you have to say.

**Gil Thériault, Director, Seal Hunters Association of the Magdalen Islands:** My name is Gil Thériault, and I am Director of the Seal Hunters Association of the Magdalen Islands.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mardi 29 novembre 2011

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 18 h 12, pour étudier la gestion de la population de phoques gris au large de la côte Est du Canada.

**Le sénateur Fabian Manning** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent des pêches et des Océans. Je m'appelle Fabian Manning; je suis un sénateur de Terre-Neuve-et-Labrador et je préside le comité.

Avant de demander aux témoins de se présenter, j'aimerais que les membres du comité se présentent d'abord.

**Le sénateur Patterson :** Merci. Je suis le sénateur Dennis Patterson et je représente le Nunavut.

**Le sénateur Hubley :** Je suis le sénateur Elizabeth Hubley, de l'Île-du-Prince-Édouard.

**Le sénateur Raine :** Je m'appelle Nancy Greene Raine et je suis un sénateur de la Colombie-Britannique.

[*Français*]

**Le sénateur Poirier :** Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick.

[*Traduction*]

**Le président :** Le sénateur MacDonald, de la Nouvelle-Écosse, se joindra à nous bientôt. Il est en route.

Notre comité poursuit son étude de la gestion de la population de phoques gris au large de la côte Est du Canada et il va entendre maintenant les représentants de l'Association des chasseurs de phoques des Îles-de-la-Madeleine. Je veux remercier les membres de cette association de s'être déplacés pour assister à nos travaux à Ottawa.

L'association a été fondée dans les années 1960; elle représente plusieurs centaines de membres qui exercent leur métier sur les banquises autour des îles. Trois représentants sont ici aujourd'hui pour parler du rôle de l'association, de ses objectifs et de ses priorités. Au nom des membres du comité, je les remercie d'avoir accepté de comparaître devant nous aujourd'hui. Je crois comprendre que vous avez une déclaration préliminaire à faire, qui sera suivie, je l'espère, par quelques questions des sénateurs. Nous sommes impatients d'entendre ce que vous avez à dire.

**Gil Thériault, directeur, Association des chasseurs de phoques des Îles-de-la-Madeleine :** Je m'appelle Gil Thériault et je suis le directeur de l'Association des chasseurs de phoques des Îles-de-la-Madeleine.

**Ghislain Cyr, Member, Seal Hunters Association of the Magdalen Islands:** My name is Ghislain Cyr. I am almost a groundfisherman on Magdalen Island and I work a lot with grey seals. I have a lot of experience with harp seals in Newfoundland from the 1980s to 2000. I worked a lot on the groundfish committee, around the gulf and the province. I am busy with that.

**Denis Longuépée, President, Seal Hunters Association of the Magdalen Islands:** I am Denis Longuépée, President of the Seal Hunters Association of the Magdalen Islands. I am very pleased to be here today to talk with you. I travelled with Senator Manning to Europe two years ago regarding the harp seal, to try to explain how it is important to keep our market for the harp seal. We are still working on it and the population is still increasing.

Today we are here to talk about the grey seal, which is another species. Mr. Thériault will explain problems with the grey seal and we will be pleased to answer questions. We also brought seal meat, which we will share with you later. It is not grey seal; it is harp seal.

**The Chair:** I am certainly interested in this conversation. It is my understanding that you have opening remarks and a PowerPoint presentation.

[Translation]

**Mr. Thériault:** Thank you for having us here this evening, Mr. Chair. I am going to make my presentation in French since I am a little more comfortable in that language than in English.

In the little PowerPoint presentation we have here, the question we start with is: is the grey seal a species unto itself? I think that if the grey seal was not a species unto itself, there would be no committee today. We would have simple solutions for a simple problem.

Let us start by looking at the official growth tables for the grey seal population. As we can see, in the 1960s we had a small population of 5,000 individuals that remained relatively low until the 1970s. It started to grow and the curve is now rising more sharply. These days, we are talking about a population bordering on virtually a half-million. I got the official figures from MAPAQ, the Quebec ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

We can see the cod catches in the Magdalen Islands during that time. Look at the figures: 3,657 metric tonnes in 1991 for cod, and 16 in 2009; for ocean perch, 11,000, and in 2009 the figure was 122; and the American plaice catch, 523 and 6 in 2009. We could have continued along those lines for a number of species. This is all to show you that the two curves are not going at all in the same direction.

**Ghislain Cyr, membre, Association des chasseurs de phoques des Îles-de-la-Madeleine :** Je m'appelle Ghislain Cyr. Je suis pour ainsi dire pêcheur de poissons de fond aux Îles-de-la-Madeleine et je travaille beaucoup avec les phoques gris. J'ai acquis beaucoup d'expérience avec les phoques du Groenland à Terre-Neuve-et-Labrador, entre les années 1980 et 2000. J'ai beaucoup travaillé pour le Comité du poisson de fond, concernant la pêche dans le golfe et dans la province. Voilà ce que je fais.

**Denis Longuépée, président, Association des chasseurs de phoques des Îles-de-la-Madeleine :** Je m'appelle Denis Longuépée et je suis le président de l'Association des chasseurs de phoques des Îles-de-la-Madeleine. Je suis très heureux d'être ici aujourd'hui et de parler avec vous. Je suis allé avec le sénateur Manning en Europe il y a deux ans pour essayer d'expliquer qu'il est important de conserver notre marché pour le phoque du Groenland. Nous travaillons toujours là-dessus et la population continue d'augmenter.

Nous sommes ici aujourd'hui pour parler du phoque gris, qui est une autre espèce. M. Thériault va expliquer quels sont les problèmes que nous éprouvons avec le phoque gris et nous serons heureux de répondre aux questions. Nous avons aussi apporté de la viande de phoque que nous vous distribuerons plus tard. Ce n'est pas du phoque gris, mais du phoque du Groenland.

**Le président :** Voilà une conversation qui m'intéresse. Je crois que vous avez une déclaration préliminaire à faire et aussi une présentation PowerPoint.

[Français]

**M. Thériault :** Je vous remercie de nous recevoir ce soir. Je vais faire ma présentation en français, me sentant un peu plus confortable dans cette langue qu'en anglais.

Dans la petite présentation PowerPoint que nous avons ici, on pose la question au départ : est-ce que le phoque gris est une espèce à part? Je crois que si le phoque gris n'était pas une espèce à part, il n'y aurait pas de comité aujourd'hui. On aurait des solutions simples pour un problème simple.

Regardons tout de suite les tableaux officiels de croissance de la population du phoque gris. Comme on le voit, dans les années 1960, on avait une petite population de 5 000 individus qui est restée relativement basse jusque dans les années 1970. Elle a commencé à augmenter et la courbe va maintenant en accélérant. De nos jours, on parle d'une population qui avoisine pratiquement le demi-million. J'ai pris les chiffres officiels du MAPAQ, ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation du Québec.

Pendant ce temps, aux Îles-de-la-Madeleine, on voit les débarquements de morues. Voyez les chiffres : 3 657 tonnes métriques en 1991 pour la morue; en 2009, le chiffre était 16; le sébaste, 11 000 en 2009, le chiffre était 122 et le débarquement de plies canadiennes, 523, le chiffre était 6. On aurait pu continuer de cette façon pour plusieurs espèces. Tout cela dans le but de vous démontrer que les deux courbes ne vont pas du tout dans le même sens.

Next let us look at harp seal predation. Unfortunately, I did not find a table for the grey seal, but that will give you an idea of consumption: the commercial groundfish fishery in 2008 compared with animal predation.

When we are talking about the grey seal, the figures are conservative, according to fishers or people who go out to sea regularly. We have the scientists' figures, but often the scientists' figures are somewhat conservative. That is what we have here.

In the entire inner St. Lawrence fishing fleet, nearly 50,000 tonnes of fish and seafood were caught by the fleet in total. We also know that each harp seal eats a tonne of food per individual and the population is about 10 million individuals. We are talking about 10 million tonnes compared to 50,000 tonnes.

Someone might say, correctly, that the harp seal lives mainly in the north and comes down the river. So obviously the 10 million tonnes of food it consumes annually is not just in the gulf. However, for the grey seal, that population stays in the gulf, always eats in the gulf and does not travel. It does not migrate elsewhere. You are going to see some photographs in a moment and you will see that the grey seal is much larger than the harp seal. If the harp seal eats about a tonne of food a year, we may expect that a grey seal eats double that. And if we are talking about a population like we have just seen, which is in excess of 400,000 individuals, we are in fact talking about 800,000 tonnes of fish and seafood that are eaten every year, compared to a fishing fleet that catches 50,000 tonnes.

So you see the figures here? Saying there are no more fish and the cause is overfishing; hold on a minute! Yes, there is human predation. There have been mistakes and there are still mistakes. We have also seen bad management, but when we look at the figure of 50,000 compared to 800,000, we see there is really an animal population control problem, because we are doing a lot about human predation on the fish stock, but very, very little about animal predation.

I called my next point "The problem with the science." I do not want to beat up on science. We need scientists and we have to work with them, but if we look, with a bit of hindsight, and consider the 1970s again, in terms of the harp seal, we have more statistics about them than about grey seals. The experts at the time, in the 1970s, the leading lights in this field at the DFO, Mr. Sergeant, Mr. Boulva and Mr. Montreuil, among other scientists, said that the optimum — and the word is important — the optimum harp seal population, the population being divided into several groups, was about 1.6 million. Today, scientists tell us that we have nearly 10 million and when we ask for a quota of 400,000 individuals, we are told it is too high.

Ensuite, regardons la prédation des phoques du Groenland. Malheureusement, je n'ai pas trouvé de tableau pour le phoque gris, mais cela vous donne une idée de la consommation; la pêche commerciale du poisson de fond en 2008 comparativement à la prédation animale.

Quand on parle du phoque gris, les chiffres sont conservateurs, selon les pêcheurs ou ceux qui vont sur la mer continuellement. On a les chiffres des scientifiques, mais souvent, les chiffres des scientifiques sont assez conservateurs. C'est ce qu'on a actuellement.

Dans la totalité de la flotte de pêche à l'intérieur du Saint-Laurent, on a à peu près 50 000 tonnes de poissons et fruits de mer qui sont pêchés par la flotte au complet. On sait également que chaque phoque du Groenland mange une tonne de denrées par individu et la population se situe autour de dix millions d'individus. On parle de dix millions de tonnes comparativement à 50 000 tonnes.

Quelqu'un pourrait dire — et il aurait raison — que le phoque du Groenland vit surtout au nord et descend dans le fleuve. C'est donc évident que le dix millions de tonnes de denrées qu'il consomme annuellement, n'est pas seulement dans le golfe. Par contre, en ce qui concerne le phoque gris, cette population demeure dans le golfe, mange toujours dans le golfe et ne se déplace pas. Elle ne migre pas ailleurs. Vous allez voir des photos bientôt et vous verrez que le phoque gris est beaucoup plus gros que le phoque du Groenland. Si le phoque du Groenland mange environ une tonne de denrées par année, on peut s'attendre à ce qu'un phoque gris en mange le double. Et si on parle d'une population comme on l'a vue tout à l'heure qui dépasse les 400 000 individus, on parle quand même de 800 000 tonnes de poissons et fruits de mer qui sont mangés par année comparativement à une flotte de pêche qui va aller en chercher 50 000.

Vous voyez les chiffres ici? Dire qu'il n'y a plus de poisson et que c'est à cause de la surpêche, un instant! Oui, il y a de la prédation humaine. Il y a eu des erreurs et il y en a encore. On a vu aussi de la mauvaise gestion, mais quand on regarde le chiffre de 50 000 comparativement à 800 000, on voit qu'il y a vraiment un problème du contrôle de la population animale, parce qu'on s'occupe beaucoup de la prédation humaine sur le stock de poisson, mais très, très peu de la prédation animale.

J'ai intitulé mon prochain point : Le problème avec la science. Je ne veux pas frapper sur la science. On a besoin des scientifiques et c'est nécessaire de travailler avec eux, mais si on regarde, avec un peu de recul, dans les années 70 encore une fois, pour ce qui est du phoque du Groenland, on a plus de statistiques sur eux que sur les phoques gris. Les spécialistes de l'époque, dans les années 1970, les sommités en la matière au MPO, MM. Sergeant, Boulva, Montreuil, entre autres scientifiques, disaient que la population optimum — et le mot est important —, du phoque du Groenland, dont population se divise en plusieurs groupes, était de 1,6 million. Aujourd'hui, les scientifiques nous disent qu'on en a près de dix millions et quand on demande un quota de 400 000 individus, on nous dit que c'est trop.

In the same box, the scientists, the people who worked with us, the deans, said that 1.6 million was the optimum population, and beyond that it would be a problem. We have got to 10 million, and you are saying that a 400,000 quota is too high! There is no logic in this. And they bring us the N70 rule, which says that the largest population of a species observed should not fall below 70 per cent of that figure.

The problem with N-70 is that every time the population climbs, the N-70 climbs too. We would get to a population of 20 million and we should not go below 14 million, when they said it was 1.6 million in the 1970s?

I think that science and numbers are very important at a certain point, but we also have to apply common sense. In this case, we have dissonance.

I have another example involving science; it is important to listen to the scientists, but we still have to discuss things with them to see how they get their figures. When it comes to diet, we have spoken often with Mike Hamel; we asked them how they managed to know how many cod, for example, are eaten by a seal? They said that when you count the small otoliths found in the animal's head, the little bones that are not digested by the system, that is, we can determine how many cod were eaten in the last 24 hours.

When we talk to the fishers then, they tell us that unless a seal is desperate, it will not eat the head, because that is not where the energy source in a fish is found. And we have videos that prove that when a seal arrives in a shoal of cod, all it does is eat the belly.

**Mr. Cyr:** In this part, like the videos in Newfoundland we have seen, we often see that harp seals will dive deeper and bring the fish closer to shore to do what we call a belly bite, which means eating only the abdomen and leaving the rest of the fish at the bottom, while the grey seal will work more in shallow water and if it catches a small fish, it will eat the whole thing, but if the fish is of a certain length, it will leave the head, that is, the boney part.

So it is hard to determine what kind of fish it is, and particularly how old it is. With the grey seal it is somewhat difficult to determine these kinds of things.

**Mr. Thériault:** But the point of all this is that the work scientists do is essential, but when we get the figures, we still have to ask them about how those figures were arrived at. Sometimes we have the impression that common sense could help them quite a bit in their research.

Now, we are going to show you the gorgeous creature that is the grey seal. A lot of people are familiar with the image of the famous whitecoat, which has not been hunted since 1987, but

Dans la même boîte, les scientifiques, les gens qui travaillaient avant vous, les doyens, disaient que 1,6 million était la population optimum et qu'au-delà, ce serait un problème. On est rendu à dix millions, et vous dites que 400 000 de quota c'est trop! Il y a un manque de logique dans tout cela. Et ils nous amènent la règle du N 70, qui dit que la plus grosse population observée d'une espèce ne devrait pas aller en bas de 70 p. 100 de ce chiffre.

Le problème avec le N-70, c'est que chaque fois que la population grimpe, le N-70 continue de grimper. On serait rendu à 20 millions de population et on ne devrait pas descendre en bas de 14 millions alors que dans les années 70 on disait que c'était 1,6?

Je pense qu'à un moment donné, la science et les chiffres sont très importants, mais il faut aussi y aller avec le gros bon sens. Dans ce cas, il y a un dérapage.

J'ai un autre exemple concernant la science, c'est important d'écouter les scientifiques, mais il faut toujours discuter avec eux pour voir de quelle façon ils obtiennent leurs chiffres. Quand on en arrive à la diète, on en a parlé souvent avec Mike Hamel, on leur disait : comment vous faites pour savoir combien de morues, par exemple, sont mangées par un phoque? Ils disaient : quand on compte les petits otolithes qu'on retrouve dans la tête de l'animal, des petits os qui ne sont pas digérés par le système en fait, on peut savoir combien de morues ont été mangées dans les dernières 24 heures.

Quand on parle aux pêcheurs après, ils nous disent qu'à moins d'être mal pris, le phoque ne mangera pas la tête, parce que ce n'est pas là qu'est la source énergétique du poisson. Et on a des vidéos qui prouvent que quand un phoque arrive dans un banc de morues, tout ce qu'il fait, c'est de manger la panse.

**M. Cyr :** Dans cette partie, comme les vidéos qu'on a vus à Terre-Neuve, on voit souvent que les phoque du Groenland vont plonger plus en profondeur et amener le poisson plus proche des côtes pour faire ce qu'on appelle du belly bite, qui signifie manger seulement l'abdomen et laisser le restant du poisson dans le fond, tandis que le phoque gris va travailler plus à petite eau et s'il attrape un petit poisson, il va le manger tout rond, mais si le poisson a une certaine longueur, il va laisser la tête, c'est à-dire la partie osseuse.

C'est donc difficile de déterminer de quel genre de poisson il s'agit, et son âge surtout. C'est assez difficile avec le phoque gris de déterminer ce genre de choses.

**M. Thériault :** Mais tout cela pour dire que le travail des scientifiques est essentiel, mais quand on reçoit des chiffres, il faut quand même les questionner sur la façon dont ces chiffres ont été apportés. Parfois on a l'impression que le gros bon sens pourrait les aider pas mal dans leur recherche.

Maintenant, on va vous montrer la jolie bête qu'est le phoque gris. Beaucoup de gens connaissent l'image du fameux blanchon, qu'on ne chasse plus depuis 1987, mais qui est toujours sur les

which is still shown on the “animal rights” people’s fundraising signs, and we also think it is very pretty. When we come to the grey seal, this is the kind of creature we are looking at.

Mr. Cyr, whom you see there, is the little fellow standing on the right of the seal, as we look at the image. This is on his boat. When we talk about a slaughter of 70,000 seals, that is 70,000 times what you see there. This is really something different from a quick slaughter of small mammals.

The photograph you are seeing now is from the sentinel catch.

**Mr. Cyr:** This photograph shows that in each region of the gulf, there are scientific catches, sentinel catches, that are assigned to the associations and to fishers to go and test the water and in particular to see the cod population. There has been a sentinel catch since 1995, and this problem was being reported even then. The data from the sentinel catches ordinarily relate to the fish that are not eaten. There are a lot of complete data, but very often we reported in our data, whether in Prince Edward Island or New Brunswick or the Gaspé or Newfoundland, to a slightly lesser extent, or in Nova Scotia, that we were losing a lot of fish because of the seals.

On those lines what you see is the sentinel catch, authorized catches with observers on board, with 2,000 hooks in a day. That is the only result we get in terms of the fish eaten. We are talking about cod, halibut and plaice. There is nothing left. So the results cannot contribute to the science because the seals have eaten it all. And in the same way, how do you want us to be able to fish ecologically when we have this problem?

These images were taken with observers on board. Everything is calculated. But how many years did it take before the department took these factors into account? This is always what happens. The entire fishery has become like this. Every time we fish with a hook or line, that is what happens. For the number of heads we take, we probably do not see the number of heads lost underwater. This is really becoming a problem for fishing.

**Mr. Thériault:** I am going to move a little more quickly for what comes next, but just to show you. We often come back to the harp seal problem, because it is the most well known species, the one that is most studied. But Canada has made a lot of mistakes in this whole area. I am talking about 1964, the big shock, the film *Les grands phoques de la banquise* by Serge Deyglun, which was seen around the world. And then in 1969, along came Brian Davis, who left the SPCA to create his own foundation, where he started to do fundraising. In 1976, with four members, they collected \$800,000. A lot of people realized that it was quite lucrative to work on seals. That led, in '72, to the Marine Mammal Protection Act in the United States, which was enacted for no scientific reason. It was passed with no excessive protest from Canada. This was a big mistake. And we know what the situation has been from then on.

pancartes des levées de fonds « animalistes », et qu'on trouve très jolis nous aussi. Quand on arrive au phoque gris, on se retrouve face à ce genre de bestiole.

Monsieur Cyr, que vous voyez là, c'est le petit monsieur qui est du côté droit du phoque, si on fait face à l'image. C'est sur son bateau. Quand on parle de faire un abattage de 70 000 phoques, c'est 70 000 fois ce que vous voyez là. C'est quand même autre chose qu'un abattage rapide de petits mammifères.

La photo que vous voyez maintenant, c'est de la pêche sentinelle.

**M. Cyr :** Cette photo illustre que dans chaque région du golfe, il y a des pêches scientifiques, des pêches sentinelles, qui sont données aux associations et aux pêcheurs pour aller faire des tests sur l'eau et surtout pour voir l'abondance de morues. Il y a de la pêche sentinelle depuis 1995, et déjà on rapportait ce problème. Les données des pêches sentinelles concernent normalement les poissons qui ne sont pas mangés. On a plein de données complètes, mais très souvent, on rapportait dans nos données, que ce soit à l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick, en Gaspésie, à Terre-Neuve un peu moins et en Nouvelle-Écosse, on perdait beaucoup de poissons à cause des phoques.

Sur ces lignes, c'est bien de la pêche sentinelle, des pêches autorisées avec observateurs à bord, avec 2 000 hameçons dans une journée. C'est le seul résultat qu'on trouve quant aux poissons mangés. On parle de morue, de flétan, de plie. Il ne reste rien. Alors les résultats ne peuvent pas contribuer à la science puisque les phoques ont tout mangé. Et de la même façon, comment voulez-vous qu'on puisse pêcher écologiquement quand on a ce problème?

Ces images sont prises avec des observateurs à bord. Tout est calculé. Mais cela a pris combien d'années avant que le ministère tienne compte de ces facteurs? C'est toujours ce qui arrive. Toute la pêche est rendue comme cela. Chaque fois qu'on pêche à l'hameçon ou à la ligne, c'est ce qui se passe. Pour le nombre de têtes qu'on ramasse, on ne voit probablement pas le nombre de têtes perdues sous l'eau. Cela devient vraiment un problème de pêche.

**M. Thériault :** Je vais passer un peu plus rapidement pour ce qui suit, mais c'est juste pour vous montrer. On revient souvent au problème du phoque du Groenland, parce que c'est l'espèce la plus connue, la plus étudiée. Mais le Canada a fait beaucoup d'erreurs dans tout ce grand dossier. Je parle de 1964, cela a été le grand choc, le film *Les grands phoques de la banquise*, de Serge Deyglun, qui a été visionné un peu partout dans le monde. Puis en 1969, arrive Brian Davis qui a quitté la Société protectrice des animaux pour créer sa propre fondation où il a commencé à faire des levées de fonds. En '76, avec quatre membres, ils ont amassé 800 000 \$. Beaucoup de gens se sont aperçu que c'était assez payant de s'occuper des phoques. Cela a mené en 1972 à la Marine Mammal Protection Act des États-Unis, qui a été adopté sans aucune raison scientifique. Cela a passé sans que le Canada ne proteste outre mesure. Cela a été une erreur majeure. À partir de là, on connaît toute la situation.

That involved a small group of hunters in the Maritimes. It was a very important hunt. It probably became a political issue in exchange for other things, but it still opened the door wide to something else.

In 1977, there was the well-known episode with Brigitte Bardot. The groups realized that involving stars in these causes could be lucrative. In 1984, the Malouf Commission came along, the second big mistake.

Once again, the whitecoat hunt, the industry's main source of revenue, was ended, with no scientific basis, in view of the public pressure. Once again, this was a serious mistake. In the beginning, serious groups came out against the hunt because they believed there were various kinds of abuses. Those groups all disappeared when the Malouf commission was told that the herds were not remotely in danger of extinction. The hunting methods used, the rifle and hakapik, were the best and most effective at the time. Organizations such as the World Wildlife Fund and Greenpeace withdrew, saying there was no reason to be concerned, when there are other species genuinely in danger of extinction to focus on. The groups that remained are the ones referred to as "animal rights activists," which opposed the hunt for no scientific or other reason.

All these mistakes that were made, with the Marine Mammal Protection Act, the weight placed on the Malouf Commission and the importance of stopping the hunt, gave those groups ammunition — so much so that today, in 2011, 38 years later, we have a trade embargo on seal products in Europe, again for no reason. The harp seal population comes to 10 million, and we are talking about 400,000 grey seals. There are about 500 monk seals in the Mediterranean. The species is becoming extinct and no one is talking about it. But here, the subject raises a hue and cry. This is completely illogical.

In any event, the big question was whether the grey seal is a species unto itself. If we assigned it the same importance as coyotes, wolves, geese, wild boars or any other species, the committee would not exist. We would be saying there are too many and there has to be a slaughter, period, because that is what we do with the other animal species. Where is the mistake? How are the grey seal and the harp seal different?

The "animal rights" activists have been tugging on heartstrings for nearly 40 years. A survey by TNS Canadian Facts a year or two ago showed that regardless of how well informed they were on the subject, 63 per cent of Canadians supported the seal hunt if it is done properly and for the balance of the ecosystem.

The "animal rights" activists are said to be divided into two groups: the manipulated and the manipulators. The manipulated make up a majority of the people who donate to this cause. The manipulators are the ones who know very well that there is a large seal problem and there is no problem, but this cause brings in

Cela concernait un petit groupe de chasseurs des Maritimes. Cela n'était pas très important comme chasse. C'est probablement passé au niveau politique en échange d'autres choses, mais cela a quand même ouvert la porte grande sur autre chose.

En 1977, il y a eu l'épisode qu'on connaît avec Brigitte Bardot. Les groupes se sont rendu compte que d'associer des vedettes à ces causes était assez payant. En 1984, la Commission Malouf arrive, deuxième erreur importante.

On arrête encore une fois la chasse au blanchon, principal revenu de l'industrie, sans fondement scientifique, étant donné la pression du public. Encore une fois, ce fut une grave erreur. Au début, des groupes sérieux se prononçaient contre la chasse car ils trouvaient qu'il y avait des abus à différents niveaux. Or, ces groupes ont tous disparu dès qu'on a indiqué à la Commission Malouf que ces troupeaux n'étaient pas du tout en danger d'extinction. Les méthodes de chasse utilisées, soit le fusil et le hakapik, sont en ce moment les meilleures et les plus efficaces. Les organismes tels World Wildlife Fund et Greenpeace se sont retirés en affirmant qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter, alors qu'il existe d'autres espèces en véritable danger d'extinction sur lesquelles se concentrer. Les groupes qui sont demeurés sont ceux que l'on appelle les « animalistes » qui, sans raison scientifique ou autres, s'opposaient à la chasse.

Toutes ces erreurs commises avec la Marine Mammal Protection Act, l'importance accordée à la Commission Malouf et à l'importance d'arrêter la chasse ont donné des munitions à ces groupes. Si bien que, aujourd'hui, en 2011, 38 ans plus tard, on a un embargo commercial en Europe sur les produits du phoque, encore une fois sans aucune raison. La population de phoques du Groenland s'élève à 10 millions et on parle de 400 000 phoques gris. On trouve environ 500 phoques moines dans la Méditerranée. L'espèce est en voie d'extinction et personne n'en parle. Par contre, ici le sujet soulève tout un tollé. C'est tout à fait illogique.

Quoi qu'il en soit, la grande question était de savoir si le phoque gris est une espèce à part. Si on lui accordait la même importance qu'au coyote, au loup, à l'oie, au sanglier ou peu importe l'espèce, la commission n'existerait pas. On dirait qu'il y en a trop et il faut les abattre, un point c'est tout, car c'est ce qu'on fait avec les autres espèces animales. Où est l'erreur? En quoi le phoque gris et le phoque du Groenland sont-ils différents?

Les « animalistes » jouent sur les cordes sensibles depuis près de 40 ans. Un sondage TNS Canadian Fact, l'an dernier ou il y a deux ans, démontrait que 63 p. 100 des Canadiens, malgré le fait qu'ils étaient plus ou moins bien renseignés sur le sujet, appuyaient la chasse aux phoques si elle était bien faite et pour l'équilibre de l'écosystème.

On dit des « animalistes » qu'ils sont divisés en deux groupes : les manipulés et les manipulateurs. Les manipulés forment la majorité des gens qui font des dons pour cette cause. Les manipulateurs sont ceux qui savent très bien que la population des phoques est nombreuse, que le problème ne se pose pas, mais

\$250 million a year for the four American groups. They make a lot more money from seals than we can.

The role of a government is to provide sound management, to make decisions based on facts, whether or not they are popular. That is why we are before you today. We are presenting you with facts and people have come to testify to tell you there is a problem with the grey seal. The problem has reached a point that if it is not solved soon, it will be too late.

It is somewhat bizarre for Canada to allow itself to be preached at by the United States and Europe on this issue. The only thing Canada can be criticized for in this situation is not controlling the seal population when it got too big. In the United States, there are considerably fewer seals. In Europe, there are almost none left. They have exterminated their seal populations. We, on the other hand, have a surplus. We could even send them some, if they would like.

As I was saying before, the issue is management methods, as is the case for all animal species. In the case of overpopulation, we do three things: introduce a predator and/or move some individuals to other locations and/or reduce the population through selective slaughter. For the grey seal, we cannot use the first two solutions. So that leaves only one.

This issue raises a hue and cry, when in the case of foxes, coyotes, wolves, deer, geese, kangaroos and a number of others species, when there is overpopulation, there is a slaughter.

The "animal rights" activists hammer home the message that slaughter amounts to a lack of respect. Obviously, this is not the case. Everyone is aware that since the dawn of time, every species on this planet has survived through the death of another species, be it animal or vegetable, and that is how it will always be. People like us who far from the big urban centres are very aware of that reality, which is the only way to live with dignity in those communities. We have people here from Newfoundland and all over the country. When you are not a building engineer, for example, and you live in the Magdalen Islands, there are facts of life that mean that you have to live off the resources around you. That is what we are trying to do. Failing to respect a resource like this puts us in a precarious position. No one is going to come and testify before this committee and say that we want to exterminate the grey seal. We want to control its population and restore balance in the ecosystem.

Our first choice is to use this resource. In the slide, we are showing what has been done with the harp seal. The potential of the grey seal is nearly the same. However, studies have to be redone, and mercury levels and skin density and type of fur measured again. While we are waiting, we have a major overpopulation problem that has to be solved. And in the process, we will do studies and we will exploit the resource. The potential is there.

que cette cause rapporte 250 millions de dollars par année à quatre groupes américains. Ils font beaucoup plus d'argent avec le phoque que nous pouvons en faire.

Le rôle d'un gouvernement est d'agir en bon père de famille, soit de prendre les décisions, qu'elles soient populaires ou non, en se basant sur des faits. C'est pourquoi nous sommes devant vous aujourd'hui. Nous vous présentons des faits et des gens viennent témoigner pour vous dire qu'il y a un problème avec le phoque gris. Le problème est tel que, s'il n'est pas bientôt réglé, il sera trop tard.

Il est un peu bizarre de se faire donner la leçon par les États-Unis et l'Europe sur cette question. La seule chose qu'on peut reprocher au Canada dans ce dossier, c'est de ne pas contrôler la population des phoques alors qu'elle est trop importante. Aux États-Unis, on retrouve pas mal moins de phoques. En Europe, il n'y en a presque plus. Ils ont exterminé leur population de phoques. Or, nous en avons en surplus. On pourrait même leur en envoyer si ça leur fait plaisir.

Comme je le disais précédemment, il s'agit de méthodes de gestion, comme c'est le cas pour toutes les espèces animales. En cas de surpopulation, on fait trois choses : on introduit un prédateur et/ou on déplace un certain nombre d'individus sur d'autres territoires et/ou on réduit la population par abattage sélectif. Pour le phoque gris, on ne peut pas utiliser les deux premières solutions. Il en reste donc une.

Cette question soulève tout un tollé, alors que pour le renard, le coyote, le loup, le cerf, l'oie, le kangourou et plusieurs autres espèces, en cas de surpopulation, on pratique l'abattage.

Les « animalistes » martèlent le message que l'abattage représente un manque de respect. Or, ce n'est évidemment pas le cas. Tout le monde est conscient que, depuis la nuit des temps, chaque espace de cette planète vit de la mort d'une autre espèce, qu'elle soit animale ou végétale, et il en sera toujours ainsi. Les gens comme nous qui vivons loin des grands centres sont très sensibles à cette réalité, qui constitue la seule façon de vivre dignement dans ces communautés. On retrouve ici des gens de Terre-Neuve et d'un peu partout au pays. Lorsqu'on n'est pas ingénieur en bâtiment, par exemple, et que l'on vit aux Îles-de-la-Madeleine, une certaine réalité fait que l'on doit vivre des ressources qui nous entourent. C'est ce que nous tentons de faire. Manquer de respect envers une telle ressource nous place dans une situation précaire. Personne ne viendra témoigner devant ce comité pour dire que nous voulons exterminer le phoque gris. Nous voulons contrôler sa population et rétablir l'équilibre de l'écosystème.

Notre premier choix serait d'utiliser cette ressource. Sur la diapo, on montre ce qui a été fait avec le phoque du Groenland. Pour le phoque gris, le potentiel est à peu près le même. Toutefois, on doit refaire des études, mesurer à nouveau les taux de mercure, la densité des peaux, le genre de fourrure. En attendant, on a un problème majeur de surpopulation qu'il faut régler. Et dans le processus, on fera des études et on exploitera la ressource. Le potentiel est là.



We have brought our products with us. I invite you to taste them and examine them. You will see they are excellent products. Boots are made, omega 3s are produced. Studies have even been done on heart valves. Recently, we have spoken with scientists who say we could use seal as bait for crustaceans and lobster or crab fishing. In fact, we are starting to have problems there. There is less bait for fishing for crustaceans. If we take an endangered fish species to fish for lobster, we go to market with products that are traceable and we will be told we cannot use a species that is becoming extinct to fish for lobster, in spite of the value added. With seal products, the situation would be ideal. We could use bait from seal products, which exist in large quantities, and spare the fish species that are currently being used as bait.

The situation would be ideal. However, to do that, policies have to be approved. With the Marine Mammal Protection Act and everything that is going on to reduce the market, the job is somewhat difficult. Bizarrely, the “animal rights” activists blame us for having no market. There are numerous solutions. Those groups are both limiting our market and accusing us of not having a market.

In conclusion, controlling the grey seal population is not an option, it is a necessity. We are not wondering whether it should be done. We are wondering how to do it. The issue has to be examined. We prefer to use the resource. However, controlling the population must be the priority. If we do that, we would kill two birds with one stone. We would be creating jobs for seal hunters, we would be supporting a high potential industry, and we would be restoring the ecosystem, and at the same time giving work to fishers who have no work. This is a win-win situation.

Thank you for your attention. I hope I have not taken too much time and also that you will have some questions about this.

[*English*]

**The Chair:** Thank you very much. That was a very interesting presentation. I am sure it has piqued the interest of some of the senators around the table. As usual, we will go to our first question from our Deputy Chair, Senator Hubley.

Before doing that, I would like to welcome Senator Don Oliver, who has joined us since you gave your presentation. He is also from Nova Scotia, so we are delighted to have him with us. He is a great resource in many ways.

**Senator Hubley:** Welcome, and thank you for making a fairly long trip to come and give us your testimony this evening. I will ask you a few questions about the Magdalen Islands seal hunters

Nous avons apporté avec nous des produits. Je vous invite à les goûter et les examiner. Vous verrez que ce sont d'excellents produits. On fabrique des bottes, on produit des omégas 3. Des études ont même été réalisées sur les valves cardiaques. Dernièrement, nous nous sommes entretenus avec des scientifiques qui indiquent que l'on pourrait se servir du phoque comme appâts pour les crustacés et la pêche au homard ou au crabe. D'ailleurs, nous commençons à éprouver des problèmes en ce sens. Il y a de moins en moins d'appâts pour pêcher les crustacés. Si on prend une espèce de poissons menacée pour pêcher le homard, on arrivera sur le marché avec la traçabilité des produits et on nous dira qu'on ne peut pas utiliser une espèce en voie d'extinction pour prendre du homard, malgré la plus value. Avec les produits du phoque, la situation serait idéale. On pourrait utiliser des appâts à partir de produits du phoque, alors qu'il en existe une très grande quantité, tout en ménageant les espèces de poissons utilisés présentement comme appâts.

La situation serait idéale. Toutefois, pour ce faire, il faut l'approbation des politiques. Avec la Marine Mammal Protection Act et tout ce qui se passe pour réduire le marché, la tâche est plutôt difficile. Les « animalistes », bizarrement, nous blâment de ne pas avoir de marché. Or, il existe une foule de solutions. Ces groupes à la fois nous restreignent le marché et nous reprochent de ne pas en avoir.

En conclusion, le contrôle de la population de phoques gris n'est pas une option mais une nécessité. Nous ne nous demandons pas si on doit le faire. Nous nous demandons comment le faire. Il faut se pencher sur la question. Nous préférierions utiliser la ressource. Cependant, la priorité doit être mise sur le contrôle de la population. En ce faisant, on ferait d'une pierre deux coups. On créerait à la fois de l'emploi pour les chasseurs de phoques, on nourrirait une industrie qui a un fort potentiel, on rétablirait l'écosystème, tout en donnant du travail aux pêcheurs qui n'en ont plus. La situation est gagnante sur toute la ligne.

Je vous remercie de votre attention. J'espère ne pas avoir pris trop de temps et aussi que vous aurez plusieurs questions sur le sujet.

[*Traduction*]

**Le président :** Merci beaucoup. C'était un exposé très intéressant. Je suis certain qu'il a éveillé l'intérêt de certains sénateurs autour de la table. Comme d'habitude, nous allons passer à notre première question posée par la vice-présidente du comité, le sénateur Hubley.

Je voudrais auparavant souhaiter la bienvenue au sénateur Don Oliver, qui nous a rejoints depuis que vous avez fait votre exposé. Il est aussi de la Nouvelle-Écosse. Nous sommes heureux de l'avoir parmi nous. Ses connaissances nous sont très utiles et de bien des façons.

**Le sénateur Hubley :** Bienvenue, et merci d'être venus de loin pour nous apporter votre témoignage ce soir. Je vais vous poser quelques questions sur l'Association des chasseurs de phoques des

association, if you do not mind. How many seal hunters are there in your association, or how many seal hunters do you represent?

[*Translation*]

**Mr. Longuépée:** In the Magdalen Islands, every year, 800 hunters get their licences. Out of 800 hunters, we can say that about 400 are commercial hunters who take part in the hunt every year. You do not have to be a fisher to be a hunter. Where we live, there are doctors who are hunters, and lawyers; anyone can be a hunter. You take a training course; it takes some time to get experience, so you go hunting with people and that is what enables you to become a hunter.

We, in the association, do not represent 800 hunters, because a lot of hunters are fishers who also belong to the fishers' association. But we all sit on the same seal hunt committee in the Magdalen Islands. I represent all the hunters in the Magdalen Islands.

[*English*]

**Senator Hubley:** Thank you. How would your association be funded?

[*Translation*]

**Mr. Longuépée:** Funding for the association is very difficult. We get help from our Quebec government, but through MAPAQ, the ministère des Pêches et de l'Agriculture, which has given us a grant to help us for the last two years. That is how we were able to hire Gil Thériault, in communications, to have a communications strategy to deal with the "animal rights" activists who have been hammering us for 40 years.

Otherwise, we sell membership cards. I work on a volunteer basis; I am a lobster fisher. I can tell you that I do many, many hours of volunteer work. It is not that I feel obliged to do it, but I really do feel anxiety when people treat us like barbarians in the Magdalen Islands. We are a small community; we have always grown up living off our fish resources. There was a time, for us, when the seal was our source of food. Since we were isolated during the long winter months and there was no transportation like airplanes, the only fresh food we had in the spring was seal.

For decades, the people in the Magdalen Islands survived off the seals. Then, the Europeans came and showed us that we could commercialize the seals. Americans, Bretons, Basques, everybody profited from the riches brought by the seals. Today, those same people are telling us we should not kill the seals anymore.

Îles-de-la-Madeleine, si vous le permettez. Combien de chasseurs de phoques votre association compte-t-elle? Combien de chasseurs de phoques représentez-vous?

[*Français*]

**M. Longuépée :** Aux Îles-de-la-Madeleine, 800 chasseurs, chaque année, obtiennent leur permis. Sur 800 chasseurs, on peut dire qu'environ 400 chasseurs sont des chasseurs commerciaux qui vont participer à la chasse chaque année. On n'est pas obligé d'être pêcheur pour être chasseur. Chez nous, il y a des docteurs qui sont chasseurs, des avocats; n'importe qui peut être chasseur. On suit une formation; ça prend quelque temps pour avoir de l'expérience, on va à la chasse avec des gens et c'est ça qui nous permet d'être chasseur.

Nous ne représentons pas 800 chasseurs à l'association, parce que beaucoup de chasseurs sont des pêcheurs qui font aussi partie des associations de pêcheurs. Mais nous siégeons tous sur le même comité de la chasse aux phoques aux Îles-de-la-Madeleine. Je représente tous les chasseurs des Îles-de-la-Madeleine.

[*Traduction*]

**Le sénateur Hubley :** Merci. Comment votre association est-elle financée?

[*Français*]

**M. Longuépée :** C'est très difficile pour le financement de l'association. Nous avons de l'aide de notre gouvernement du Québec, par le biais du MAPAQ, le ministère des Pêches et de l'Agriculture, qui nous octroie depuis deux ans une subvention pour nous aider. C'est ainsi que nous avons pu engager Gil Thériault, en communications, pour avoir une stratégie de communication pour faire face aux groupes d'«animalistes» qui nous martèlent depuis 40 ans.

Sinon, on vend des cartes de membres. Je travaille bénévolement, je suis pêcheur de homards; je peux vous dire que je fais beaucoup, beaucoup d'heures, bénévolement. Ce n'est pas que je me sens obligé de le faire, mais j'ai vraiment un sentiment d'angoisse quand les gens nous traitent de barbares, aux Îles-de-la-Madeleine. Nous sommes une petite communauté, nous avons toujours grandi en vivant de nos ressources halieutiques. Pour nous, un jour, le phoque nous a permis de nous nourrir. Vu que nous étions isolés durant de longs mois d'hiver et qu'il n'y avait pas de transports comme l'avion, la seule nourriture fraîche qu'on avait au printemps, c'était le phoque.

Pendant des décennies, les gens des Îles-de-la-Madeleine ont sauvé leur vie avec le phoque. Par la suite, ce sont les Européens qui sont venus nous montrer qu'on pouvait commercialiser le loup marin. Américains, Bretons, Basques, tout le monde profitait de la richesse du phoque. Aujourd'hui, ce sont les mêmes gens qui nous disent qu'on ne devrait plus le tuer.

I have met several times with Sheryl Fink, who is in charge at IFAW. Last year, I came to Parliament in Ottawa and we made a presentation. We brought seal meat; everyone tasted it except her. I think it was out of respect for her work.

Afterward she came to see me, and I asked her why she had not tasted the seal meat. For 40 years, you have told us that we hunted only for the fur. Today, we are developing omega-3, we are developing collagen; studies are being done on heart valves, and we are still selling the fur. And she herself told me: "We have nothing against you for the fact that you are developing the meat, but leave the fur on the ice floe." This lady was wearing lovely leather boots. I asked her what her boots were made of. She said it was synthetic. Synthetics are destroying our planet. They are petroleum that is being wasted and destroyed.

What we want, in the Magdalen Islands, is to make use of our natural resources. The seals are there; we are talking about 10 million individuals. At present, we are talking about grey seal overpopulation. Our goal is to reduce the population to preserve our fish resources. But if we can then commercialize the grey seal, we will be delighted because we like to be able to benefit from our resource.

At present, our goal is not to try to find markets for the grey seal, it is rather to reduce the population. I am currently on employment insurance for the winter because I cannot fish. If that continues, I will always be on employment insurance because I will no longer be able to work. The fact that we are here, that I have come as a volunteer to speak to you, is because I have concerns for my entire community.

I hope you are going to listen to us and understand that in the people's eyes, the grey seal is a problem; but for us, it is doubly a problem. They are in our fridge and we cannot stop them from eating any longer.

**Mr. Thériault:** Forty years ago the "animal rights" groups got involved in this issue. I think we have to make a clear point, which we could have done a long time ago, but we will never be able to make these people happy. Never. We have been trying to do it for 40 years. The methods and the quotas have been changed. In any event, realistically, and I have been observing the issue for a long time and have studied it from top to bottom, what they want is not to stop the seal hunt. As I showed you just now, they make more money out of it than we do. Their job is to keep the controversy alive, and that is how they raise money.

So we will never be able to make these people happy; they will always find some way of saying no, there is something that is not right. If it isn't the meat, it's the fur; if it isn't the fur, it will be something else. There will always be something. When I was talking a moment ago about sound management, that is the thing.

J'ai fait la rencontre à plusieurs reprises de Sheryl Fink, responsable d'IFAW. Je suis venu l'année passée au parlement d'Ottawa et nous avons fait une présentation. Nous avons apporté de la viande de loup marin; tout le monde en a dégusté, sauf elle. Je pense que c'était par respect envers son travail.

Par la suite elle est venue me voir, et je lui ai demandé : pourquoi est-ce que tu ne goûte pas la viande de loup marin? Pendant 40 ans, vous nous avez dit qu'on chassait seulement pour la fourrure. Aujourd'hui, on développe l'oméga-3, on développe le collagène; on est en train de faire des études sur les valves cardiaques et on vend toujours la fourrure. Cette même personne m'a dit : « On n'a rien contre vous autres pour le fait que vous développiez la viande, mais laissez la fourrure sur la banquise ». Cette dame avait de belles bottes en cuir. Je lui ai dit : « tes bottes, elles sont faites de quoi? » Elle m'a dit : « c'est du synthétique. » Le synthétique est en train de détruire notre planète. C'est du pétrole qu'on gaspille et qu'on détruit.

Ce que nous voulons, aux Îles-de-la-Madeleine, c'est nous servir de nos ressources naturelles. Le phoque est là, on parle de 10 millions d'individus. On parle présentement de surpopulation du phoque gris. Notre but est de faire baisser la population pour garder nos ressources halieutiques. Mais si nous pouvons, par la suite, commercialiser le phoque gris, nous en serons des plus enchantés parce que nous aimons pouvoir profiter de notre ressource.

Présentement, notre but n'est pas d'essayer de trouver des marchés pour le phoque gris, c'est plutôt de faire baisser la population. Présentement je suis sur l'assurance emploi pour la période hivernale car je ne peux pas pêcher. Si cela continue, je serai toujours sur l'assurance emploi parce que je ne pourrai plus travailler. Le fait que nous soyons ici, que je vienne bénévolement vous parler, c'est parce que j'ai des inquiétudes pour toute ma communauté.

J'espère que vous allez nous écouter et comprendre que le phoque gris, aux yeux des gens, c'est un problème; mais pour nous autres, c'est doublement un problème. Ils sont dans notre frigo et on ne peut plus les empêcher de manger.

**M. Thériault :** Ça fait une quarantaine d'années que les groupes d' « animalistes » sont associés à ce dossier. Je pense qu'il faut faire un constat clair — on aurait pu le faire depuis longtemps — mais jamais on ne pourra plaire à ces gens. Jamais. Ça fait 40 ans qu'on essaie de le faire. On a changé les méthodes, les quotas. De toute façon, de façon réaliste, et cela fait longtemps que j'observe le dossier et je l'ai étudié de fond en comble, ce qu'ils veulent, ce n'est pas arrêter la chasse au phoque. Comme je vous l'ai montré tout à l'heure, ils font plus d'argent avec ça que nous n'en faisons. Leur boulot c'est d'alimenter la controverse, et c'est avec ça qu'ils font des sous.

Donc jamais on ne réussira à plaire à ces gens-là, ils vont toujours trouver une façon de dire : « non, il y a quelque chose qui ne va pas ». Si ce n'est pas la viande, c'est la fourrure; si ce n'est pas la fourrure, ça va être autre chose. Il y aura toujours quelque chose. Quand je parlais tout à l'heure d'agir en bon père

Even though fewer than one per cent of the population are vegetarian, and even fewer are vegan, many of those people really do not care whether we eat meat or not. We are talking about a very small percentage of fanatics about this. The rest are all people who are misinformed. If we eat pork or chicken or whatever else, why not seal? Why not exploit the seals? Again, what is the difference?

At some point we have to make logical decisions to protect the coastal communities, the ecosystem and the fish stocks, and do what has to be done to control these populations, period.

[English]

**Senator Oliver:** Thank you very much for your presentation. I apologize for being late; I had another meeting to attend.

I was very impressed with the evidence that you have given because you have heaped give the facts for what I thought existed. With your knowledge and experience, it is very useful to hear it.

One of the things that you did say in your earlier presentation is that if we do not deal with it soon, it will be too late. It is the "it will be too late," part that I would like you to elaborate on.

[Translation]

**Mr. Cyr:** Thank you for the question. When we say it will be too late, it has to be said that we have been talking about seals since the 1990s, and not just in the Magdalen Islands; it is in the entire gulf. We are talking about Anticosti, the Gaspé, New Brunswick, Prince Edward Island, Nova Scotia, the inner gulf, and also the outer gulf: Sidney, South Nova, Cape Breton; people are concerned about the grey seal problem all over.

When we look at our fishery problems, the results of the entire fishery we have had since the 1990s, the moratoriums, one after another, all species, what species are doing well in the gulf, except lobster? I do not know of any more.

Certainly, there have probably been problems with management. The fishers always want to fish, certainly. But today, with the cod moratoriums, the recruiting we see, particularly in cod, we see there is a problem somewhere. In the 1990s, there were cod that were big enough to lay eggs. We saw that all the small cod were disappearing. Something was going wrong. It was all very well to say that warm water or cold water or something else was the cause. Others like myself saw very clearly the problem of the grey seals for this resource. As I say, their territory, their nursery, the grey seals' playing field, is shallow water, 20 fathoms or less. But that is where all the small cod, under three years old, have disappeared. We no longer find any in our experimental trawl sets. There was a problem. The fishery was reopened, always in the same way, and the grey seal

de famille, c'est ça. Même s'il y a moins de 1 p. 100 de la population qui est végétarienne, et encore beaucoup moins qui est végétalienne, une grande partie de ces gens se moquent un peu de savoir si on mange de la viande ou pas. On parle d'un très faible pourcentage de fanatiques vis-à-vis de ça. Le reste, ce sont tous des gens mal informés. Si on mange du porc, du poulet ou n'importe quoi d'autre, pourquoi pas du phoque? Pourquoi ne pas exploiter le phoque? Encore une fois, c'est quoi la différence?

À un moment donné il faut prendre des décisions logiques pour protéger les communautés côtières, l'écosystème, les stocks de poisson, et faire ce qu'il faut pour contrôler ces populations, point à la ligne.

[Traduction]

**Le sénateur Oliver :** Je vous remercie beaucoup pour votre exposé. Je m'excuse de mon retard, j'avais une autre réunion.

J'ai beaucoup aimé votre témoignage parce que vous avez présenté des faits qui vont dans le sens de ce que je savais de la situation. Étant donné les connaissances et l'expérience que vous avez, ce témoignage est très utile.

Une des choses que vous avez dites dans votre exposé est que si on ne s'occupe pas de cette question bientôt, il sera trop tard. J'aimerais que vous nous en disiez davantage sur les raisons pour lesquelles « il sera trop tard ».

[Français]

**M. Cyr :** Merci de la question. Quand on dit qu'il sera trop tard, il faut dire que c'est depuis les années 1990 qu'on parle de phoque, et ce n'est pas seulement aux Îles-de-la-Madeleine; c'est l'ensemble du golfe. On parle d'Anticosti, de la Gaspésie, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, de l'intérieur du golfe; de l'extérieur du golfe aussi : Sidney, South Nova, le Cap-Breton; partout, ils sont concernés par le problème du phoque gris.

Quand on regarde nos problèmes de pêche, les résultats de toute la pêcherie qu'il y a eu depuis les années 1990, les moratoires, les uns après les autres, toutes les espèces, quelles espèces vont bien dans le golfe, sauf le homard? Je n'en trouve plus.

Certes, il y a probablement eu des problèmes avec la gestion. Les pêcheurs veulent toujours pêcher, certes. Mais aujourd'hui avec les moratoires de la morue, les recrutements qu'on retrouve surtout dans la morue, on voit qu'il y a un problème quelque part. Dans les années 1990, il y avait des morues qui étaient assez grosses pour pondre. On s'apercevait que toutes les petites morues disparaissaient. Quelque chose ne fonctionnait pas. On pouvait bien dire que l'eau chaude, l'eau froide ou autre chose en était la cause. D'autres comme moi voyaient très bien le problème des phoques gris sur cette ressource. Comme je dis, leur territoire, leur garderie, le terrain de jeu des phoques gris, c'est la petite eau de 20 brasses et moins. Mais c'est là que toute la petite morue de moins de trois ans a disparu. On ne la retrouve plus dans nos

stock continued to grow. Its behaviour toward us changed. Before, it was the fisher chasing the fish; today, it is the grey seal chasing the fisher. This is called predation. It often feeds off the fisher.

The other aspect, too, is that everywhere there is a concentration of fish, whether in the spawning grounds, concentrations of mackerel, of juvenile cod, that come to feed near the shore, on forage species, capelin, sand lance, all you see are thousands of grey seals.

Yesterday, I was talking to people in the Gaspé, fishing for herring on the Pabos Bank, in Miscou. They put their herring nets in the water and there were thousands of grey seals around them. They were everywhere, even in the river mouths. The fishers do not know what to do anymore.

We talked to people in Newfoundland who wanted to trawl for herring with their seines. They could not cast them. There were too many harp seals there. That has an impact on the herring because they will not come to spawn. They have to go to the seabed. There is a specific place. They go underneath. They push it.

**Senator Oliver:** What is the consequence?

[English]

What will happen if something does not happen? If they keep increasing in population, what is the consequence? Why will it be too late?

[Translation]

**Mr. Cyr:** A lot of species have already disappeared and it is going to be hard for their population to increase even if there were no seals. Imagine today, with the number of seals and the disruption in all the zones where there are a few fish, I do not see how we can increase the fish stocks. It is becoming almost impossible right now. Since the 1990s, we have been bringing all the problems about the groundfish to the advisory committee in Moncton, year after year.

I am the man who brought the seal head to the committee to tell them we have a fishing fleet that has never been represented on a committee, to get them to respond. A lot of people at Fisheries and Oceans laughed. They laughed, but they did not respond. We are keeping the same problem going now. We no longer know what to do.

If we do not respond, we are going to lose everything. There is a disruption in small cod. It is pushing the cod into waters that are really not suited to small cod. There is consumption and predation. If we think about cod parasites, what is it costing the industry to have seals? The parasites they give to the fish. We were talking about cod. I had an experiment at the department from 2008 to 2011, three years, during the moratorium. I checked cod livers this year. This year alone, there were three times more

traits de chalut expérimentaux. Il y avait un problème. On a rouvert la pêche, toujours de la même manière et le stock de phoques gris augmentait toujours. Son comportement changeait vis-à-vis nous. Avant, c'était le pêcheur qui courait après le poisson, aujourd'hui, c'est le phoque gris qui court après le pêcheur. C'est ce qu'on appelle la prédation. Il se nourrit souvent à partir du pêcheur.

L'autre aspect aussi, c'est qu'à chaque endroit où il y a une concentration de poissons, que ce soit dans les frayères, les concentrations de maquereaux, de morues juvéniles qui viennent se nourrir près de la côte, dans les fourrages, dans le capelan, le lançon, tout ce qu'on voit, ce sont des milliers de phoques gris.

Hier, je parlais à des gens de la Gaspésie, à la pêche aux harengs sur le banc de Pabos, à Miscou. Ils placent leurs filets à harengs à l'eau et il y avait des milliers de phoques gris autour. Il y en a partout, même aux entrées des rivières. Les pêcheurs ne savent plus quoi faire.

On parlait des gens de Terre-Neuve qui voulaient faire des coups de senne de leurs harengs. Ils ne pouvaient pas les jeter. Il y avait trop de phoques du Groenland là-bas. Cela a un impact sur le hareng parce qu'il ne viendra pas frayer. Il faut qu'il aille au fond. Il y a un endroit spécifique. Ils passent en dessous. Ils le poussent.

**Le sénateur Oliver :** Quelle en est la conséquence?

[Traduction]

Que se passera-t-il si rien n'est fait? Si la population continue à augmenter, quelle en sera la conséquence? Pourquoi sera-t-il trop tard?

[Français]

**M. Cyr :** Beaucoup d'espèces sont disparues déjà et on va avoir de la difficulté à voir leur population augmenter même s'il n'y avait pas de phoque. Imaginez aujourd'hui avec la quantité de phoques et le dérangement dans tous les secteurs où il y a un peu de poisson, je ne vois pas comment on va pouvoir remonter les stocks de poissons. Cela devient presque impossible à l'heure actuelle. Cela fait depuis les années 1990 qu'on amène tous les problèmes sur les poissons de fond au comité consultatif à Moncton, année après année.

Je suis l'homme qui a apporté la tête de phoque au comité pour leur dire que nous avons une flotte de pêche qui n'a jamais été représentée dans un comité dans le but de le faire réagir. Beaucoup de gens de Pêches et Océans ont ri. Ils ont ri, mais ils n'ont pas réagi. Nous conservons encore le même problème. On ne sait plus quoi faire.

Si on ne réagit pas, on va tout perdre. Il y a un dérangement de la petite morue. Cela pousse la morue vers des eaux qui ne sont pas vraiment propices pour la petite morue. Il y a de la consommation et de la prédation. Si on pense aux parasites de la morue, combien en coûte-t-il à l'industrie d'avoir des loups-marins? Les parasites qu'ils donnent aux poissons. On parlait de la morue. J'ai eu une expérience au ministère de 2008 à 2011, trois ans, le temps du moratoire. Je vérifie cette année le foie des

parasites. We never saw a worm in halibut during the 1990s. For the last three or four years, in all the halibut sides, we have started to see parasites. The parasites are everywhere.

This year, our government in Quebec invested a lot of money in mackerel for human consumption because it is an excellent meat, healthwise, because of its omega-3. We are starting to find worms in mackerel. Where will we end up if we leave the seals there? Newfoundland seal or harp seal, we were looking at them today with the people from there, if we leave the grey seal in our region, in the gulf and even on the southwest coast of Nova Scotia, we are going to lose all our resources.

This is the larder for the entire population of eastern Canada, and it is the only one they have. They cannot grow carrots and lots of things in Newfoundland. That is not reality. The soil is really not suited to that. Yes, certainly, they are going to eat potatoes in Prince Edward Island, but you cannot feed seals with that. That is the reality.

There is something that can be done and we have to start right now. We do not really have big plans in our heads because we have a grey seal problem. There may be commercializing to do, but we absolutely have to start somewhere and that is where we are. We absolutely have to start somewhere to save our communities.

As Denis said, I have been doing this as a volunteer since the 1980s. No one has ever given me a penny. To testify before committees, I have to travel on a volunteer basis, as an expert. That is not reasonable. I do not do it just for myself. There are young fishers coming up behind me. I do not see where those people can possibly find a place because we are not solving problems when they arise. If we talk about precautionary approaches with the Department of Fisheries and Oceans, they should have done it 10 years ago when they started to say it existed. We would not be here.

**Mr. Longuépée:** When we talk about worms we find in fish, it is from marine mammal excrement, seal excrement, that falls to the sea bottom and is eaten by the fish and causes worms. Previously, they were found only in cod, and today they are being found in all fish species. If we prefer to let the seal population grow, there will be more and more and we will no longer be able to commercialize any products in the Gulf of St. Lawrence.

**Mr. Thériault:** I would like to make a comment, if we go back 50 years or so, Ghislain can talk about it better than I can, but fishers worked practically year-round. Those people stopped for a month in the winter, maybe.

**Mr. Cyr:** They started working on the water in early March, with the seals, and I never saw them finish before November 15. Every day of the year, there was something to fish. First, in that era, it was less complicated because you got a licence in the spring

morues. Seulement cette année, il y a trois fois plus de parasites. On ne voyait jamais un ver dans le flétan dans les années 1990. Depuis trois ou quatre ans, dans tous les flancs de flétans, on commence à voir des parasites. Les parasites sont partout.

Cette année, notre gouvernement québécois a investi beaucoup d'argent pour le maquereau pour la consommation humaine parce que c'est une chair excellente pour la santé grâce à ses oméga-3. On commence à retrouver des vers dans le maquereau. Où est-ce qu'on s'en va si on laisse les phoques là? Que ce soit le phoque de Terre-Neuve ou du Groenland, on regardait ça aujourd'hui avec les gens de là-bas, si on laisse le phoque gris dans notre région, dans le golfe et même du côté du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, on va perdre toutes nos ressources.

C'est le garde-manger de toute la population de l'Est du Canada et c'est le seul qu'on a. On ne fera pas pousser des carottes et plein de choses à Terre-Neuve. Ce n'est pas vrai. La terre n'est pas nécessairement propice à cela. Oui, certes, on va manger des patates à l'Île-du-Prince-Édouard, mais on ne pourra pas nourrir les phoques avec. C'est la réalité.

Il y a quelque chose à faire et il faut commencer tout de suite. On n'a pas nécessairement de grands projets en tête parce qu'on a le problème avec le phoque du Groenland, le phoque gris. Il y a peut-être de la commercialisation à faire, mais il faut absolument commencer quelque part et c'est là où nous en sommes. Il faut absolument commencer quelque part pour sauver nos communautés.

Comme Denis le disait, depuis les années 1980 que je fais ça bénévolement. Personne ne m'a jamais donné un sou. Pour témoigner aux comités, je suis obligé de me déplacer bénévolement à titre d'expert. Ce n'est pas normal. Je ne le fais pas juste pour moi. Il y a de jeunes pêcheurs en arrière de moi. Je ne vois pas du tout où ces gens vont se placer parce qu'on ne règle pas les problèmes quand ils sont là. Si on parle d'approches de précaution avec le ministère de Pêches et Océans, il aurait dû le faire il y a 10 ans quand il a commencé à l'énoncer. On n'en serait pas là.

**M. Longuépée :** Quand on parle de ver que l'on retrouve dans le poisson, ce sont des excréments des mammifères marins, le phoque, qui est rejeté dans le fond de l'eau, qui est mangé par les poissons et qui fait développer les vers. Autrefois, on en retrouvait seulement dans la morue et aujourd'hui, on le retrouve dans toutes les espèces de poisson. Si on préfère laisser augmenter la population de phoques, il y en aura de plus en plus et on ne pourra plus commercialiser aucun produit dans le golfe du Saint-Laurent.

**M. Thériault :** J'aimerais faire un commentaire. Si on recule d'une cinquantaine d'années, Ghislain peut en parler mieux que moi, mais les pêcheurs travaillaient pratiquement à l'année. Ces gens arrêtaient un mois l'hiver, peut-être.

**M. Cyr :** On commençait à travailler sur l'eau au début du mois de mars avec le loup-marin et je n'ai jamais fini avant le 15 novembre. Tous les jours de l'année, on avait quelque chose à pêcher. Premièrement, dans ce temps-là, c'était moins compliqué

and went out to fish as you liked and you fished all year. Today, with the fishing conditions, everything there is to fill out, it is different. And there is no fishing anymore.

**Mr. Thériault:** It is shocking because the population of the Maritimes sometimes looks like welfare recipients, but these people have been pushed into that and they keep on being pushed.

The grey seal is one of the problems. It is not “the” problem. There are still other problems and there will be other problems, but it is always driven by inaction. A fishery is closed here and another is closed there and another over there. You end up with people who ultimately, in a year, are happy when they work 12 or 14 weeks. That is absolutely unreasonable.

**Senator Poirier:** Thank you for your presentation, gentlemen. I have a few questions to follow up on what we have heard. Just now you explained the reason why there were worms in the various fish now when there were no worms before. Is this because of the arrival of the grey seals or did this problem already exist with the harp seals?

**Mr. Cyr:** If we look just at the 1980s, the number of grey seals was around 10,000, 12,000, and we have seen a direct increase in terms of worms in cod. The line followed the same curve.

In Newfoundland and Labrador, in the inner gulf, they caught cod and took it to the Gaspé this year, and it was processed. It took several people to remove the parasites.

They took the cod from our zone, by the Laurentian Channel that goes all along the Laurentian Channel and goes through the inner Gulf. They had to hire a lot more people because there were 10 times more parasites in the cod flesh. And if you came to the coast where we live, it is even worse. Because often, there are so many parasites that when you do a fillet, the fillet is so atrophied that there is only one solution, and that is to throw it back in the water. This makes no sense. As well, it is affecting other species. As we say back home, sometimes you made plaice filets. And they say that when you make the fillet, you put it on the table, it moves all by itself. That is not reasonable.

**Mr. Longuépée:** The harp seal comes to calve in the St. Lawrence Estuary and the coasts of Newfoundland and Labrador, but it never stays year-round. So the impact of the excrement is not the same. There is virtually none and also the water is so cold when they come that the larvae do not develop in the same way as the larvae from the grey seals, which are there in the summer, at a time when the water is a lot warmer. So it is a lot easier.

**Senator Poirier:** What do you think is the cause of the rise in the grey seal population?

**Mr. Longuépée:** The lack of management by the Department of Fisheries and Oceans Canada. There is no predator for the grey seal in the Gulf of St. Lawrence. The only predators are human beings.

parce qu'on prenait un permis au printemps et on allait à la pêche comme on voulait et on pêchait toute l'année. Aujourd'hui, avec les conditions de pêche, tout ce qu'il y a à remplir, c'est différent. Et il n'y a plus de pêche.

**M. Thériault :** C'est choquant parce que les populations des Maritimes ont souvent l'air d'assistés, mais ces gens ont été poussés vers ça et on continue à les pousser.

Le phoque gris est un des problèmes. Ce n'est pas « le » problème. Il y en a toujours eu d'autres et il y en aura d'autres, mais c'est toujours l'inaction qui pousse. On ferme une pêche ici et on en ferme une autre là et une autre là. On se ramasse avec des gens qui, en fin de compte, dans une année, sont contents quand ils travaillent 12 ou 14 semaines. C'est absolument anormal.

**Le sénateur Poirier :** Merci Messieurs de votre présentation. J'ai quelques questions suite à ce qu'on a déjà entendu. Tout à l'heure vous avez expliqué la raison pour laquelle il y avait des vers dans les différents poissons maintenant alors qu'il n'y en avait pas avant. Est-ce en raison de l'arrivée des phoques gris ou ce problème existait-il déjà avec les phoques du Groenland?

**M. Cyr :** Si on regarde juste dans les années 1980, le nombre de phoques gris était autour de 10 000, 12 000, et on a vu une augmentation directe en ce qui a trait au ver de la morue. La ligne a suivi la même courbe.

Du côté de Terre-Neuve-et-Labrador, à l'intérieur du golfe, ils y ont pris de la morue et l'ont amenée en Gaspésie, cette année, puis ils l'ont traitée. Cela a pris quelques personnes pour enlever les parasites.

Ils ont pris la morue de notre zone, du côté du canal Laurentien qui passe tout le long du canal Laurentien et qui passe à l'intérieur du golfe. Ils ont été obligés d'engager beaucoup plus de monde parce qu'il y avait dix fois plus de parasites dans la chair de la morue. Puis si on venait à la côte chez nous, c'est encore pire. Parce que souvent, il y a tellement de parasites que lorsqu'on fait un filet, le filet est tellement atrophie qu'il n'y a qu'une solution et c'est de les remettre en mer. Cela n'a aucun sens. En plus, ça touche d'autres espèces. Comme on dit chez nous, des fois on faisait des filets de plie. Puis on dit que lorsqu'on fait le filet, on le met sur la table, il se déplace tout seul. Ce n'est pas normal.

**M. Longuépée :** Le phoque du Groenland vient mettre bas dans l'estuaire du Saint-Laurent et sur les côtes de Terre-Neuve-et-Labrador, mais il ne reste jamais à l'année. L'impact des excréments n'est donc pas le même. Il n'y en a presque pas et l'eau en plus est tellement froide quand ils viennent que les larves ne se développent pas de la même façon que les larves du phoque gris qui sont là l'été, à un moment où l'eau est beaucoup plus chaude. Il y a donc beaucoup plus de facilité.

**Le sénateur Poirier :** Selon vous, quelle est la cause de l'augmentation de la population de phoques gris?

**M. Longuépée :** Le manque de gestion de Pêches et Océans Canada. Il n'y a aucun prédateur dans le golfe du Saint-Laurent pour le phoque gris. Le seul prédateur, c'est l'être humain.

Twenty years ago, the government realized that the grey seal population had started to increase. They then gave out licences to try to contain the population. At the time, that worked. The fishers, the hunters, were paid. If someone went fishing and saw a seal, they had to bring back the jawbone and then the people were paid. That was done for about 25 years. It was abandoned after that, with the European ban and everything that followed, and that is where it stayed.

Since then, I am neither a scientist nor a fisher with enough experience with the grey seal to know everything that has gone on. That is why we take experienced fishers who have been on the ground for 40 years. They are the ones who have seen the growth in the herd. Myself, I am a young fisher. Before, we fished for fish and today we fish for seals. Because they are always after our bait. Before, it was not like that. We have really seen an increase. They say that normally there should be a predator. There are sharks. Where I live, we prefer not to see them because we have beautiful beaches and in the summer we lay on the beaches. There are not a lot of sharks. There are some from time to time, and when there are, sometimes they get caught in the net. But there are not enough sharks to count and to work on the grey seal population. So the population is still growing.

**Senator Poirier:** You say that human beings are the predators. Are human beings the predators for the grey seal today? Is there an authorization, a quota, an entitlement to hunt?

**Mr. Longuépée:** At present, Ghislain is hunting with his scientific licences to take samples and determine the age, the consumption, and a lot of things. But as fishers, we are entitled to get a licence that is called a nuisance licence. If I am fishing for halibut and I have a seal around me, it is impossible to fish for halibut. What I can do is kill the seal and then I can keep fishing. I am entitled to do that.

For us, our main goal is not to hunt seals, it is to fish. But when we have a nuisance alongside, we do not have the option of doing that. For years, we have been telling the government that the seal population has to be reduced. Before, you did not see grey seals around boats. You saw them in a few places. But now you see schools of them. Sometimes you can say 100 individuals together following the boats, because they know they are going out to fish. They no longer have to chase the fish; they chase our boats. The only boat they are afraid of at the moment in the Magdalen Islands is his boat. They recognize the sound the boat makes, because they know he is entitled to hunt them more than we are.

**Senator Poirier:** Earlier you talked about various seal products that have commercial potential. I imagine we are talking about the harp seal.

Il y a 20 ans, le gouvernement s'est aperçu que la population de phoques gris a commencé à augmenter. Ils ont alors octroyé des permis pour essayer de contenir la population. À une époque, cela a fonctionné. Les pêcheurs, les chasseurs étaient payés. Si on allait à la pêche et qu'on voyait un phoque, il fallait ramener la mâchoire et les gens étaient alors payés. Il y a de cela environ 25 ans. C'a été abandonné depuis avec l'embargo européen et tout ce qui s'est ensuivi et c'en est resté là.

Depuis, je ne suis pas un scientifique ni un pêcheur assez expérimenté du phoque gris pour savoir tout ce qui s'est passé. C'est pour ça qu'on prend des pêcheurs d'expérience qui sont depuis 40 ans sur le terrain. Eux, ils ont vu l'évolution du troupeau. Moi, je suis un jeune pêcheur. Avant, on pêchait du poisson et aujourd'hui on pêche des phoques. Parce qu'ils sont toujours après nos appâts. Autrefois, ce n'était pas comme ça. On a vraiment vu une augmentation. Ils disent que, normalement, il devrait y avoir un prédateur. Il y a le requin. Chez nous, on n'aime mieux pas le voir parce qu'on a de belles plages puis que l'été on est couchés sur les plages. Il n'y en a pas beaucoup de requins. Il y en a un de temps en temps puis lorsqu'il y en a, des fois il se fait pogner dans le filet. Mais il n'y a pas assez de requins pour calculer et travailler sur la population de phoques gris. La population augmente donc toujours.

**Le sénateur Poirier :** Vous dites que l'être humain est le prédateur. Est-ce que des êtres humains sont aujourd'hui les prédateurs du phoque gris? Est-ce qu'il y a une autorisation, un quota, un droit à la chasse?

**M. Longuépée :** Présentement, Ghislain effectue de la chasse avec des permis scientifiques afin de faire des prélèvements pour connaître l'âge, la consommation et plein de choses. Mais on a le droit, en tant que pêcheur, de prendre un permis qu'on appelle un permis de nuisance. Si je suis à la pêche au flétan et que j'ai un phoque autour de moi, c'est impossible que je pêche du flétan. Ce que je peux faire, c'est tuer le phoque et après je peux continuer ma pêche. J'ai le droit de le faire.

Pour nous, notre but premier n'est pas de chasser le phoque, mais bien de pêcher. Mais quand on a une nuisance à côté, on n'a pas le choix de le faire. Depuis des années, on dit au gouvernement qu'il faut diminuer la population des phoques. Avant ça, on ne voyait pas les phoques gris autour des bateaux. On les voyait à certains endroits. Mais là, on les voit en bancs. On peut parler des fois de 100 individus ensemble qui suivent les bateaux parce qu'ils savent qu'on va aller pêcher du poisson. Ils n'ont plus besoin de courir les poissons; ils courent nos bateaux. Le seul bateau qui leur fait peur présentement aux Îles-de-la-Madeleine, c'est son bateau à lui. Ils reconnaissent le bruit du bateau, parce qu'ils savent qu'il a le droit d'en chasser plus que nous autres.

**Le sénateur Poirier :** Vous avez parlé, plus tôt, de différents produits du phoque qui ont un potentiel commercial. J'imagine qu'on parlait du phoque du Groenland.



Do you think there is a potential market for grey seals, such as the products you showed here, and a possibility of research you are currently doing with heart valves?

**Mr. Longuépée:** For 40 years, we have been fighting to try to develop our products. But we always have the “animal rights” groups against us. Today, we have managed to get products like omega-3s, collagen, heart valves, meat and fur. It comes from fishing businesses and hunting businesses, to develop these products. It has taken us 40 years. If we want to do the same thing with the grey seal, where is the problem? To the Canadian government, the seal is a fish, and to the provincial government, the seal is meat. So what we are proposing is that it is neither a fish nor meat, it is a marine mammal.

Then the laws then become a lot less strict. For fish, you are allowed to eat tuna that has a small amount of mercury. That is reasonable in fish, such as mackerel or certain other fish. So little is eaten that there is no problem for human consumption. If we talk about it as meat, you cannot have a percentage of mercury. On the whole problem of commercialization with China, we are constantly talking about what seals are. Are they fish or are they meat? We say they are neither, they are a marine mammal. To solve our problems, we have to start specifying that a seal is a marine mammal and then we can manage it as such. Starting from that, when we talk about marine mammals, it will be much easier for us to commercialize them. I have some seal meat, but I am breaking the law because ordinarily, I am not entitled to cross provincial lines with it. I tell myself it is not a big deal; I am doing it for the senators. You are more important than a lot of people.

It is fine. There is no problem. It meets Quebec standards. But to commercialize it outside Quebec, it cannot be meat, it has to be fish. You have it at the Parliament of Canada, and the head chef of the Parliament of Canada goes to buy it in Gatineau, because he cannot buy it in Ontario. When we talk about commercializing a product, the government has to help us. We are ready to commercialize it. We have been working to develop our products for 40 years. People treat us like barbarians, but in the very near future we are going to save human lives with our heart valves. The collagen is used to heal burns. We have omega-3s that are no longer found in fish. All we need is for the government to help us. There are so many opportunities, when you think about China, we could not meet the demand there alone.

**Mr. Thériault:** You ask whether there is commercial potential. It is enormous. It is unbelievable, the commercial potential. Is there a market? That is another question. There are precisely a lot of factors apart from the fact that it is an excellent product. There are all the bans, the image question, the regulation question, and so on. There are a lot of spokes in the wheels.

Pensez-vous qu'il y a un potentiel de marché pour les phoques gris tels les produits que vous avez montrés ici, ainsi qu'une possibilité de recherches que vous faites présentement avec les valves cardiaques?

**M. Longuépée :** Depuis 40 ans, on se bat pour essayer de développer nos produits. Mais on a toujours les groupes « animalistes » contre nous. On a réussi, aujourd'hui, à avoir des produits tels les oméga-3, le collagène, les valves cardiaques, la viande et la fourrure. Cela vient des entreprises de pêche et des entreprises de chasse afin de développer ces produits. Ça nous a pris 40 ans. Si on veut faire la même chose avec le phoque gris, où est le problème? Pour le gouvernement canadien, le phoque est un poisson et pour le gouvernement provincial, le phoque est une viande. Alors, ce qu'on propose, c'est que c'est ni un poisson ni de la viande; c'est un mammifère marin.

Les lois deviennent alors beaucoup moins strictes. Pour le poisson, on a le droit de manger du thon qui a un petit taux de mercure. C'est normal dans le poisson, comme le maquereau ou certains autres poissons. On en mange tellement peu qu'il n'y a aucun problème pour la consommation humaine. Si on en parle en tant que viande, on n'a pas le droit d'avoir un pourcentage de mercure. Concernant tout le problème de commercialisation avec la Chine, on est toujours à discuter à savoir ce qu'est le phoque. Est-ce du poisson ou de la viande? Nous, on dit que c'est ni l'un ni l'autre, mais un mammifère marin. Pour régler nos problèmes, il faut commencer à spécifier que le phoque est un mammifère marin et nous pourrions alors le gérer comme tel. À partir de là, quand on parlera de mammifères marins, ce sera beaucoup plus facile pour nous de le commercialiser. J'ai de la viande de loup marin, mais je suis dans l'illégalité parce que je n'ai pas le droit, normalement, de traverser les provinces avec ça. Je me dis que ce n'est pas grave, que je le fais pour les sénateurs. Vous êtes plus important que bien du monde.

Il est bon. Il n'a aucun problème. Il est conforme aux normes du Québec. Mais pour le commercialiser à l'extérieur du Québec, il ne faut pas que ce soit une viande, mais plutôt un poisson. Vous en avez au Parlement du Canada et le chef cuisinier du Parlement à Ottawa va l'acheter à Gatineau, parce qu'il ne peut pas l'acheter en Ontario. Quand on parle de commercialiser un produit, il faut que le gouvernement nous aide. On est prêt à le commercialiser. Ça fait 40 ans qu'on travaille pour développer nos produits. Les gens nous traitent de barbares, mais dans un avenir très proche nous allons sauver des vies humaines avec nos valves cardiaques. Avec le collagène, on guérit les brûlés. Nous avons des oméga-3 qu'on ne trouve plus dans le poisson. Il ne reste qu'au gouvernement à nous aider. Les occasions sont tellement grandes, quand on pense à la Chine que, juste pour eux, on ne pourrait pas suffire à la demande.

**M. Thériault :** Vous demandez s'il y a un potentiel commercial. Il est énorme. C'est incroyable, le potentiel commercial. Est-ce qu'il y a un marché? C'est une autre question. Justement, il y a plein de facteurs extérieurs au fait que ce soit un excellent produit. Il y a tous les embargos, la question d'image, la question de la réglementation, et cetera. Il y a beaucoup de bâtons dans les roues.

But if you ask whether there is potential and whether it is a good product, it is unbelievable, it is almost a miracle product.

**Senator Poirier:** Mr. Thériault, you mentioned that the people who are opposed to the seal hunt make more money than the fishers. People hunt bears, they hunt moose, they hunt deer. We do not hear these kinds of protests. So at the end of the day, is more a matter of the almighty dollar than anything else?

**Mr. Thériault:** Totally, 100 per cent. I said that earlier and that is what I think. If you study the issue properly, you will see that is really the case. There are hundreds of thousands of people being manipulated by disinformation campaigns who will give money for causes that are not causes, probably to stop feeling guilty about a lot of other things. The species is not becoming extinct. The way it is slaughtered is better than slaughterhouses. They know all that, but they continue mounting campaigns to save the baby seals.

Baby seals, we will agree, is more marketing. No one says “baby cow” or “baby horse.” In fact, someone from Newfoundland said that every time he heard “baby seal,” he asked, “Do you have a human puppy at home?” If you use “baby seal,” you can then use backwards logic and you realize it is a little bizarre. People do not ask the question, everyone says “baby seal.”

These people have been engaging in disinformation for 40 years, to the point that, once again, we are holding a session on it today. If it were any other animal, we would not be doing it. We would be saying, “There are too many; kill them.”

**Mr. Longuépée:** You talked about hunting moose and deer. There is no other hunt for which people are allowed to go out and film the way we are filmed. The government has allowed these people to come and film us. The regulations require that they be 10 metres, 30 feet, away. Today we use rifles that shoot from a mile away, and these people are allowed to come and film us standing 10 metres away from us!

First, we are stressed from the conditions of the hunt. And second, we are stressed because if there were an accident and one of these people got shot, very certainly they would say we did it on purpose. Hunting accidents happen everywhere. No one is guilty when there is a hunting accident. But on the ice floes, we are faced with these people every day.

I was in Europe with Senator Manning, and I saw my friends, live, hunting seals in the Magdalen Islands. They were doing a professional job, and there was nothing bad. But according to the people in Europe, this was a scandal. Certainly no one likes to see an animal get killed. I am a hunter and the first seal I kill, I feel a little twinge, but I know I am not doing it for fun. I am doing it because I am bringing meat home, I am earning money, I am supporting people, I am healing people.

Mais si vous nous demandez s'il y a un potentiel et si c'est un bon produit; c'est incroyable, c'est presque un produit miracle.

**Le sénateur Poirier :** Vous avez mentionné, monsieur Thériault, que ceux qui sont contre la chasse au phoque font plus d'argent que les pêcheurs. Les gens font la chasse à l'ours, à l'orignal, au chevreuil. On n'entend pas ce genre de protestations. Donc à la fin de la journée, est-ce que c'est plus la piastre qui contrôle ça qu'autre chose?

**M. Thériault :** Totalement, à 100 p. 100. Je le disais tout à l'heure et je le pense. Si vous étudiez le dossier comme il faut, vous allez voir que c'est vraiment le cas. Il y a des centaines de milliers de gens qui sont manipulés par des campagnes de désinformation et qui vont donner de l'argent pour des causes qui n'en sont pas, probablement pour se déculpabiliser de bien d'autres choses. L'espèce n'est pas en voie d'extinction. La façon dont elle est abattue est meilleure que dans les abattoirs fédérés. Ils savent tout cela, mais ils continuent de faire des campagnes pour sauver le bébé phoque.

Le bébé phoque, on s'entend, c'est encore du marketing. On ne dit pas un « bébé vache » ou un « bébé cheval ». D'ailleurs, quelqu'un de Terre-Neuve disait qu'à chaque fois qu'il entendait « bébé phoque », il demandait : « Do you have a human puppy at home? » Si tu utilises « bébé phoque », tu peux faire la logique inverse puis tu t'aperçois que ça fait un peu bizarre. Les gens ne se posent pas la question, tout le monde dit « bébé phoque ».

Ça fait 40 ans que ces gens font de la désinformation, à un point tel que, encore une fois, on tient une séance là-dessus aujourd'hui. Si c'était n'importe quel autre animal, on n'en ferait pas. On dirait : « Il y en a trop, tuez-les. »

**M. Longuépée :** Vous parliez de la chasse à l'orignal et au chevreuil. Il n'y a aucune autre chasse pour laquelle il est permis d'aller filmer comme nous sommes filmés. Le gouvernement a donné le droit à ces gens de venir nous filmer. La réglementation exige d'être à 10 mètres, 30 pieds. On utilise aujourd'hui des carabines qui tirent à un mille, et ces gens ont le droit de venir nous filmer en étant à dix mètres de nous!

Premièrement, on est stressé des conditions de chasse. Et deuxièmement, on est stressé parce que s'il arrivait un accident et qu'on tirait sur une de ces personnes, c'est sûr qu'ils diraient qu'on a fait exprès. Des accidents de chasse, il s'en passe partout. Il n'y a personne qui est coupable lors d'un accident de chasse. Mais nous, sur la banquise, on est confronté à ces gens à chaque jour.

J'ai été en Europe avec le sénateur Manning, et je voyais mes amis, en direct, chasser le phoque aux Îles-de-la-Madeleine. Ils faisaient un travail professionnel, il n'y avait rien qui était mal. Mais selon les gens en Europe, c'était un scandale. C'est sûr que personne n'aime voir un animal se faire tuer. Je suis chasseur et le premier phoque que je tue, j'ai un petit pincement, mais je sais que je ne le fais pas pour le plaisir. Je le fais parce que j'apporte de la viande chez nous, cela me rapporte de l'argent, je fais vivre des gens, je guéris des gens.

When you think that Rebecca Aldworth, the president of the Humane Society — a president in Canada — earns \$500,000 a year, that is more than your salary, more than the salary of the prime minister of Canada and more than the salary of the President of the United States! It makes no sense that these people earn more money than we earn from it. Somewhere, people prefer to give money, like Bob Barker who gave \$5 million — a blank cheque — to help Paul Watson, who had lost a boat in Japan. These people are disconnected from reality. That is our problem today.

**Mr. Cyr:** I would like to add something on the subject of the market, if I may. We do a lot of work to send products to China and elsewhere. I think that if we could just remove the barriers in Canada so seal products could be available everywhere, it would be fantastic. We are talking about seal oil, omega-3s, which are good for heart problems. Why send it to China when we North Americans have more heart problems? We would have a market here, all around us. Let us start by developing the product at home; if it becomes attractive here, it would certainly also be to others.

[English]

**Senator MacDonald:** Thank you for coming this evening. I do not have a lot of questions because I do not disagree with you on anything. Growing up in a fishing community I have seen the devastation caused by factory freezer trawlers off of Louisbourg for 35 or 40 years. I have seen ships coming into Louisbourg with 230,000 yellowtail and 60,000 bycatch cod, and three or four plants working. There is nothing left. It happened for generations because government bureaucrats in Canada sold the people out to foreign governments. This is just another example of what has happened for decades.

I was in San Antonio this summer. I turned on the television and saw an anti-seal hunt advertisement, and they were showing whitecoats. This is what we are up against. In some ways we are up against ourselves. The Government of Canada must take a stand on these industries on behalf of the fishing communities, the sealers and the East Coast of Canada.

There are many questions raised with regard to providing markets for these products, but I am of the opinion that, regardless of whether we can find suitable markets at the present time, we have to do something about the numbers of these animals. If these animals were just culled and allowed to go to the bottom as lobster food, what would happen to them?

**Mr. Cyr:** They would go back to nature.

**Mr. Longuépée:** If you open them, they will sink right away. If they are unopened, they will float and come to the beach.

Quand on pense que la présidente de la Humane Society, Rebecca Aldworth, gagne 500 000 \$ par année — une présidente au Canada —, c'est plus que votre salaire, plus que celui du premier ministre du Canada et plus que celui du président des États-Unis! Ça n'a pas de bons sens que ces gens fassent plus d'argent qu'on en gagne. En quelque part, les gens aiment mieux donner, comme Bob Barker qui a donné cinq millions de dollars — un chèque en blanc — pour aider M. Paul Watson, qui avait perdu un bateau au Japon. Ces gens sont déconnectés de la réalité. C'est notre problème aujourd'hui.

**M. Cyr :** Je voudrais ajouter quelque chose au sujet du marché, si vous me le permettez. On travaille beaucoup pour envoyer des produits en Chine et ailleurs. Je me dis que si on pouvait juste enlever les barrières du Canada pour que les produits du loup marin soient disponibles partout, ce serait fantastique. On dit que l'huile de loup marin, les oméga-3, c'est bon pour les problèmes cardiaques. Pourquoi envoyer ça aux Chinois alors que nous, les Nord-Américains, avons plus de problèmes cardiaques? On aurait un marché ici, autour de nous. Commençons par développer le produit chez nous, s'il devient intéressant ici, il le sera sûrement aussi pour les autres.

[Traduction]

**Le sénateur MacDonald :** Merci d'être venus ce soir. Je n'ai pas beaucoup de questions parce que j'approuve tout ce que vous dites. Comme j'ai grandi dans une communauté de pêcheurs, j'ai vu les ravages causés par les chalutiers-usines au large de Louisbourg pendant 35 ou 40 ans. J'ai vu des navires venir à Louisbourg avec 230 000 vivaneaux à queue jaune et 60 000 morues pêchées accidentellement, et trois ou quatre usines qui fonctionnaient. Il ne reste plus rien. Ça s'est passé comme ça pendant des générations parce que les bureaucrates du gouvernement canadien ont vendu les gens à des gouvernements étrangers. C'est un autre exemple de ce qui s'est passé pendant des décennies.

J'étais à San Antonio cet été. J'ai vu à la télévision une publicité contre la chasse au phoque et ils montraient des blanchons. C'est contre ça qu'on se bat. D'une certaine façon, on se bat contre nous-mêmes. Le gouvernement du Canada doit prendre position sur ces industries au nom des communautés de pêcheurs, des chasseurs de phoques et des populations de la côte Est du Canada.

Il y a beaucoup de questions concernant le développement de marchés pour ces produits, mais je suis d'avis que, peu importe si on peut trouver des marchés à l'heure actuelle, il faut faire quelque chose en ce qui concerne le nombre de phoques. S'ils étaient abattus pour servir de nourriture aux homards, qu'est-ce qui leur arriverait?

**M. Cyr :** Ils retourneraient à la nature.

**M. Longuépée :** Si on les ouvre, ils coulent tout de suite. Sinon ils flottent et s'échouent sur la plage.

[Translation]

**Mr. Thériault:** One of the problems we have with this issue is that we always fall into a grey area. That is the case with the grey seal, we fall between the cracks.

I think that the federal government and the provincial governments in Canada need a department of marine mammals. Then we could say, correctly, "Here, it is neither meat nor fish, it is a marine mammal and we have our own rules for it." There is a lot of talk about controlling the population, but that would mean we could save populations that are genuinely becoming extinct, such as the narwhal or other species of whale.

We have a big problem at the moment. There are people in the department who want to help us, but they tell us they are sorry because their hands are tied. They cannot help us because we do not fall into any category; we have a structural problem.

What we are proposing today, what would be really worth considering, would be to have a department of marine mammals at both the federal and provincial levels.

[English]

**Senator Patterson:** I would like to thank the presenters for their passion and knowledge. I am grateful that we have real experts before us.

I represent the Inuit of the North who have survived for thousands of years using the seal for food, clothing and heat. These are people who hunt with respect and they, like you, are terribly offended to be described as savage, barbarian, inhumane and cruel. It is a deep source of anger and embarrassment to the Inuit that they are so misunderstood by campaigns that are motivated largely to collect money. I was very grateful for the information you provided about the amount of money that is collected by the activists. I think it is something our committee may want to look into further.

I believe you gave the figure of \$250 million that was raised by four animal welfare organizations, and you had some evidence about the salary that was paid to the president of the Humane Society.

**Mr. Thériault:** Yes. There was a little mistake there. Rebecca Aldworth is not paid as much, as far as I know. He was referring to the president of the Humane Society of the United States, HSUS, because they are a public organization. The previous president was paid something close to half a million dollars. The new president makes a little less than that. Then again, they have all sorts of

[Français]

**M. Thériault :** Un des problèmes que nous avons avec ce dossier, c'est qu'on tombe toujours dans une zone grise. C'est le cas avec le phoque gris, on est toujours entre deux chaises.

Je crois que, au gouvernement fédéral et aux gouvernements provinciaux, au Canada, on a besoin d'un ministère des mammifères marins. Cela nous permettrait justement de statuer : « Voici, ce n'est pas une viande ni un poisson, c'est un mammifère marin et on a nos propres règles pour ça. » On parle beaucoup de contrôle de la population, mais cela nous permettrait de sauver des populations qui sont réellement en voie d'extinction, comme le narval ou d'autres espèces de baleine.

Actuellement, on a un gros problème. Il y a des gens au ministère qui veulent nous aider, mais ils nous disent qu'ils sont désolés parce qu'ils ont les mains liées. Ils ne peuvent pas nous aider parce qu'on ne tombe dans aucune catégorie, on a un problème de structure.

Ce qu'on vous propose aujourd'hui, et qui serait drôlement intéressant, ce serait d'avoir, autant au fédéral qu'au provincial, un ministère responsable des mammifères marins.

[Traduction]

**Le sénateur Patterson :** Je tiens à remercier les présentateurs pour la passion et les connaissances dont ils font preuve. Je suis ravi que nous ayons de vrais experts devant nous.

Je représente les Inuits du Nord qui ont survécu pendant des milliers d'années grâce à la nourriture et aux vêtements que leur procuraient les phoques et grâce à la graisse de ces bêtes qui leur permettait de se chauffer. Ce sont des gens qui chassent avec respect et ils sont, comme vous, terriblement offensés d'être décrits comme des sauvages, des barbares, des gens inhumains et cruels. Les Inuits sont très fâchés et embarrassés d'être si mal compris. Ces campagnes publicitaires servent avant tout à recueillir de l'argent. Je vous remercie beaucoup pour les informations que vous avez données sur les montants d'argent qui sont perçus par les activistes. Je pense que c'est quelque chose que notre comité pourrait examiner de plus près.

Je crois que vous avez mentionné un montant de 250 millions de dollars collecté par quatre organisations de protection des animaux. Vous avez aussi présenté quelques documents concernant le salaire versé à la présidente de la Société de prévention canadienne pour la protection des animaux et de l'environnement.

**M. Thériault :** Oui. Il y a une petite erreur, en fait. Rebecca Aldworth n'est pas payée autant, à ma connaissance. La personne faisait allusion au président de la Humane Society of the United States, HSUS, parce que c'est un organisme public. Le président précédent avait un salaire de près d'un demi-million de dollars. Le nouveau président a un salaire un peu moins élevé. Mais ils ont

freebies, expenses, retreat money, et cetera. It is always hard to pinpoint exactly. The figures we have show they are well paid.

**Mr. Longuépée:** I would say that there were four groups before, and now there are almost 20 anti-sealing groups. Everyone tried to get money from the seals. It is easy. You just put a picture on the Internet and you get money. Everyone does it.

**Senator Patterson:** I am finding myself agreeing with what you said today, that the cull is maybe one option to deal with this hugely increasing population, but that your preference would be to have a sustainable harvest. Certainly, this is the way it has been with the people of the North.

I am wondering if you have any advice for us, or further thoughts, about how Canada could support a commercial harvest. What could we do, as a government, to develop the potential of this marine resource? I know Canada has a strategy to encourage mining. We have strategies for agriculture and forestry. There does not seem to be a strategy for this other wonderful, rich resource that we now have in abundance.

Do you have some further thoughts about how Canada could develop this resource? What are the next steps?

[Translation]

**Mr. Thériault:** There are a lot of spokes in the wheels in this issue, whether it be the regulations or marketing, and also the public image, which is a major problem. The way the government could help with this would be to sit down with us and talk with us for a half-hour. We would have 20 suggestions to give them.

I will give you an example that has been joked about a few times. If the government of Canada decided to give the RCMP seal gloves and hats instead of having other animal species, probably there would be enough for the market. They would need go no farther.

The issue is not so very difficult to solve, but it takes political will; it takes people who are visionaries and who are going to take the issue seriously, because once again, we do not even have a department of marine mammals. We do not even have that. That is the basic thing. We cannot sit down with anyone because there is no one handling this issue. There are people who handle the fish that are at the bottom of the food chain, but the thing at the top of the food chain, there is no one handling that at all.

And ideas like the one I just mentioned could be applied to lots of other things. We know the benefits of omega-3s that could be made available in the schools. The products are not even available. Once we start working on an image and we say it is proper to control a seal population, the seal is not the gods'

toutes sortes de petits cadeaux, des allocations de dépenses, une pension de retraite, et cetera. C'est toujours difficile de savoir quel est le montant exact. Les chiffres que nous avons indiquent qu'ils sont bien payés.

**M. Longuépée :** Je dirais qu'il existait auparavant quatre groupes de lutte contre la chasse au phoque et maintenant, on en compte près de 20. Tout le monde a essayé de faire de l'argent sur le dos des phoques. C'est facile. Vous mettez une image sur Internet et vous ramassez de l'argent. Tout le monde le fait.

**Le sénateur Patterson :** Je suis d'accord avec ce que vous avez dit aujourd'hui, que l'abattage sélectif est peut-être une des solutions pour remédier à la très forte augmentation de la population de phoques, mais que votre préférence irait vers des chasses durables. C'était certes la façon de faire des gens du Nord.

Je me demande si vous avez des conseils à nous donner, ou des réflexions sur la manière dont le Canada pourrait aider la chasse commerciale. Qu'est-ce que notre gouvernement pourrait faire pour développer le potentiel de cette ressource marine? Je sais que le Canada a une stratégie pour encourager l'exploitation minière. Nous avons des stratégies pour l'agriculture et les forêts. Toutefois, il ne semble pas y avoir de stratégie pour cette autre ressource magnifique que nous avons maintenant en abondance.

Avez-vous d'autres idées sur la façon dont le Canada pourrait développer cette ressource? Quelles sont les prochaines étapes?

[Français]

**M. Thériault :** On a beaucoup de bâtons dans les roues dans ce dossier, que ce soit la réglementation, le marketing, l'image publique aussi qui est un problème important. La façon dont le gouvernement pourrait aider en ce sens serait de s'asseoir avec nous et de discuter avec nous une petite demi-heure. On aurait une vingtaine de suggestions à leur faire.

Je vous donne un exemple qu'on a sorti en boutade plusieurs fois. Si le gouvernement du Canada décidait de donner à la GRC des gants et des chapeaux en loup marin au lieu d'en avoir d'autres espèces animales, probablement qu'on en aurait assez pour le marché. On n'aurait pas besoin d'aller plus loin.

Ce n'est pas une question si difficile à résoudre que cela, mais cela prend une volonté politique, cela prend des gens qui sont visionnaires et qui vont prendre le dossier au sérieux, parce que, encore une fois, on n'a même pas de département des mammifères marins. On n'a même pas cela. C'est la base. On n'est pas capable de s'asseoir avec personne parce qu'il n'y a personne qui s'occupe de ce dossier. On s'occupe du poisson qui est en bas de la chaîne alimentaire, mais ce qu'il y a en haut de la chaîne alimentaire, on ne s'en occupe pas du tout.

Et des idées, comme celles que je viens de vous mentionner pourraient s'appliquer à plein d'autres choses. On connaît les bienfaits des oméga-3 qui pourraient être accessibles dans les écoles. Les produits ne sont même pas accessibles. À partir du moment où on travaille sur une image et qu'on dit que c'est

chosen animal, it is an animal that is part of the food chain, part of the ecosystem, like all of us. There is overpopulation, let us use this resource, and this is how we can do it.

Another example: a lot of egg producers feed their chickens fish oil so the eggs contain omega-3s. You must have seen advertising campaigns about this. Scientists have proved that omega-3s from seals are higher quality. There is an additional HPA particle, and also it oxidizes more slowly. Research has proved it. But poultry producers will not do it because they are afraid of campaigns that could hurt their image, that might say they killed baby seals to sell their eggs. That is a simplification, but that is how it is: no, we are not going to touch that!

We were talking earlier about a company that made animal feed. Senator Hervieux-Payette said it could be worth seeing how this could be used with animals. As well, as we know, we give it to our animals in the Magdalen Islands. They have beautiful fur and they love the taste. But is a company going to make that switch when there are advertising campaigns like this? I am not sure they want to take that chance. It is like a snake eating its own tail. We have to move ahead publicly and educate people, and tell them this is the reality.

Study after study has been done. They are killed in the best way possible. Sorry, it is a public slaughter, it is not pretty, we apologize, we would like to do it inside four walls, but it is very difficult. But these are the results, and these are the products we can offer you, and they are excellent. Then there would be more and more people who would go beyond the signs and would be interested in trying it. There would be a market.

**Mr. Cyr:** Would it be possible today to make seal products available to all Canadians, since it has been proved that they are very high quality and very good for human health? Is it possible to make them available to all Canadians? That is the top priority.

**Mr. Longuépée:** Remove the barriers. At school, I was given cod liver oil. We had to take supplements every morning. If omega-3 is so good and we are trying to develop products in China to sell them, why not given them in the schools, and children would have fewer heart problems later? I have no end of ideas. We just have to take down the barriers. For the meat, there are people in British Columbia who call us to get seal meat because they saw a chef working with it on television. We tell them we are going to send you a sample, but you are not allowed to sell it, that is illegal. This is ridiculous, that we are not able to market the product here at home because our provinces cannot agree, they have different views about what constitutes food.

correct de contrôler une population de phoques, le phoque n'est pas un animal béni des dieux, c'est un animal qui fait partie de la chaîne alimentaire, de l'écosystème comme nous tous. Il y a une surpopulation, on utilise cette ressource : voici la façon qu'on peut le faire.

Un autre exemple : beaucoup de producteurs d'œufs nourrissent leurs poules avec de l'huile de poisson afin que les œufs contiennent des oméga-3. Vous avez dû voir des campagnes publicitaires à ce sujet. C'est prouvé par les scientifiques que l'oméga-3 des phoques est de plus haute qualité. Il y a une particule de HPA de plus et en plus, elle s'oxyde moins vite. Les recherches le prouvent. Mais les producteurs de volailles ne le feront pas parce qu'ils ont peur des campagnes qui pourraient nuire à leur image où on pourrait dire qu'ils ont tué des bébés phoque pour vendre leurs œufs. Voilà, on simplifie mais c'est cela : Ah non, on ne touche pas    cela!

On parlait plus tôt d'une compagnie qui fait de la nourriture pour les animaux. La sénatrice Hervieux-Payette disait que cela pourrait être intéressant de voir comment on pourrait utiliser cela avec les animaux. En plus, on le sait, on en donne à nos animaux aux   le-de-la-Madeleine. Ils ont un beau poil et adorent le goût. Mais est-ce qu'une compagnie va prendre ce tournant quand il y a de telles campagnes publicitaires? Je ne suis pas certain qu'ils vont prendre cette chance. C'est comme un serpent qui se mord la queue. Il faut aller de l'avant publiquement et éduquer les gens, et leur dire : voici la réalité.

On a fait étude sur étude. On les tue de la meilleure façon possible. Désolé, c'est un abattage en public, ce n'est pas joli, on s'en excuse, on aimerait le faire entre quatre murs, mais c'est très difficile. Mais voici les résultats, et voici ce qu'on peut vous offrir comme produits et ils sont excellents. Il y aurait alors de plus en plus de gens qui sortiraient du placard et qui seraient intéressé à l'essayer. Il y en aurait un marché.

**M. Cyr :** Serait-il possible à partir d'aujourd'hui de rendre accessible à tous les Canadiens les produits du phoque puisque c'est prouvé qu'il est de très haute qualité et très bon pour la santé humaine? Est-ce que c'est possible de rendre cela accessible à tous les Canadiens? C'est la priorité des priorités.

**M. Longuépée :** Enlever les barrières.    l'  cole, on me donnait des pilules de foie de morue. On était obligé de prendre des suppléments tous les matins. Si l'oméga-3 est si bon et qu'on essaie de développer des produits en Chine pour les vendre, pourquoi ne pas les donner à l'  cole et les jeunes auraient moins de problèmes cardiaques plus tard. Des idées, j'en ai plein. Il ne reste qu'à ouvrir les barrières. Quant à la viande, il y a des gens de la Colombie-Britannique qui nous appellent pour avoir de la viande de loup marin parce qu'ils ont vu à la télévision un chef cuisinier le travailler. On lui dit : « On va t'en envoyer un échantillon mais tu n'as pas le droit de le vendre, c'est illégal. » C'est ridicule, qu'on ne soit pas capable de commercialiser le produit chez nous parce que nos provinces ne s'entendent pas, ont des différents points de vue par rapport à ce qu'est la bouffe.

**Mr. Thériault:** Once again, we understand you have been sent products. Someone who does not eat commercial chicken, pork and beef, I am not sure they will appreciate seal meat. But it is a marine mammal, so it is game.

But there is a good chance that a curious person who likes wild boar or deer or venison is going to love this product. This product is not going to replace pork, of course. It is a high-range product that some game lovers and gourmets will want to try and may even incorporate into their diet.

**Mr. Longuépée:** It is a product rich in iron.

**Mr. Cyr:** The difference between seal meat and beef is enormous. In the 1930s, some people asked why people living in the north did not have vitamin C deficiencies when they ate practically no fruits or vegetables. So what was this miracle? The miracle was found in meat from seals and marine mammals.

**Mr. Thériault:** In the fat.

[English]

**The Chair:** I will use my position as chair to butt in for a moment. I want to get some clarification on cross border. With some products I know that there must be a federal inspection. Why can you not take the product from Quebec and sell it in Ontario or elsewhere? Can you explain that a bit more? I think there may be some confusion over that. You understand that issue fully, do you?

[Translation]

**Mr. Longuépée:** I am going to tell you about my province, Quebec. We come under the ministère des Pêches et de l'Agriculture. That department manages both fish and meat. Outside the province, seals are not considered to be fish, they are considered to be meat. In the federal government's eyes, seal is a fish. The Quebec standards respecting the commercializing of seal meat do not apply outside Quebec. I still do not understand why that is the case. All the fish plants come under federal regulations and have to undergo inspection by the federal government. For the province, it is MAPAQ that legislates on the subject.

As I told you earlier, there must be no mercury levels in meat. However, seal has a mercury level similar to fish. That rate is considered to be acceptable in the case of fish. However, since seal is treated like a meat, it cannot be commercialized or exported.

We asked whether it was possible to use fish plants to process seal meat. We were told that fish plants are not allowed to process meat. We therefore have a serious problem, for the government to define this product. It is neither fish nor meat. It is a marine mammal. The only way we can start solving this problem is to

**M. Thériault :** Encore une fois, on s'entend qu'on vous a amené des produits. Quelqu'un qui ne mange que du poulet, du porc et du bœuf commercial, je ne suis pas certain qu'il appréciera la viande de phoque. C'est quand même un mammifère marin, donc une viande sauvage.

Par contre, une personne curieuse qui aime le sanglier, le cerf ou le chevreuil a de grandes chances d'adorer ce produit. Ce produit ne remplacera certes pas le porc. Il s'agit d'un produit haut de gamme que plusieurs amateurs de viande sauvage et de gastronomie voudront essayer et même peut-être intégrer à leur régime alimentaire.

**M. Longuépée :** C'est un produit à haute teneur en fer.

**M. Cyr :** La différence entre la viande de phoque et la viande de bœuf est énorme. Dans les années 1930, certains se demandaient pourquoi les habitants du Nord n'avaient pas de carence en vitamine C alors qu'ils ne consommaient pratiquement aucun fruit ni légume. Quel était donc ce miracle? Le miracle se trouvait dans la viande de phoque et de mammifères marins.

**M. Thériault :** Dans la graisse.

[Traduction]

**Le président :** Je vais utiliser mon poste de président pour intervenir. Je voudrais obtenir quelques éclaircissements sur la question des échanges frontaliers. Je sais que certains produits doivent faire l'objet d'une inspection fédérale. Pourquoi ne pouvez-vous pas vendre le produit du Québec en Ontario ou ailleurs? Pouvez-vous nous donner plus d'explications? Je pense qu'il y a peut-être de la confusion à ce sujet. Vous comprenez bien cette question, n'est-ce pas?

[Français]

**M. Longuépée :** Je vais parler de ma province, le Québec. Nous sommes régis par le ministère des Pêches et de l'Agriculture. Ce ministère gère autant le poisson que la viande. À l'extérieur de la province, le phoque n'est plus considéré comme un poisson mais comme une viande. Aux yeux du fédéral, le phoque est considéré comme un poisson. Les normes québécoises en ce qui a trait à la commercialisation de la viande de loup marin ne s'appliquent plus à l'extérieur du Québec. Je ne comprends toujours pas pourquoi c'est le cas. Toutes les usines de poisson découlent de la réglementation fédérale et doivent se soumettre à des inspections du gouvernement fédéral. Pour la province, c'est le MAPAQ qui légifère en la matière.

Comme je vous le disais plus tôt, le taux de mercure doit être inexistant dans la viande. Cependant, le loup marin a un taux de mercure similaire à celui du poisson. Ce taux, dans le cas du poisson, est jugé acceptable. Toutefois, étant donné que le loup marin est traité comme une viande, on n'a pas le droit de le commercialiser ni de l'exporter.

Nous avons demandé s'il était possible d'utiliser des usines de poisson pour transformer la viande de loup marin. On nous a répondu que les usines de poisson n'ont pas le droit de transformer la viande. Nous sommes donc devant un sérieux problème afin que le gouvernement définisse ce produit. C'est ni

have a clause on marine mammals. Today we are talking about seals. In 50 years, the beluga stocks may have recovered to a high enough level in the Gulf of St. Lawrence that we will have to hunt them. No one knows what the future holds. But we have to be able to benefit from our natural resources, whatever the product. The present situation is different.

We live in a small community. There is only the specialized butcher shop Côte-à-Côte, in Quebec, where they make seal-based products. In Newfoundland, they had flipper pie, which was a more regional product. The problem for them perhaps did not arise. We are starting to export the product and the other provinces are interested in doing the same. In China, everyone wants meat. So we have to solve this problem, and first, identify the product.

[English]

Is that better?

**The Chair:** Somewhat. We were trying to figure out where the seal is fished and where it is eaten. I will use your province as an example, as the three of you are from Quebec. In Quebec, the seal is considered “a fish.”

**Mr. Cyr:** No it is a meat.

**The Chair:** When it crosses the border, is it considered a fish?

**Mr. Thériault:** It depends where.

**Mr. Longuépée:** No because in Quebec, in the Magdalen Islands, we do not have any federally approved plan for meat. That is why we are unable to export our product. In Newfoundland, if you have a federal plan for meat and it is already approved by the federal government, you can probably export the seal. It is crazy, but it is like that.

**The Chair:** That is for sure.

[Translation]

**Mr. Cyr:** In Newfoundland, seal has always considered to be a fish. Where I live, it is meat. We are stuck with these regulations. In the 1990s, when I worked for the Canadian Sealers Association, in Newfoundland, for seven or eight years, we had this problem and they did not understand. Your question makes me laugh a bit because we always fought for the provincial government to give seals a particular status, for it to be considered to be neither meat nor fish, in order to be able to export it at least from one province to another. Newfoundland could do it, but not us, and things have not changed.

un poisson, ni une viande. C'est un mammifère marin. Ce n'est que lorsque nous aurons une clause sur les mammifères marins que le problème sera en voie de résolution. Aujourd'hui, on parle du phoque. Dans 50 ans, les stocks de bélugas seront peut-être revenus à un niveau suffisamment important dans le golfe du Saint-Laurent qu'on sera obligé de les chasser. Nul ne sait ce que l'avenir nous réserve. Toutefois, nous devons être en mesure de profiter de nos ressources naturelles, quel que soit le produit. Or, la situation présente est différente.

Nous vivons dans une petite communauté. Il n'y a qu'au Québec, à la Boucherie spécialisée Côte-à-Côte, où on fait des produits à base de loup marin. À Terre-Neuve, on retrouvait le « flipper pie », qui était un produit plus régional. Pour eux, le problème ne se posait peut-être pas. Nous commençons à exporter le produit et les autres provinces sont intéressées à faire de même. En Chine, tout le monde veut de la viande. Il faut donc régler le problème et tout d'abord identifier le produit.

[Traduction]

Est-ce mieux?

**Le président :** D'une certaine façon. On tentait de comprendre où le phoque est chassé et où il est consommé. Je vais prendre votre province à titre d'exemple, comme vous venez tous les trois du Québec. Au Québec, le phoque est considéré comme un « poisson ».

**M. Cyr :** Non, c'est une viande.

**Le président :** Lorsqu'il traverse la frontière, est-il considéré comme un poisson?

**M. Thériault :** Ça dépend de l'endroit.

**M. Longuépée :** Non, parce qu'au Québec, aux Îles-de-la-Madeleine, nous n'avons pas de plan approuvé par le gouvernement fédéral pour la viande. C'est pourquoi nous ne sommes pas capables d'exporter notre produit. À Terre-Neuve-et-Labrador, si vous avez un plan fédéral pour la viande déjà approuvé par le gouvernement fédéral, vous pouvez probablement exporter du phoque. C'est insensé, mais c'est comme ça.

**Le président :** C'est certain.

[Français]

**M. Cyr :** À Terre-Neuve on a toujours considéré le loup marin comme un poisson. Chez nous, c'est une viande. Nous sommes pris avec ce règlement. Dans les années 1990, quand j'ai travaillé pour la Canadian Sealers Association, à Terre-Neuve, pendant sept ou huit ans on avait ce problème et ils ne comprenaient pas. Votre question me fait rire un peu car nous nous sommes toujours battus pour que le gouvernement provincial accorde au phoque un statut particulier, qu'on ne le considère ni comme une viande, ni comme un poisson, pour être en mesure de l'exporter au moins d'une province à l'autre. Terre-Neuve pouvait le faire, mais pas nous, et les choses n'ont pas changé.



It is not reasonable that today, with the development in Newfoundland and all the products that can be derived from seal, for us to be unable to sell this product at home, in Canada, in the normal way.

**Mr. Longuépée:** It has now been a year since we asked for a meeting with the Canadian Food Inspection Agency so it could consider the question, and I am still waiting.

[English]

**The Chair:** Thank you. I think many members of the committee, including myself, are interested in those comments. It gives us another level of the concern we have in trying to develop this industry in our own backyard, to take it to other parts of the world.

**Senator Patterson:** That was the very question I was going to ask. I appreciate you asking it.

I wanted to ask one more, if I may. As you say, we are dealing with misinformation now. It seems that the animal rights groups — who have been targeting us with an almost obnoxious amount of email communications since we started this study — are blaming the decline of the cod on overfishing and foreign fishing.

Do you have any comments on that? You talked a bit about the history and the decline of the catch. Is foreign fishing a factor in your region? Is overfishing a factor in your region? They are telling us, “Do not blame the seals; it is human intervention.”

We want to get the facts. You are on the water. What is the truth?

[Translation]

**Mr. Cyr:** The resource management agencies, the fishing industry and the communities are not above reproach. The stocks were managed in such a way that, starting in the years when the 200-mile zone was established, all the big foreign fleets were put outside the area both along the Newfoundland coast and along the Gulf Coast. The areas outside the international zones were located about 12 miles off the coasts, and this meant that they were coming into the Gulf and doing more or less what they wanted.

The big fleets were taken out of the gulf and they were replaced by even more powerful ships. We saw a few Canadian ships. I remember a time when the government, through the Department of Fisheries and Oceans, allowed Newfoundland, Nova Scotia and everyone to catch large quantities of fish.

Of course, during a certain period, in the 1990s, the communities wanted longer fishing seasons so they could receive employment insurance benefits. Pressure was brought to bear everywhere in eastern Canada, certainly. Myself, I told them

Il n'est pas normal qu'aujourd'hui, avec le développement en Terre-Neuve et tous les produits que l'on peut tirer du phoque, que nous ne pouvions vendre ce produit chez nous, au Canada, de façon normale.

**M. Longuépée :** Voilà maintenant un an que nous avons demandé de rencontrer l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour qu'elle se penche sur la question et j'attends toujours.

[Traduction]

**Le président :** Merci. Je pense que nous sommes nombreux au comité à avoir trouvé ces commentaires intéressants. Ça nous donne une autre perspective en ce qui concerne notre souci de développer cette industrie chez nous et de la faire connaître ailleurs dans le monde.

**Le sénateur Patterson :** C'était justement la question que j'allais poser. Je vous remercie.

Je voudrais poser une autre question, si vous le permettez. Comme vous le dites, nous devons gérer la désinformation. Il semble que les groupes de défense des animaux — qui nous bombardent de façon presque odieuse avec des tonnes de courriels depuis que nous avons commencé cette étude — accusent la surpêche et la pêche étrangère d'être responsables du déclin des stocks de morues.

Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet? Vous avez un peu parlé de l'histoire de cette pêche et de son déclin. Est-ce qu'on peut mettre en cause la pêche étrangère dans votre région? Est-ce qu'on peut mettre en cause la surpêche? Ils nous disent : « Ne blâmez pas les phoques; c'est l'intervention humaine qui est en cause ».

Nous voulons connaître les faits. Vous travaillez en mer. Quelle est la vérité?

[Français]

**M. Cyr :** Les organes de gestion des ressources, l'industrie de la pêche et les communautés ne sont pas sans reproche. Les stocks ont été gérés de sorte à ce que, à partir des années où on a établi la zone de 200 milles, on a mis toutes les grandes flottes étrangères en dehors du secteur autant du côté de Terre-Neuve que du côté du golfe. Les secteurs à l'extérieur des zones internationales étaient situés à environ 12 milles des côtes, ce qui faisait qu'on entraînait dans le golfe et on faisait à peu près ce qu'on voulait.

On a retiré les grosses flottes du golfe et on les a remplacées par des bateaux encore plus puissants. On voyait plusieurs bateaux canadiens. Je me souviens d'une époque où le gouvernement, par le biais du ministère des Pêches et Océans, donnait à Terre-Neuve, à la Nouvelle-Écosse et à tout le monde le droit de prendre des quantités de poissons.

Il est certain qu'à une certaine période, dans les années 1990, les communautés voulaient des périodes de pêche plus longues afin de bénéficier des prestations d'assurance-emploi. Des pressions ont été exercées partout à travers l'Est du Canada,

that if we fished in order to get employment insurance, the next year social assistance would be waiting for us. Unfortunately, that is what happened.

Around 1993, at the time of the first moratorium, there was still a certain biomass of cod; there were still cod of a certain size. There were relatively large spawners in the water. The moratorium was lifted in 1999, when there was still a good stock of fish. What were missing were juveniles; the recruitment that was not to be found.

During the same period, the management method in some areas led to fish losses. They were being managed species by species. That is still being done and it is a problem, a real problem. We do have to change our way of managing the fish because what we have done to date is not working. There is serious work to be done.

At the same time, the story of the quotas caused a lot of dumping and waste. Some was to be expected, but not to that point. When you think about the whole cod stock we had, the broodstock and all that, in relation to the rise in the grey seals, in relation to the loss of the juveniles, we know there is a serious problem.

You can easily see 100 grey seals arrive one night and sweep through the whole area, pushing the fish, eating fish on the surface and everything. Before, you saw one seal, it was an individual; then you started to see small groups of 10 or 15 or 100 or 200 or 300. They were no longer hunting in the same way. They looked like a pack of wolves. They learned to hunt over time. With fish being scarce, they continue hunting in a different way.

In all the areas where there are fish, as I was saying, there are grey seals. Everywhere there is a concentration of fish, there is a large concentration of grey seals as well. How to bring the cod stock back to a normal level when there are always grey seals in the vicinity? It is difficult. It is impossible.

We have had a moratorium since 2008. I fish for groundfish. I have lost 50 per cent of my earnings, and when I see the seals continuing to consume like that, I have a problem.

I can no longer feed my people at home. I have a problem seeing the grey seals continuing to consume juveniles. The scientists consider a 35-centimetre cod to be a big cod; to me, a big cod is 50 or 60 or 80 centimetres. That is a big cod. That is a good layer. That is good broodstock.

We also have to find a method of managing so that the fish have a first spawn. If the fish do not manage to have a first spawn because the grey seals eat them, that is very difficult. We are going to have to look at this some other way. Can we keep the large

c'est sûr. Moi, je leur disais que si nous pêchions plus pour jouir de l'assurance-emploi, l'an prochain, c'est l'aide sociale qui nous attendait. Malheureusement, c'est ce qui est arrivé.

En 1993, lors du premier moratoire, il restait quand même encore une certaine biomasse de morues, il restait des morues d'une certaine grosseur. Il y avait des géniteurs dans l'eau qui étaient encore assez importants. Le moratoire a été levé en 1999, alors qu'il y avait encore un bon stock de poissons. Ce qu'il manquait, c'était les juvéniles, le recrutement qu'on ne retrouvait pas.

Dans la même période, la méthode de gestion dans certains secteurs a provoqué des pertes de poissons. On gérait espèce par espèce. On le fait encore et c'est un problème, un problème réel. Il faudra bien changer notre façon de gérer les pêches parce que ce qu'on a fait jusqu'à maintenant ne fonctionne pas. Il y a un travail sérieux à faire.

En même temps, l'histoire des quotas a causé beaucoup de rejet et de gaspillage. C'est normal qu'il y en ait, mais pas à ce point. Quand on pense à tout le stock de morues qu'on avait, les géniteurs et tout ça, par rapport à la montée des phoques gris, par rapport à la perte des juvéniles, on sait qu'il y a un grave problème.

On peut voir facilement une centaine de phoques gris arriver la nuit et tout ratisser le territoire, pousser le poisson, le manger en surface, et tout. Avant, on voyait un phoque, c'était un individu; ensuite, on a commencé à voir des petits groupes de 10, 15, 100, 200, 300. Ils ne chassent plus de la même manière. Ils ressemblent à une meute de loups. Ils apprennent à chasser avec le temps. Avec la rareté du poisson, ils continuent à chasser d'une manière différente.

Dans tous les secteurs où il y a du poisson, comme je le disais tantôt, il y a des phoques gris. Partout où il y a une concentration de poissons, il y a une grosse concentration de phoques gris aussi. Comment ramener le stock de morues à un niveau normal quand il y a toujours des phoques gris aux alentours? C'est difficile. C'est impossible.

On a un moratoire depuis 2008. Je suis un pêcheur de poissons de fonds. J'ai perdu 50 p. 100 de mon gagne-pain, puis quand je vois les loups-marins continuer à consommer comme ça, j'ai de la difficulté.

Je ne peux plus nourrir mon peuple chez nous. J'ai de la difficulté à voir les phoques gris et à continuer à consommer du juvénile. Les scientifiques considèrent une morue de 35 centimètres comme une grosse morue; pour moi, une grosse morue, elle fait dans les 50, 60, 80 centimètres. Voilà une grosse morue. C'est une bonne pondeuse. C'est un bon géniteur.

Il faut aussi trouver une méthode de gestion pour que le poisson ait une première ponte. Si les poissons n'arrivent pas à avoir une première ponte parce que les phoques gris les mangent, c'est très difficile. Il va falloir regarder cela autrement. Est-ce

broodstock? What do we do to preserve the small ones so one day they become large broodstock? We have to look at this. We are realizing that the problem is one of recruitment.

Miscou is an amazing spawning ground in early July. Where are the grey seals in early July? On Miscou. It is all of that together that you see in the water. We are always on the water. We have not studied in this field, but we have spent all our lives with our eyes on the water. We see all these things. This is impossible, we cannot continue like this. We are destroying all the stocks. We are destroying the ecosystem as a whole. We have to stop managing in a vacuum. We have to think globally. All the species are related to one another. We have to work that way. I am anxious for people to start thinking that way.

**Mr. Longuépée:** Fishers do bear a share of responsibility; there has been overfishing and bad management, but in spite of the moratoriums, the cod are not coming back and we are starting to understand, with the scientists and the fishers, that the grey seal has a direct impact on this state of affairs. We are realizing that even if we stop fishing for life, there is a predator there that will continue, that goes places where the fish ordinarily go to lay their eggs, that is going to go and disrupt them. We know that fish choose the water temperature and places to spawn, and the seals are always there to disrupt them, and that alters the entire ecosystem.

**Mr. Thériault:** The seal is a worse manager than DFO, if that is possible. We must not forget that we are talking about an omnivore and it is not going to allow itself to starve to death. It will eat algae, if it has to. It will eat lobster, if it has to. It will eat tree bark, if it has to. It is not going to allow itself to die.

[English]

**Senator Patterson:** You talked about the video that shows the harps eating the small bit and the greys eating the belly. Can you tell us where we can get that video, either now or later?

**Mr. Longuépée:** It is on YouTube.

**Mr. Thériault:** It is on our website. I gave the clerk all the information. On our website, there is a link for it.

**Senator Patterson:** Thank you.

**Mr. Longuépée:** It has happened in Newfoundland.

**Senator Patterson:** Thank you.

**Senator Raine:** Could you give the website for the people who are watching on CPAC? Would you mind putting it up so that people watching the program today will have it?

**Mr. Thériault:** The website is [www.chasseursdephoques.com](http://www.chasseursdephoques.com) or [www.sealhunters.com](http://www.sealhunters.com).

qu'on peut garder de gros géniteurs? Comment fait-on pour conserver les petits afin qu'ils deviennent de gros géniteurs un jour? Il faut y voir. On se rend compte que le problème se situe au niveau du recrutement.

Le Miscou est une zone de ponte incroyable au début de juillet. Où trouve-t-on les phoques gris au début juillet? Sur Miscou. C'est l'ensemble de tout cela qu'on observe dans l'eau. On est toujours dans l'eau. On n'a pas étudié dans ce domaine, mais on a passé toute notre vie les yeux sur l'eau. On voit toutes ces choses. C'est impossible, on ne peut pas continuer comme ça. On est en train de tout détruire les stocks. C'est l'écosystème au complet qu'on détruit. Il faut arrêter de gérer en vase clos. On doit réfléchir de façon globale. Toutes les espèces ont un rapport entre elles. Il faut travailler dans ce sens. J'ai bien hâte que les gens commencent à penser de cette façon.

**M. Longuépée :** C'est vrai que les pêcheurs ont une part de responsabilité; il y a eu de la surpêche et de la mauvaise gestion, mais malgré les moratoires, la morue ne revient pas et on commence à comprendre, avec les scientifiques, avec les pêcheurs, que le phoque gris a un impact direct sur cet état de fait. On se rend compte que même si on arrête la pêche à vie, un prédateur est là qui continue, qui va dans les endroits où normalement les poissons vont aller pondre leurs œufs, qui va aller les déranger. On sait que le poisson choisit la température de l'eau et les endroits pour frayer, et les phoques sont toujours là pour les déranger et cela modifie tout l'écosystème.

**M. Thériault :** Le phoque est un moins bon gestionnaire que le MPO, si c'est possible. Il ne faut pas oublier qu'on parle d'un omnivore et il ne se laissera pas mourir de faim. Il va manger des algues s'il le faut. Il va manger du homard s'il le faut. Il va manger de l'écorce d'arbre s'il le faut. Il ne se laissera pas mourir.

[Traduction]

**Le sénateur Patterson :** Vous avez parlé de la vidéo qui montre que les phoques du Groenland mangent seulement une petite partie du poisson et que les phoques gris mangent la panse. Pouvez-vous nous dire où on peut obtenir cette vidéo, maintenant ou plus tard?

**M. Longuépée :** C'est sur YouTube.

**M. Thériault :** C'est sur notre site web. J'ai donné tous les renseignements à la greffière. Il y a un lien sur notre site web.

**Le sénateur Patterson :** Merci.

**M. Longuépée :** La chose a été filmée à Terre-Neuve-et-Labrador.

**Le sénateur Patterson :** Merci.

**Le sénateur Raine :** Pourriez-vous donner l'adresse du site web pour les gens qui regardent la chaîne parlementaire? Pourriez-vous l'afficher de telle sorte que les gens qui nous regardent puissent la voir?

**M. Thériault :** L'adresse du site web est [www.chasseursdephoques.com](http://www.chasseursdephoques.com) ou [www.sealhunters.com](http://www.sealhunters.com).

**Senator Raine:** For my own information, you say that when the scientists count the fish in the stomachs of the seals, they count the small bones in the head, and that is how they know how many fish have been eaten. They know, I guess, the age of the seals. You are saying that they are eating many others by just eating the belly, so they are not eating any head bones. Is that right?

**Mr. Cyr:** If you are talking about harp seals, they are the ones that eat almost all the bellies. That is what they call "belly bites." Most of the time, it is more in deep-water, like down to 50 or 60 fathoms. In Newfoundland, inside the Gulf, you can see that quite often. They are also pushing. The experience I have had is that sometime the harp seals arrive in big herds, and they push all the fish right up to the shore so that the fish pile up and pile up. They keep them on the bay and just go around and bite and bite and bite; they eat almost everything.

[Translation]

**Mr. Thériault:** It is much easier for large fish like cod than for small fish. But a fish like cod is bigger and slower, it is much easier for them.

[English]

**Senator Raine:** What I am really getting at is this: Are DFO scientists talking to you and getting your information?

[Translation]

**Mr. Cyr:** If you would not mind, I will just finish up on the belly bite question. The belly bite is what the harp seal does. If we are talking about the grey seal, you will often find otoliths from small fish. But the big fish, like cod that are 35 or 40 or 45 centimetres, often do not eat the heads. And they will find otoliths from small species, like mackerels, herring, and so on. But we must not forget that during the time the seal is eating, it is killed, it is gutted and it is frozen, digestion continues. It digests very quickly.

There is probably no one here who has put their hands in a stomach as I have sometimes done. It is very acidic, it burns your entire skin. The fish skin is completely putrefied. It is so acidic that it is burned very rapidly. It is often very difficult to determine the species, except within quite a short time, three or four or five hours before it dies.

So this is very difficult. I know that when we talk about the science, the time it takes to get the data. I work a lot with fishers in nearly all the regions. We exchange information, we tell one another what is happening, and where. It is very difficult to determine consumption by the grey seal.

To get data, there have to be data cross-tabulated with other scientists, there have to be a lot of other factors so that you will get relatively accurate data. But it can never be 100 per cent accurate; that is impossible.

**Le sénateur Raine :** Pour satisfaire ma curiosité, vous dites que, lorsque les scientifiques comptent les poissons dans l'estomac des phoques, ils comptent les petits os de la tête, et c'est comme ça qu'ils savent combien de poissons ont été consommés. J'imagine qu'ils connaissent l'âge des phoques. Vous dites qu'ils mangent beaucoup d'autres poissons en ne consommant que la panse, donc ils ne mangent pas les os de la tête. C'est bien ça?

**M. Cyr :** Si vous parlez des phoques du Groenland, ce sont eux qui mangent presque toutes les panses. C'est ce qu'on appelle les « belly bites ». La plupart du temps, c'est en eau profonde, à 50 ou 60 brasses. À Terre-Neuve-et-Labrador, à l'intérieur du golfe, on voit ça bien souvent. Ils poussent aussi le poisson. L'expérience que j'en ai, c'est que parfois les phoques du Groenland arrivent en gros troupeaux et ils poussent tous les poissons jusqu'à la côte pour que les poissons s'accumulent. Ils les gardent dans la baie et tournent autour et ils mordent sans s'arrêter; ils mangent presque tout.

[Français]

**M. Thériault :** C'est beaucoup plus facile pour des grands poissons comme la morue que pour les petits poissons. Mais un poisson comme la morue qui est plus gros et plus lent, c'est beaucoup plus facile pour eux.

[Traduction]

**Le sénateur Raine :** Ce que je veux savoir en fait, c'est si les scientifiques du MPO vous parlent et vous demandent des informations.

[Français]

**M. Cyr :** Si ça ne dérange pas trop, je vais juste finir la question du « belly bite ». Le « belly bite », c'est le phoque du Groenland. Si on parle du phoque gris, on va souvent trouver des otolithes de petits poissons. Mais les gros poissons comme les morues de 35, 40, 45 centimètres souvent ne mangent pas les têtes. Et ils vont trouver des otolithes de petites espèces, comme les maquereaux, les harengs et cetera. Mais il ne faut pas oublier que le temps que le phoque mange, qu'on le tue, qu'on le vide et qu'on le congèle, la digestion continue. Ça digère très vite.

Il n'y a probablement personne, ici, qui a mis ses mains dans un estomac comme j'ai parfois pu le faire. C'est très acide, ça brûle toute la peau. La peau des poissons est entièrement putréfiée. C'est tellement acide que c'est brûlé très rapidement. C'est souvent très difficile de déterminer les espèces, sauf dans un laps de temps assez court, trois, quatre ou cinq heures avant qu'il ne meurt.

C'est donc très difficile. Je sais ce que c'est quand on parle des sciences, le temps que ça prend pour amener des données. Je travaille beaucoup avec les pêcheurs d'à peu près toutes les régions. On se donne de l'information, on se dit ce qui se passe, et où. C'est très difficile de connaître la consommation du phoque gris.

Pour arriver à des données, il faut qu'il y ait des données croisées avec d'autres scientifiques, il faut avoir plein de facteurs qui feront qu'on obtiendra une donnée à peu près juste. Mais elle ne peut jamais être juste à 100 p. 100, c'est impossible.

So it is by observation, by crosstabulated data, that we will be able to determine a ratio, but it is not easy.

[English]

**Senator Raine:** I was asking the questions because we receive lots of emails from animal rights people. They always say that the science is not clear and that some scientists say the seals are not causing the stocks to decline, et cetera. It has been good to hear from you people who are observers of what is happening.

I want to take a completely different tack and ask how we could reduce the herds? How would you go about it, because it is not that easy to kill seals?

**Mr. Cyr:** To kill harp seals, we work on the ice. It is hard to go there because you have to sail through the ice, which is quite dangerous and risky.

[Translation]

If we are talking about grey seals, the hunt is much harder. It often takes place on water, on small islands, like the one we saw earlier, like Corps-mort; it is very small. You may get to a small island that may have 300 or 400 or 1,000 grey seals on it. The beach is full of seals, you cannot even see a grain of sand or a rock.

But you just need to fire a single shot, land the dingy on the beach, and they all get back into the water. You have to work on the land and on the water. Sometimes you lose some because some thin seals will sink, particular in the summer. At this time of year, they are fatter, so they float a little more. So we always have to work around these events. Not one seal is going to put its head above water; it is a little like a crocodile. You almost have to be a sharpshooter to get them. You have to be a very good shot. So you never want to put the worst shooter in the prow; you want to put the best one there.

All of it is very difficult. When we said earlier that 10,000 were killed in a season, that is all regions together, not necessarily just the Magdalen Islands, and per year.

That is why we have to start immediately. And I think that in places where hunting is allowed, there will perhaps be a few less seals and that will give the fish in those areas a chance. It is a lot more complicated than the harp seal hunt.

[English]

**Senator Raine:** Do you think it is possible?

[Translation]

**Mr. Cyr:** It is possible, but I think it is up to us to find specific places and ways. All that has to be determined. In our area, we know the specific places. Today, we are talking about specific places, but before, you found grey seals on Corps-mort, on Île-Brion and some on Rocher-aux-Oiseaux. Today, you find

C'est donc par des observations, des données croisées qu'on finit par arriver à un rapport, mais ce n'est pas facile.

[Traduction]

**Le sénateur Raine :** Je posais ces questions parce que nous recevons beaucoup de courriels de la part de défenseurs des droits des animaux. Ils disent toujours que la science n'est pas claire et que certains scientifiques disent que les phoques ne sont pas responsables de la diminution des stocks de poissons, et cetera. C'est une bonne chose qu'on ait pu vous écouter, vous qui êtes des observateurs de ce qui se passe.

Je veux adopter un autre point de vue complètement différent et vous demander comment on peut réduire les troupeaux. Comment feriez-vous? Parce que tuer des phoques, ce n'est pas si facile.

**M. Cyr :** Pour tuer les phoques du Groenland, on travaille sur la glace. C'est difficile d'aller là-bas parce qu'il faut naviguer à travers les glaces et c'est très dangereux et risqué.

[Français]

Si on parle de phoques gris, la chasse est beaucoup plus difficile. Ça se tient souvent dans l'eau, sur de petites îles, comme celle qu'on a vue plus tôt, comme le Corps-mort, c'est très petit. On peut arriver sur une petite île où il peut y avoir 300, 400, 1 000 phoques gris montés dessus. La plage est remplie de phoques, on ne peut même pas voir un grain de sable ou une roche.

Mais on n'a qu'à tirer un seul coup, accoster la chaloupe sur la plage et ils rentrent tous dans l'eau. Il faut travailler à partir de la terre, de l'eau. On en perd parfois quelques-uns parce que certains phoques maigres vont couler, surtout en période estivale. Alors qu'à cette période, ils sont plus gros, ils flottent un peu plus. On est donc toujours obligés de travailler avec ces événements. Ce n'est pas un phoque qui va se sortir la tête de l'eau, c'est un peu comme un crocodile. Il faut presque être un tireur d'élite pour pouvoir les atteindre. Il faut être très bon tireur. Il ne faut donc jamais mettre le pire tireur à la proue, il faut plutôt mettre le meilleur.

Tout ça est très difficile. Quand on disait plus tôt qu'on en tuait 10 000 dans une saison, c'est toutes les régions ensemble, pas nécessairement seulement les Îles-de-la-Madeleine, et à l'année.

C'est pour cette raison qu'il faut commencer tout de suite. Et je me dis qu'aux endroits où la chasse est permise, il y aura peut-être un peu moins de phoques et cela donnera une chance aux poissons qui sont dans ces secteurs. C'est beaucoup plus compliqué que de chasser le phoque du Groenland.

[Traduction]

**Le sénateur Raine :** Pensez-vous que c'est possible?

[Français]

**M. Cyr :** C'est possible, mais je pense que c'est à nous de trouver des façons, des endroits spécifiques. Il faudra déterminer tout ça. Dans notre secteur, on connaît les endroits spécifiques. Aujourd'hui, on parle d'endroits spécifiques, sauf qu'avant, on trouvait du phoque gris sur le Corps-mort, sur l'Île-Brion et un

them on the beach at Pointe-de-l'Est, along the beaches on the north shore of the islands, at Pointe-de-l'Ouest, and there are also some on Île d'Entrée.

What sometimes worries me is seeing children walking along the beach or swimming, and there are 700- or 800-pound grey seals right beside them. I think how with one move they could catch a child.

These are things that can happen. There are people who have sent dogs into the water with a dummy and the dogs did not come back, there was always a grey seal that drew them out to sea. They had to take a boat out to look for the dog, or they would have lost it. It was playing with it, but that is how it is.

**Mr. Longuépée:** In British Columbia, there was a child that was dragged into the water by a sea-lion.

[English]

A young girl was playing close to her father on the dock. The seal grabbed her. She was lucky because she had a life jacket on and she came back.

We do not talk about those problems to resolve our problem. We have a problem to decrease the population. If you give us the opportunity, we will find a way to do it; but we have to have you guys behind us. If the government is not behind us, no one will believe what we are doing. We will be the barbarians again. I went to Newfoundland and to British Columbia, where everyone is nice. We are all nice across Canada; we are not barbarians. Welcome home.

**Senator Raine:** Thank you; we really appreciate your being here.

[Translation]

**Mr. Cyr:** Before concluding, I would like to tell you a little anecdote.

I received a letter that came from the *Daily Mirror*. At the top, it said "The Rats Mifflin"— Mr. Mifflin was the Minister of Fisheries at the time: "Ghislain Cyr, the bad, was killing for fun."

And a person living in England had sent a letter saying I was Hitler's right-hand man. When we know what Canadians did for England at the time.

**Mr. Thériault:** The title of that article, which we still have at the office, is "The Good, the Bad and the Cuddly."

[English]

**The Chair:** It has been an interesting couple of hours, and I thank you for your presence. Certainly, you have added some great information to our committee's findings. We are planning, if all goes well, to visit the Magdalen Islands to hold a public hearing with some other groups that have expressed interest in presenting to us. It is all part and parcel of our process.

peu sur le Rocher-aux-Oiseaux. Aujourd'hui, on en trouve sur la plage de la pointe-de-l'Est, le long des plages du côté nord des îles, la pointe-de-l'Ouest, il y en a aussi sur l'île d'Entrée.

Ce qui m'inquiète parfois, c'est de voir des enfants se promener sur la plage ou se baigner, et les phoques gris de 700 à 800 livres sont juste à côté. Je me dis que d'un seul coup, ils pourraient attraper un enfant.

Ce sont des choses qui peuvent arriver. Il y a des gens qui ont envoyé des chiens à l'eau avec un mannequin, puis les chiens ne revenaient pas, il y avait toujours un phoque gris qui les tiraient au large. Ils ont dû prendre une embarcation pour aller chercher le chien, sinon il l'aurait perdu. Il jouait avec, mais c'est comme ça.

**M. Longuépée :** En Colombie-Britannique, il y a eu un enfant qui s'est fait entraîner dans l'eau par une otarie.

[Traduction]

Une jeune fille jouait près de son père sur le quai. Le phoque l'a attrapée. Elle a été chanceuse, parce qu'elle avait un gilet de sauvetage et elle est revenue.

On ne parle pas des difficultés à résoudre notre problème. La diminution de la population est une tâche ardue. Si vous nous en donnez la possibilité, on va trouver une façon de le faire; mais on a besoin de votre appui. Si le gouvernement n'est pas derrière nous, personne ne croira ce qu'on fait. Encore une fois on va être les barbares. Je suis allé à Terre-Neuve-et-Labrador et en Colombie-Britannique, où tout le monde est gentil. Nous sommes tous gentils partout au Canada; nous ne sommes pas des barbares. Bienvenue chez vous.

**Le sénateur Raine :** Merci. Nous vous sommes vraiment reconnaissants d'être venus ici.

[Français]

**M. Cyr :** Avant de terminer, j'aimerais raconter une petite anecdote.

J'ai reçu un jour une lettre qui venait du *Daily Mirror*. C'était écrit en haut « The Rats Mifflin »— M. Mifflin était le ministre des Pêches, à l'époque — : « Ghislain Cyr, the bad, was killing for fun ».

Et une personne vivant en Angleterre avait envoyé une lettre disant que je devais être le bras droit d'Hitler. Quand on sait ce que les Canadiens ont fait pour l'Angleterre à l'époque.

**M. Thériault :** Le titre de cet article qu'on a encore au bureau, c'est : « The Good, the Bad and the Cuddly ».

[Traduction]

**Le président :** Ces deux heures ont été très intéressantes. Je vous remercie d'être venus. Les informations que vous avez données sont très précieuses. Nous prévoyons, si tout se passe bien, visiter les Îles-de-la-Madeleine pour tenir une audience publique avec d'autres groupes qui ont exprimé le souhait de témoigner devant nous. Cela fait partie intégrante de notre processus.

We are hoping to have a preliminary report by June 2012, if not a final report, to address the concerns that have been raised. We have heard from several sides already and we look forward to hearing from everyone who has a concern with this — good, bad or indifferent — at the present time. We are open to all, and we look forward to that.

On behalf of the committee, thank you for travelling to Ottawa today to make the presentation to us and to speak about your experiences. It is always good to hear from someone who makes a living on the water.

**Senator Patterson:** Hear, hear. Thank you very much.

**Mr. Longuépée:** Thank you. Before you go, I want to explain to you why I brought some food. I have a terrine. It is like a pâté of seal. We have two kinds. This one is like rillettes. I do not know what you call that in English.

**Mr. Thériault:** Let the interpreter deal with that.

**Mr. Longuépée:** There is sausage, and we also have a smoked one. The sausage is already cooked. You do not need to cook any of this; it is all cooked. This one is almost like jerky.

**Senator Patterson:** Beef jerky.

**Mr. Longuépée:** That is what it is like.

**Mr. Cyr:** Are there any bears around?

**The Chair:** We will discover if it is meat or fish.

**Mr. Cyr:** Thank you, everyone. It was great for me to be able to explain everything. If you have any questions, you can ask Mr. Longuépée or you might find my email somewhere. I will be able, I hope, to give you the best answer.

**The Chair:** Thank you very much.

**Mr. Longuépée:** Also, if someone wants to see the hunt of the harp seal or grey seal, call us. It would be a pleasure to arrange everything for you. I will not pay for your trip, but I invite you all. Do not worry; I will arrange everything. You can get a licence to see the hunt. I am not afraid to show you what we are doing; we are professional. However, people think what we show to the people is not good. They prefer to see what the anti-sealers are showing. I invite everyone.

**The Chair:** We look forward to the opportunity. Thank you very much.

(The committee adjourned.)

Nous espérons pouvoir présenter un rapport préliminaire au plus tard en juin 2012, voire même un rapport final, pour donner suite aux préoccupations qui ont été soulevées. Nous avons entendu plusieurs points de vue différents déjà et nous attendons avec impatience de connaître ceux d'autres intervenants qui ont des préoccupations à cet égard, quelles qu'elles soient. Nous sommes ouverts à toutes les opinions et nous sommes impatients de les entendre.

Au nom du comité, je vous remercie d'être venus à Ottawa aujourd'hui pour nous faire un exposé et nous parler de votre expérience. C'est toujours bon d'entendre le point de vue de quelqu'un qui tire ses revenus de la mer.

**Le sénateur Patterson :** Bravo, bravo. Merci beaucoup.

**M. Longuépée :** Merci. Avant que vous partiez, je veux vous expliquer pourquoi j'ai apporté un peu de nourriture. J'ai une terrine. C'est comme un pâté de phoque. Nous en avons deux sortes. Celle-là ressemble à des rillettes. Je ne sais pas comment on dit rillettes en anglais.

**M. Thériault :** Laissons ça à l'interprète.

**M. Longuépée :** Il y a de la saucisse. On a aussi de la saucisse fumée. La saucisse est déjà cuite. Pas besoin de cuisiner tout ça, tout est cuit déjà. Celle-là ressemble presque à du bœuf séché.

**Le sénateur Patterson :** Du bœuf séché.

**M. Longuépée :** Ça lui ressemble.

**M. Cyr :** Y a-t-il des ours autour?

**Le président :** On va voir si c'est de la viande ou du poisson.

**M. Cyr :** Merci tout le monde. Je suis vraiment ravi d'avoir pu tout expliquer. Si vous avez des questions, vous pouvez les poser à M. Longuépée ou vous pouvez me les adresser par courriel, vous trouverez mon adresse quelque part. J'espère que je pourrai vous donner la meilleure réponse possible.

**Le président :** Merci beaucoup.

**M. Longuépée :** Si quelqu'un veut assister à la chasse au phoque du Groenland ou au phoque gris, appelez-nous. Ça nous ferait plaisir de tout organiser pour vous. Je ne vais pas payer votre voyage, mais je vous invite tous. Ne vous inquiétez, pas, je m'occupe de tout. Vous pouvez obtenir un permis pour assister à la chasse. Je n'ai pas peur de vous montrer ce que nous faisons; nous sommes des professionnels. Mais les gens pensent que ce que nous montrons aux gens n'est pas la réalité. Ils préfèrent voir ce que les opposants à la chasse au phoque montrent. Je vous invite tous.

**Le président :** Ce serait avec joie. Merci beaucoup.

(La séance est levée.)

WITNESSES

**Tuesday, November 15, 2011**

*Canadian Sealers Association:*

Eldred Woodford, President;  
Frank Pinhorn, Executive Director.

**Tuesday, November 29, 2011**

*Seal Hunters Association of the Magdalen Islands:*

Denis Longuépée, President;  
Gil Thériault, Director;  
Ghislain Cyr, Member.

TÉMOINS

**Le mardi 15 novembre 2011**

*Association canadienne des chasseurs de phoques:*

Eldred Woodford, président;  
Frank Pinhorn, directeur général.

**Le mardi 29 novembre 2011**

*Association des chasseurs de phoques des Îles-de-la-Madeleine:*

Denis Longuépée, président;  
Gil Thériault, directeur;  
Ghislain Cyr, membre.